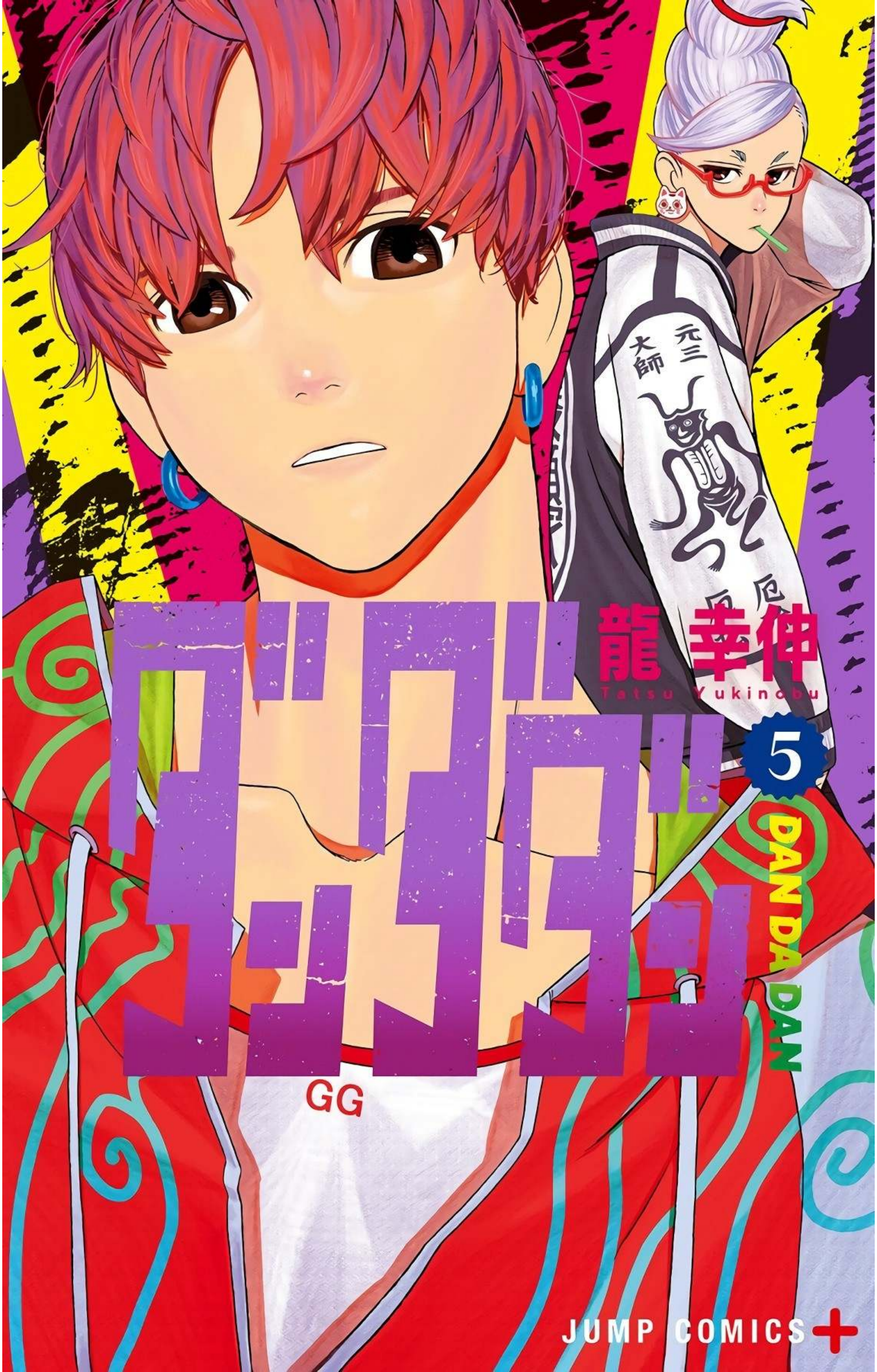

ダンダダン
龍 幸伸
Tatsu Yukinobu
5
DAN DA DAN
GG
JUMP COMICS+

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには、いっさい関係ありません。雑誌掲載時のカラー原画をできる限り再現した特別編集版です。

GG

元三大師
厄除厄払

ダンダダン

龍 幸伸
Tatsu Yukinobu

5

DAN DA DAN

JUMP COMICS+

CHARACTERS

綾瀬 桃（あやせ もも）

霊媒師の家系の女子高生で、宇宙人にさらわれた時に超能力に目覚める。ターボババア戦後、オカルンの金の玉を探す。

オカルン（高倉 健）（たかくら けん）

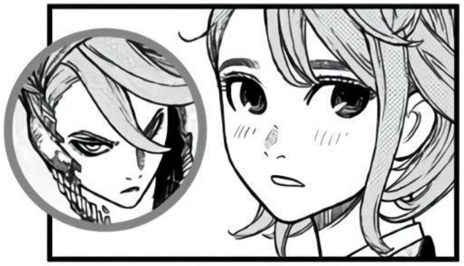
怪奇現象オタクで、ターボババア戦の時に、金の玉を失い捜索中。モモに好意をよせる。

ターボババア

神出鬼没で、全国各地で暴れ回ってた近代妖怪。今は力をオカルンの中に残し、意識のみがまねき猫の中に入って動き回る。

星子（せいこ）

桃の祖母で霊媒師ドドリア三太として活躍中、家に結界を張れるほどの実力者で、桃達を陰で支える。



白鳥愛羅（しらとり あいら）

校内の人気美少女。オカルンの金の玉を拾い能力が開花し、アクロバティックさらさらの炎（オーラ）を得て覚醒。

???

ジジが引っ越し先の新しい家で生活を始めてから、見えだしたブリーフ男。夢の中にまで現れてジジを悩ませる。

ジジ（円城寺 仁）（えんじょうじ じん）

モモの幼馴染。引っ越し先での怪異のため、星子を頼ってやってきた。モモ達と家の呪いを祓うために帰宅する。

STORY

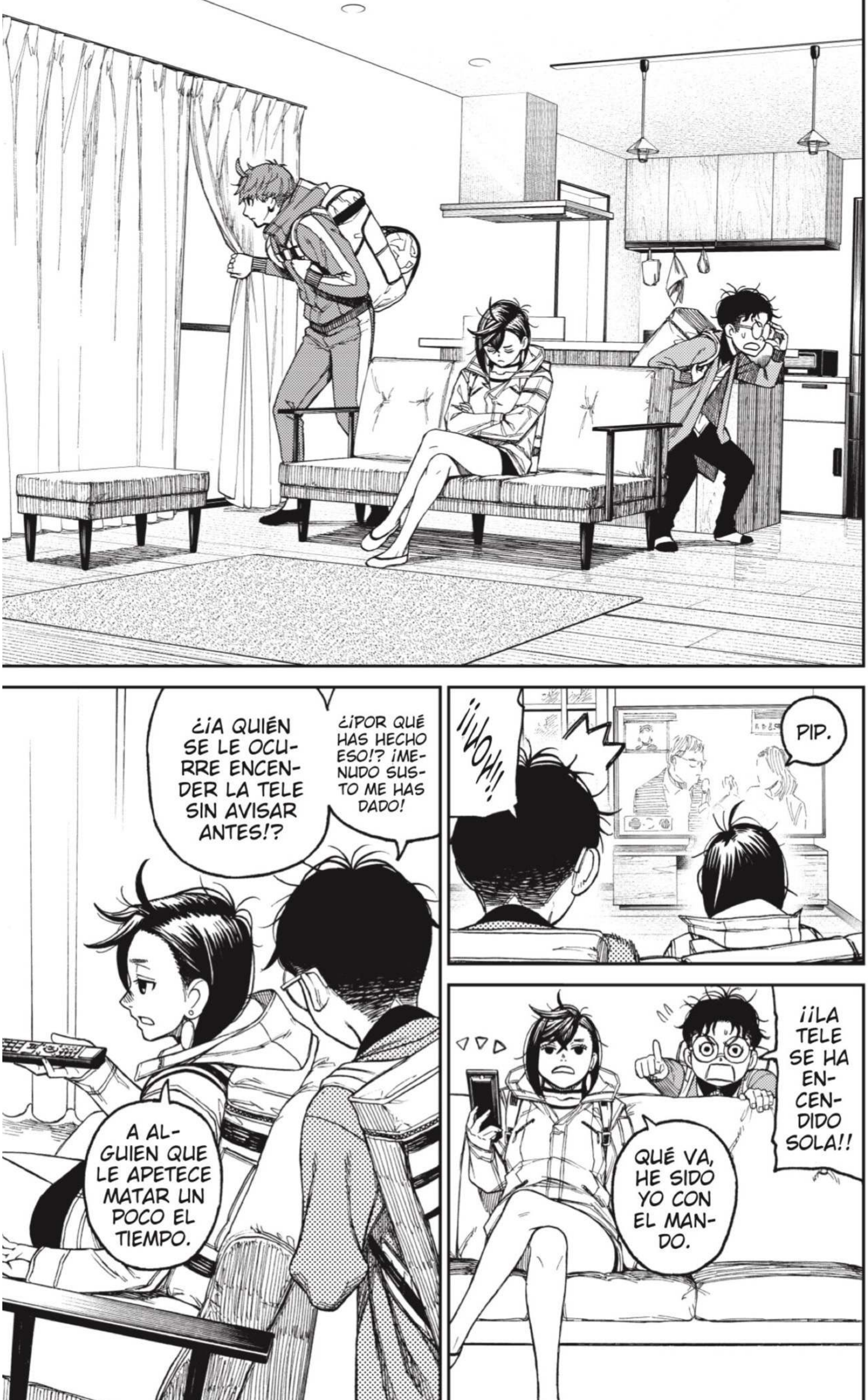
幽霊肯定派の女子高生・桃は、いじめられていた怪奇現象オタクの高倉健ことオカルンを助ける。だが口論から互いに否定するUFOと怪異を信じさせるため、オカルンは心霊スポットのトンネルへ向かい、妖怪ターボババアに遭遇し呪われてしまう。一方桃は、UFOスポットの廃病院でセルポ星人に攫われピンチに。だがそこにターボババアの呪いで変身したオカルンが現れ、超能力に開眼した桃によってUFOから脱出。呪いが周りに影響すると知ったオカルン達はトンネルへ乗り込み、鬼ごっこでターボババアを神越市に張った結界まで誘導し勝利する。その後、オカルンと桃は戦闘時に失った金の玉を探すが、それを拾って能力に目覚めた愛羅に悪魔と勘違いされてしまう。正義の使徒として桃を呼び出した愛羅は、そこで妖怪アクロバティックさらさらに襲われ命を落とすが、過去を思い出したアクさらに炎（オーラ）を与えられ復活。愛羅はオカルンに助けられ恋心を抱く。そんな中、モモの幼馴染で初恋相手のジジが現れる。ジジは引っ越し先の新しい家での怪異に悩まされていて…。

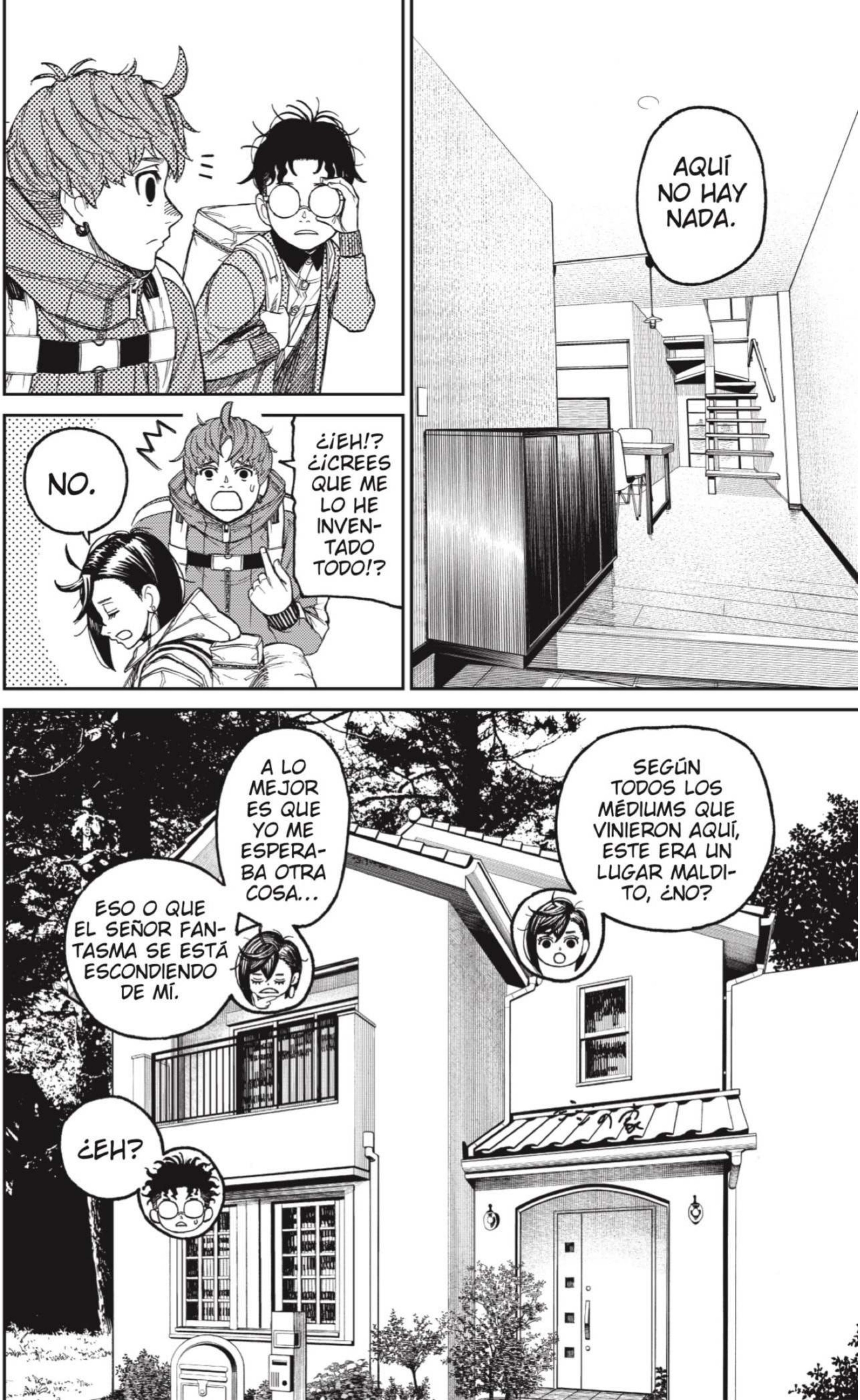
目次

第33話 どっちが好きか決めようや 9
第34話 鬼頭家が来る 29
第35話 ツチノコはどこ 49
第36話 鬼頭家のババア 69
第37話 大蛇伝説ってこれじゃんよ 89
第38話 モンゴリアンデスワームはやばい 109
第39話 邪視 129
第40話 契約 149
番外編 缶蹴りをしよう 175

DANDADAN
33 VAMOS A DECIDIR A QUIÉN LE GUSTA
A PRIMERA VISTA, TODO PARECE NORMAL... PERO...
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL

¿Y BIEN, AYASE...!?
JUUUM.
む——
¿VES ALGÚN AURA EXTRAÑA?
JUUM.
JUUM.
JUUM.


PIP.
¡¡WOH!!
¡¡LA TELE SE HA ENCENDIDO SOLA!!
QUÉ VA, HE SIDO YO CON EL MANDO.
¿¡POR QUÉ HAS HECHO ESO!? ¡MENUDO SUSTO ME HAS DADO!
¿¡A QUIÉN SE LE OCURRE ENCENDER LA TELE SIN AVISAR ANTES!?
A ALGUIEN QUE LE APETECE MATAR UN POCO EL TIEMPO.


AQUÍ NO HAY NADA.
¿¡EH!? ¿¡CREES QUE ME LO HE INVENTADO TODO!?
NO.
SEGÚN TODOS LOS MÉDIUMS QUE VINIERON AQUÍ, ESTE ERA UN LUGAR MALDITO, ¿NO?
A LO MEJOR ES QUE YO ME ESPERABA OTRA COSA...
ESO O QUE EL SEÑOR FANTASMA SE ESTÁ ESCONDIENDO DE MÍ.
¿EH?

CON LA TURBO ABUELA NOS PASÓ LO MISMO.
CUANDO SU PODER ESPIRITUAL ES DÉBIL, ES MUY DIFÍCIL DE DETECTAR.
SEGURAMENTE SE HAYA ESCONDIDO EN ALGUNA PARTE.
LO QUE SIGNIFICA...
...VICTORIA FÁCIL PARA NOSOTROS.
¡¡TOMA YAAA!!
¡¡LADY MOMO!! ¡¡DÉJEME QUE LE MASAJEE LOS HOMBROS!!
¡¡OYE!!
ADELANTE, NO TE CORTES.
AH... CÓMO ME APETECE UN ZUMITOOO...
UNO BIEN DULCE...
¡¡ENSEGUIDA SE LO PREPAROOO!!
¡¡NI SE TE OCURRA...!!
¡¡TÚ...!!
DE MOMENTO, VAMOS A DESCANSAR UN POCO.
OKARUN, SIÉNTATE.

SI REALMENTE SE TRATA DE UN FANTASMA, APARECERÁ POR LA NOCHE...
...ASÍ QUE APROVECHEMOS AHORA PARA DESCANSAR TODO LO QUE PODAMOS.
SÍ...
¡¡YO, POR MI PARTE, ME VOY A IR UN RATITO A LOS BAÑOS TERMALES!!
¿¡EH!?
¡NO HABRÁS DICHO QUE NO HAS VISTO NINGÚN FANTASMA SOLO PORQUE TE APETECÍA IRTE AL BALNEARIO, ¿NO?!
¡¡PUES CLARO QUE NO!! ¡DE VERDAD QUE NO HE VISTO NADA!
PUES NADA, TÚ QUÉDATE CON JIJI HACIÉNDOOS AMIGUITOS.
¡¡EH!!
¿¡EN SERIO TE VAS A IR AHORA!?
¿¡Y QUÉ HACEMOS SI APARECE EL FANTASMA!?
¡TÚ TRANQUI! ¡VOLVERÉ ANTES DE QUE ANOCHEZCA!
¡HASTA LUEGOOO!
わーい
WIII.
¡OYE! ¡AYASE!

¡¡LADY MOMO!! ¡AQUÍ TIENE SU DULCE NÉCTAR DE FRUTAS!
¿EH?
SE HA IDO A LOS BAÑOS TERMALES.
¿¡EN SERIO!?
¡¡QUE YO TAMBIÉN QUERÍA IR!!
…
¿TE HACE UN PARTIDITO DE FÚTBOL?

¡¡Así, así!!
Prueba a recibirla otra vez.
¡¡Buena, buena!!
ほっ ほっ
FIU, FIU
¡Y ahora que la tienes, intenta pasármela!
¡Golpea la bola con esta parte del pie...!
¡...Y lánzala hacia aquí!
¡¡Ah!!
¡¡Disculpa!!
¡Ja, ja, ja!
¡¡Bien, bien!!

TOMA.
¡¡DISCULPA!!
¡¡AH!!
¡JA, JA, JA! ¡¡TE DISCULPAS DEMASIADO, OKARUN!!
AH, AH.
¡¡SE ME DA FATAL...!!
¡¡MENOS MAL QUE NO ESTÁ AQUÍ AYASE PARA VERLO!!
¡HALAAA! ¡¡QUÉ BUENO ERES, OKARUN!! ¡¡QUÉ GUAY!!
¡¡EH, EH, OKARUN!!
AH, DISCULPA.
AH, AH...
¡AUNQUE PUEDO APROVECHAR AHORA PARA PRACTICAR...!
¡...PARA QUE ASÍ, CUANDO VUELVA, QUIZÁS...!

OYE, ¿A TI TE GUSTA AYASE?
¿¡EH!?
ES MUY MONA, ¿VERDAD?
AYASE ES LA PRIMERA AMIGA DE VERDAD QUE TENGO...
...Y LE TENGO MUCHO CARIÑO...
EH, PÁSALA.
¡¡SE PODRÍA DECIR QUE ES ALGUIEN MUY IMPORTANTE PARA MÍ!!

¡BUEN PASE!
ASÍ QUE "ALGUIEN MUY IMPORTANTE", ¿EH?
Y A QUIEN LE TIENES CARIÑO...
PUES A MÍ TANTO LA CARA DE MOMO...
...COMO SU PERSONALIDAD...
...ME ENCANTAN.
¡¡A MÍ TAMBIÉN!!
¿¡EH!?
¡¡PERO SI ACABAS DE DECIR QUE SOLO LE TIENES CARIÑO!!
¡NO, LO DEL CARIÑO ES UN AÑADIDO A LO QUE DICES TÚ!

PUES YO AÑADO A LO MÍO...
¡¡QUE TAMBIÉN ME GUSTAN LOS OJOS DE MOMO!!
¡¡ESO ES TRAMPA!!
¡¡TE CHINCHAS, GANO YO!!
¿¡QUÉ!?
PUES YO INCLUYO TAMBIÉN...
¡¡QUE ME GUSTA LA BOCA DE MOMO!!
¡¡TOMA ESA!! ¡¡YO GANO!!
¡¡NO VALEEE!!
¡¡NO ME SEAS FULLERO!!
¡¡CLARO QUE VALE!!
¡¡YO HE DICHO PRIMERO QUE ME GUSTABA SU CARA ASÍ QUE LO QUE TÚ DICES NO ES VÁLIDO!
¡¡ENTONCES LO DE QUE TE GUSTAN SUS OJOS TAMPOCO CUENTA!!
¡¡SÍ CUENTA PORQUE YO SOY YO!!
¡¡ADEMÁS, SOY EL AMIGO DE LA INFANCIA DE MOMO!!
¡¡JAQUE, SET Y FIN DEL PARTIDO!!
¡¡UUUUHGH!! ¡¡DEJÉMOSLO EN EMPATE!!

BUENO, NO, GANO YO...
¿¡EH!? ¿¡POR QUÉ!?
¡¡NO PUEDES DECIR QUE HAS GANADO SIN EXPONER EL CÓMO!!
ES QUE... YO... DISCULPA...
¿¡QUÉ PASA!?
ME PREGUNTO SI SE ESTARÁN LLEVANDO BIEN ESOS DOS...
ES EL PRIMER AMIGO CHICO QUE TIENE OKARUN...
...ASÍ QUE NO QUERÍA MOLESTARLES EN SUS COSAS DE TÍOS.
ME ALEGRO POR TI, OKARUN...

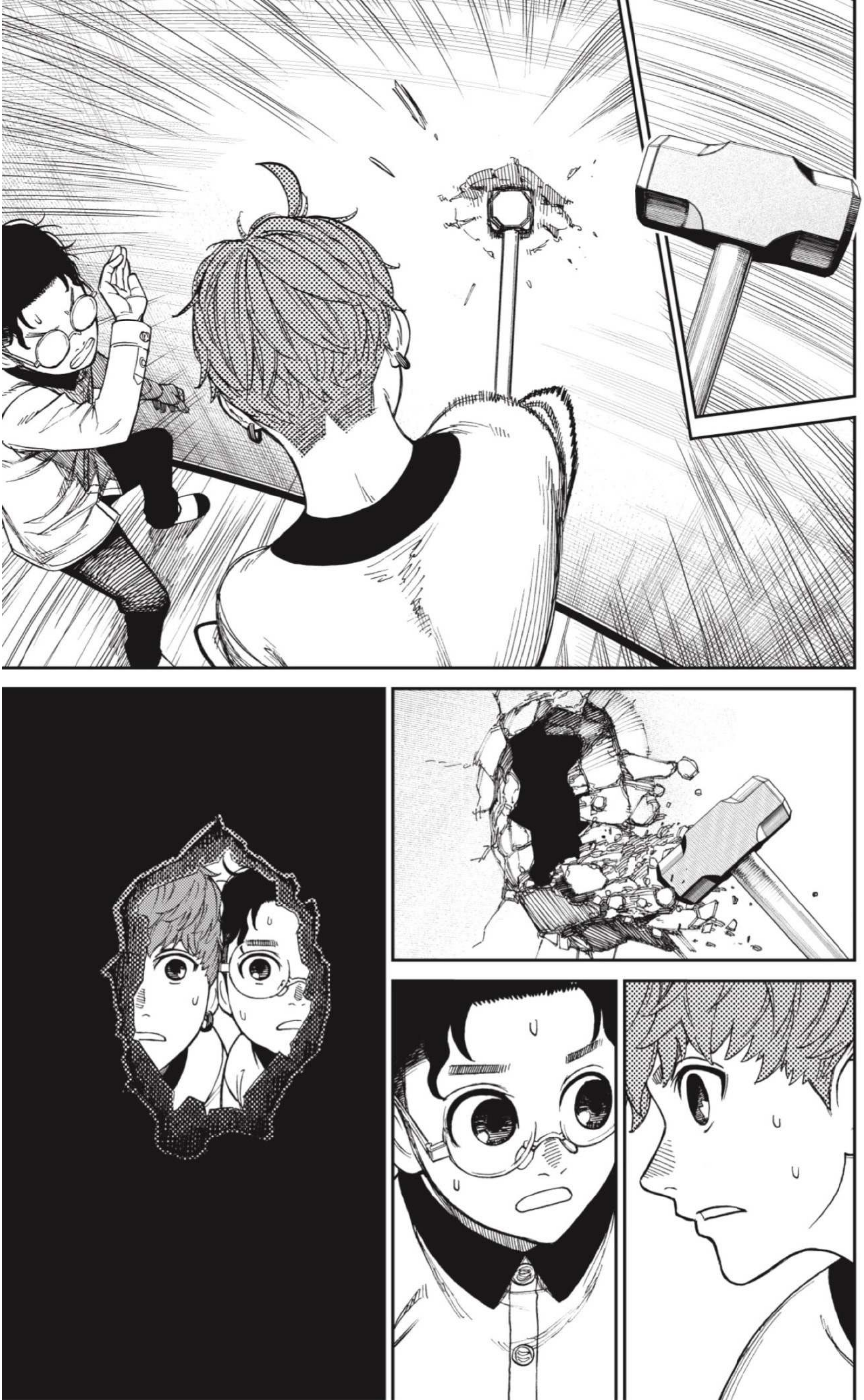
男女共用
足元注意
BAÑOS UNISEX. CUIDADO CON EL ESCALÓN.
AH. ハア
AH. ハア
UF... ゼー
UF... ゼー
¡¡NO TE CANSAS, ¿EH, OKARUN?
¡¡ADMITE TU DERROTA DE UNA VEZ!!
¡¡JAMÁS!!
¡¡NO ME PIENSO RENDIR!!
¡¡EH!! ¡VENGA, APRETÓN DE MANOS AMISTOSO, ¿VALE?!
SÍ...
¡¡BUENA IDEA!!

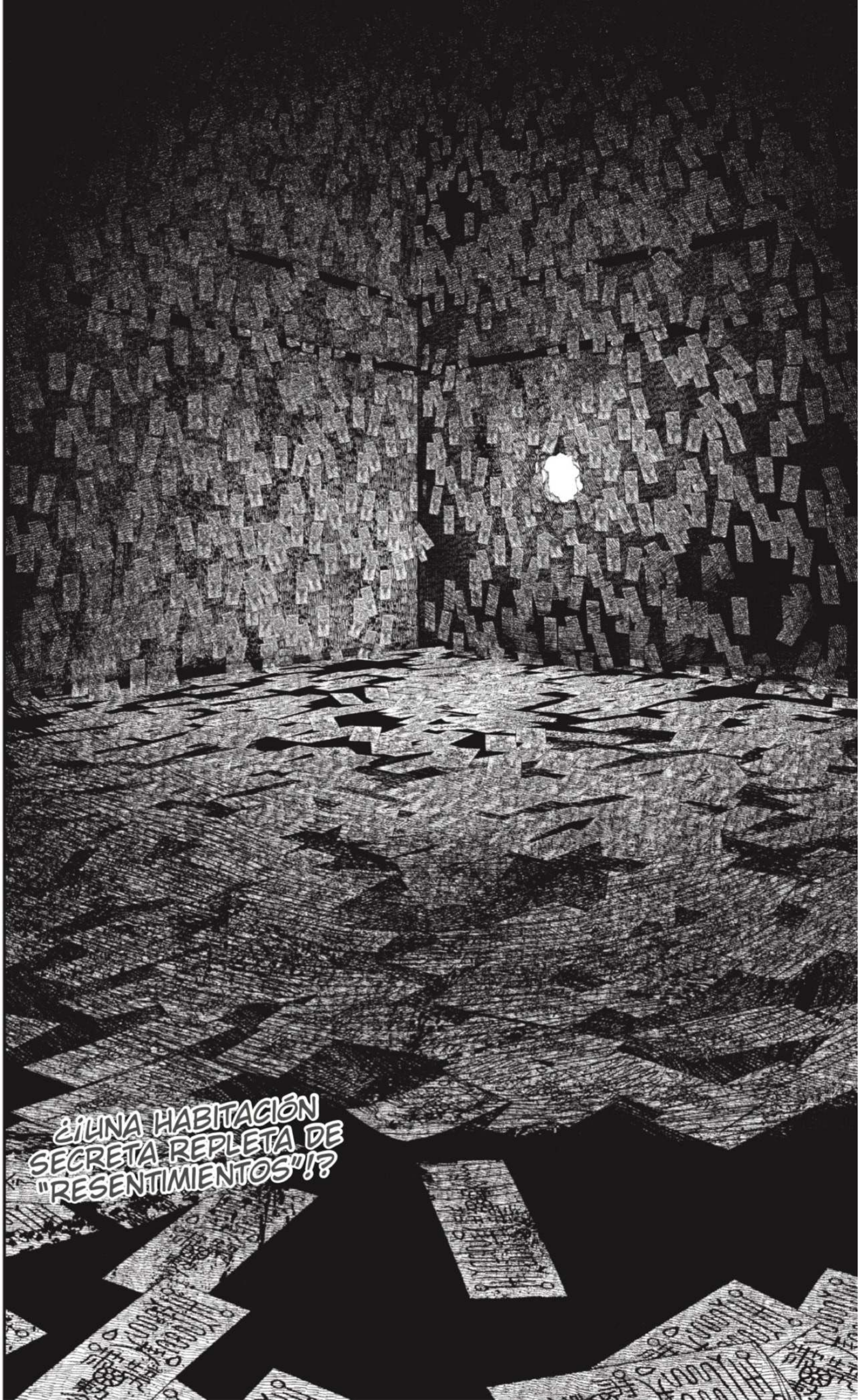
¡¡ERES MÍOOOO!!
¡¡SERÁS CABRÓÓÓN!!
¡¡QUE SEPAS QUE AYASE NO SOPORTA A LOS TRAMPOSOS COMO TÚ!!
¡¡ADMITE TU DERROTA, OKARUUUN!!
¡¡NUNCAAA!!
¡¡RÍNDETE TÚ!!
¡¡OKARUUUN!!
!?
¡¡JIJI, PARA!!
¡¡MIRA ESO!!
¿¡EH!?

ESO...
¿NO TE PARECE RARO?
¿EL QUÉ?
¡ESO DE AHÍ!
AL LADO DE LA PUERTA PRINCIPAL...
PARECE COMO SI HUBIERA UNA HABITACIÓN, ¿NO?

NI ME HABÍA FI-JADO…
PERO ES VERDAD… DESDE FUE-RA SE VE ALGO QUE SOBRESA-LE…
QUÉ RARO QUE NO HAYA NADA AQUÍ…

CLONC, CLONC
コンコン
SUENA HUECO...
ROMPÁMOSLA Y ECHEMOS UN VISTAZO DENTRO.
¿ESTÁS SEGURO DE ESO?
BUENO, SERÁ UNA MOVIDA PORQUE ESTAMOS DE ALQUILER...
...PERO TENEMOS QUE HACERLO.
TIENE QUE HABER ALGO MUY TURBIO AHÍ DENTRO.
¡¡ALGO QUE HA HECHO ENFERMAR A MIS PADRES!!

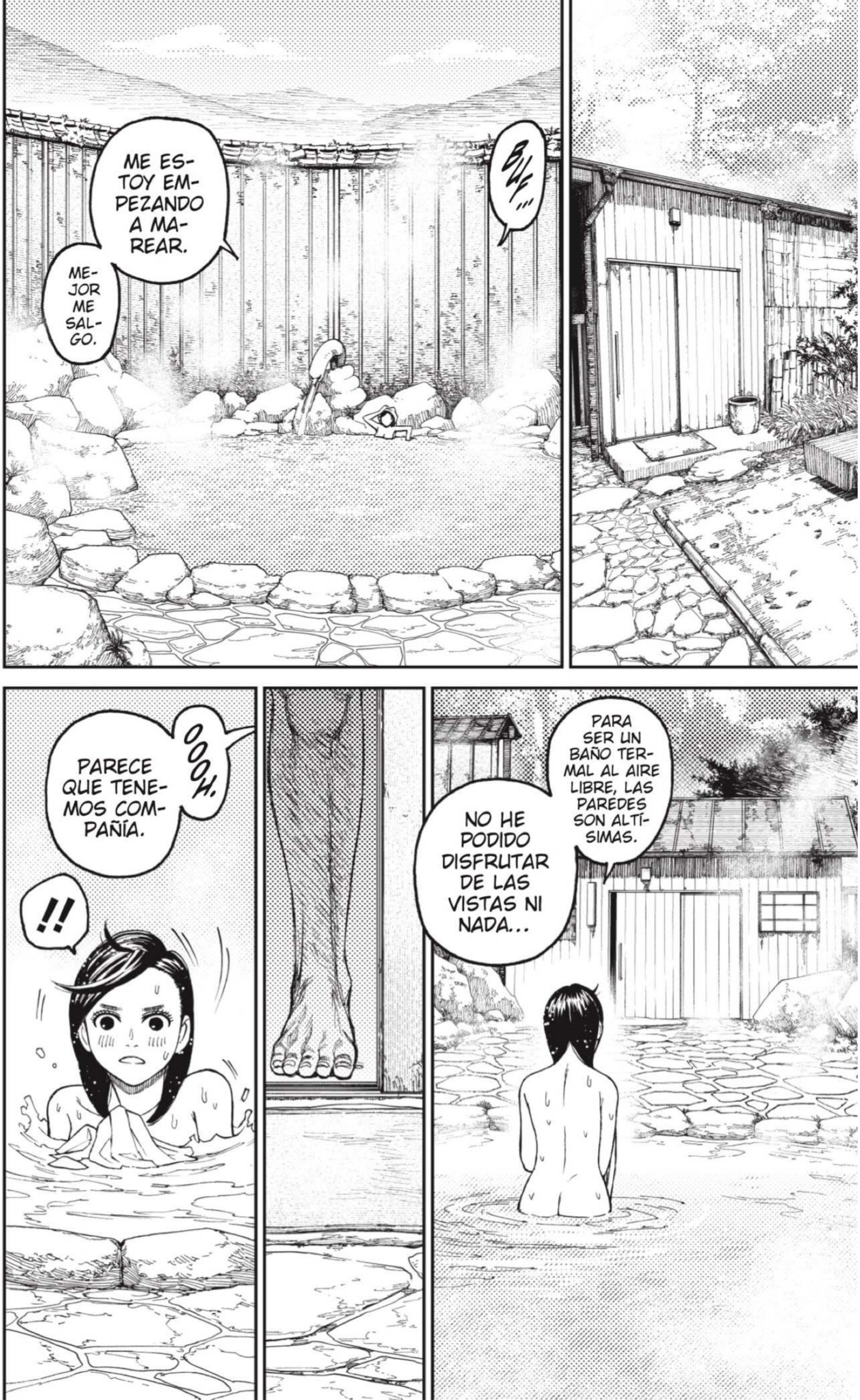



¿¡UNA HABITACIÓN SECRETA REPLETA DE "RESENTIMIENTOS"!?

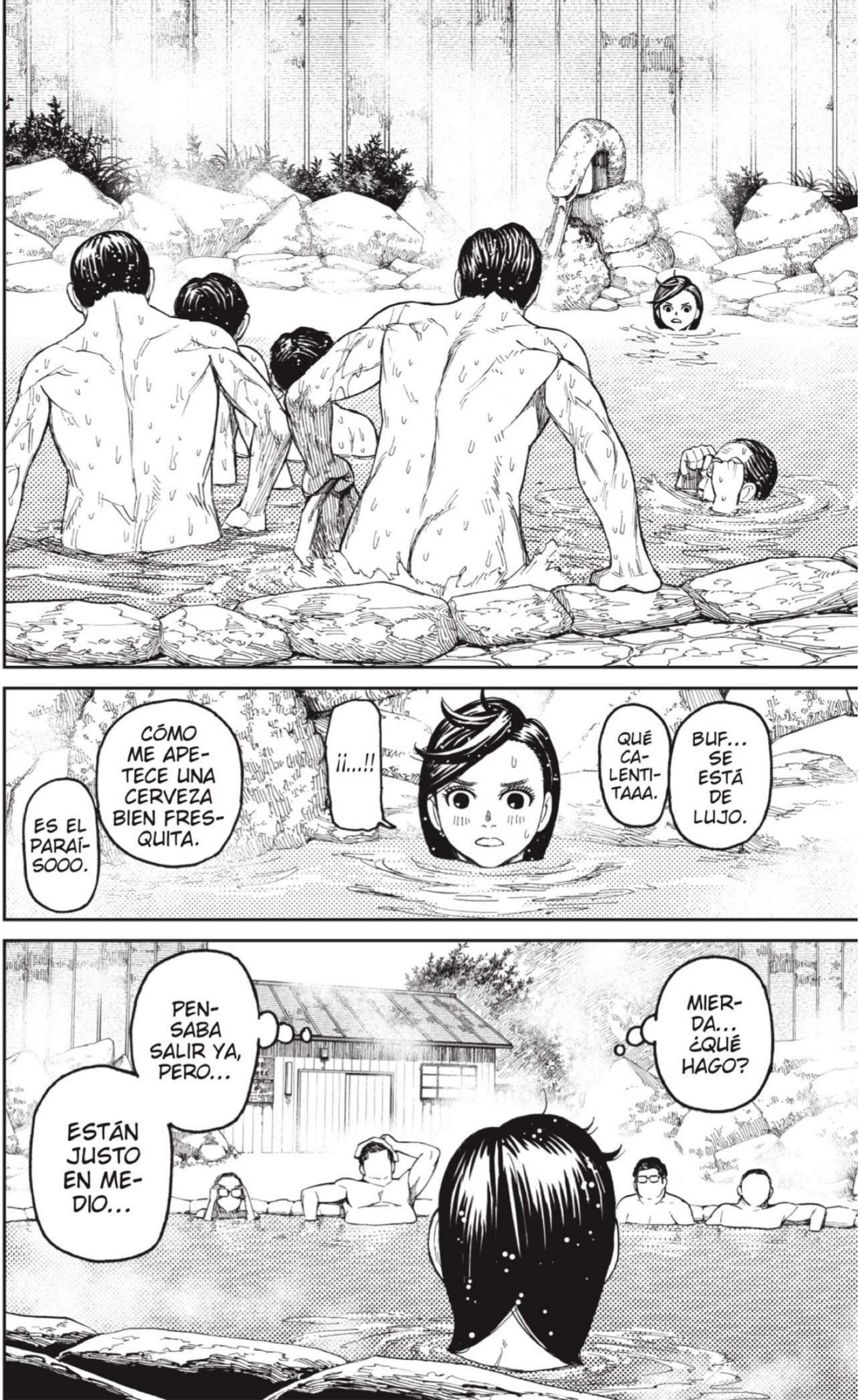
DANDADAN
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL
34 HA LLEGADO LA FAMILIA KITOU
ESCONDIDA A PLENA VISTA, UNA PEQUEÑA HABITACIÓN QUE NADIE DEBÍA VER...

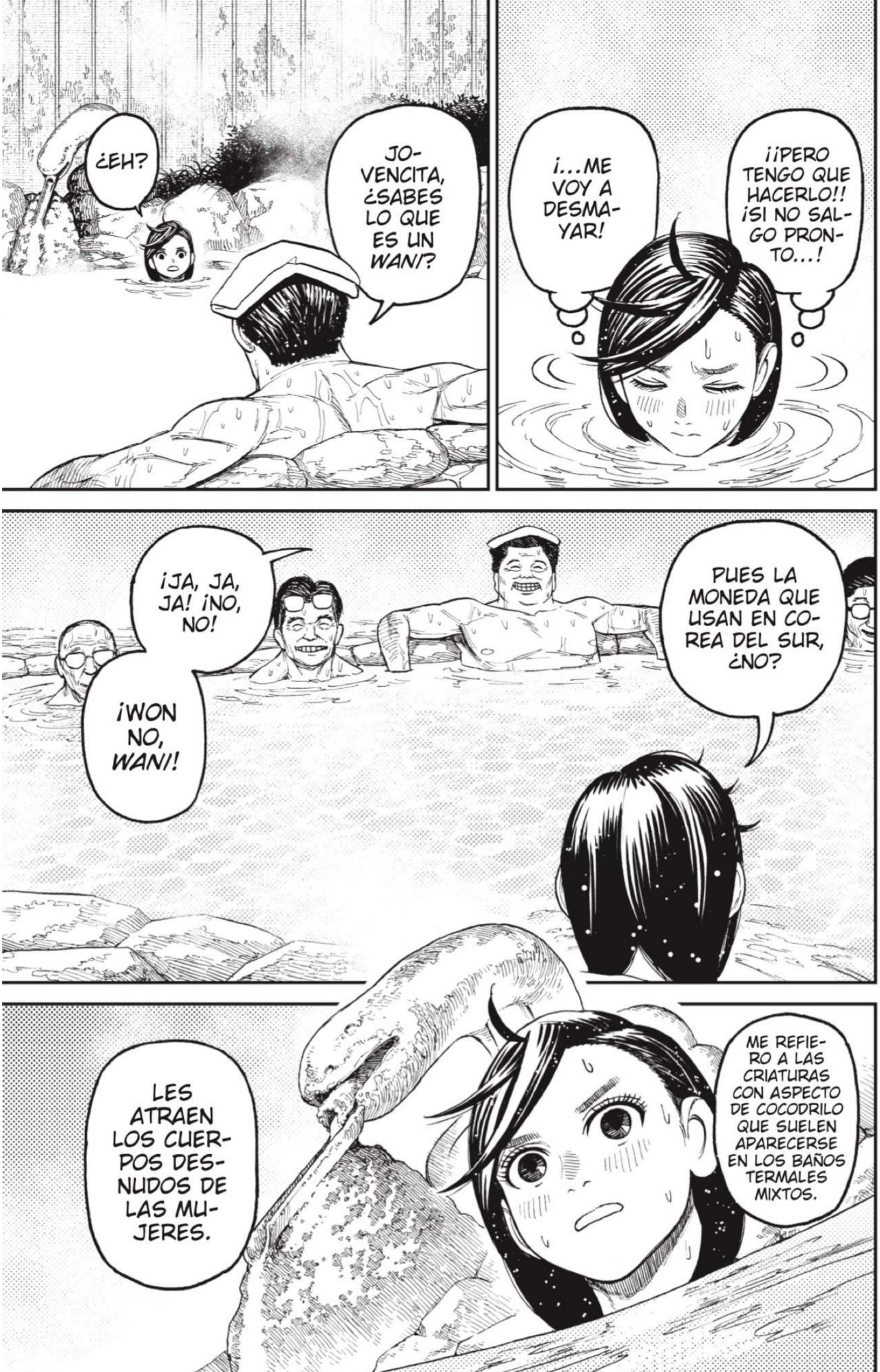
¡¡JODER!! ¿¡QUÉ ES ESO!?
¿¡QUÉ HACEMOS OKARUN!?
¿¡QUE QUÉ HACEMOS...!?
¡¡DE MOMENTO, ESPERAREMOS A QUE AYASE VUELVA!!
¡¡NO DEBEMOS PRECIPITARNOS, PODRÍA SER PELIGROSO!!
DING DONG
ピンポーン
¡¡UAH!!
!!

¡¡YA HA VUELTO AYASE!!
¡¡JUST IN TIME!!
CACHAC
ガチャ
¡MOMO!
HEMOS ENCONTRADO ALGO ALUCINANTE.
!?


BUF...
ME ESTOY EMPEZANDO A MAREAR.
MEJOR ME SALGO.
PARA SER UN BAÑO TERMAL AL AIRE LIBRE, LAS PAREDES SON ALTÍSIMAS.
NO HE PODIDO DISFRUTAR DE LAS VISTAS NI NADA...
OOOH.
PARECE QUE TENEMOS COMPAÑÍA.
!!

VAYA, VAYA.
QUÉ CHICA MÁS GUAPA.
ESPLASH
バシャア
¿EH!? OI-GAN...
¿¡QUÉ!?
¿QUÉ HACE UNA JOVENCITA COMO TÚ SOLA EN UN BAÑO MIXTO?
BAÑO MIXTO. CUIDADO CON EL ESCALÓN.
¡¡MIER-DA, NO LO LEÍ!!


BUF... SE ESTÁ DE LUJO.
QUÉ CALENTITAAA.
¡¡...!!
CÓMO ME APETECE UNA CERVEZA BIEN FRESQUITA.
ES EL PARAÍSOOO.
MIERDA... ¿QUÉ HAGO?
PENSABA SALIR YA, PERO...
ESTÁN JUSTO EN MEDIO...


¡¡PERO TENGO QUE HACERLO!! ¡SI NO SALGO PRONTO...!
¡...ME VOY A DESMAYAR!
JOVENCITA, ¿SABES LO QUE ES UN *WANI*?
¿EH?
PUES LA MONEDA QUE USAN EN COREA DEL SUR, ¿NO?
¡JA, JA, JA! ¡NO, NO!
¡WON NO, *WANI*!
ME REFIERO A LAS CRIATURAS CON ASPECTO DE COCODRILO QUE SUELEN APARECERSE EN LOS BAÑOS TERMALES MIXTOS.
LES ATRAEN LOS CUERPOS DESNUDOS DE LAS MUJERES.

ESO SON LOS *WANI*.
¡¡ESTO PINTA MUY MAL!!
¡¡SON MUCHOS!! ¿¡PODRÁN MIS PODERES CON TODOS ELLOS!?

EN TEORÍA, EN LAS MANADAS DE LOBOS, SI DERROTAS AL MACHO ALFA, EL RESTO DE LOBOS ACABAN DISPERSÁNDOSE...
O AL MENOS ESO ME SUENA HABER OÍDO...
SI ME LIBRO DEL MACHO ALFA CON MIS PODERES SOBRENATURALES...
...TAL VEZ EL RESTO DE VIEJOS VERDES ACABEN HUYENDO CON EL RABO ENTRE LAS PIERNAS...
¡¡MIERDA!!
ME ESTOY MAREANDO...
¡¡ASÍ NO PUEDO USAR MIS PODERES...!!

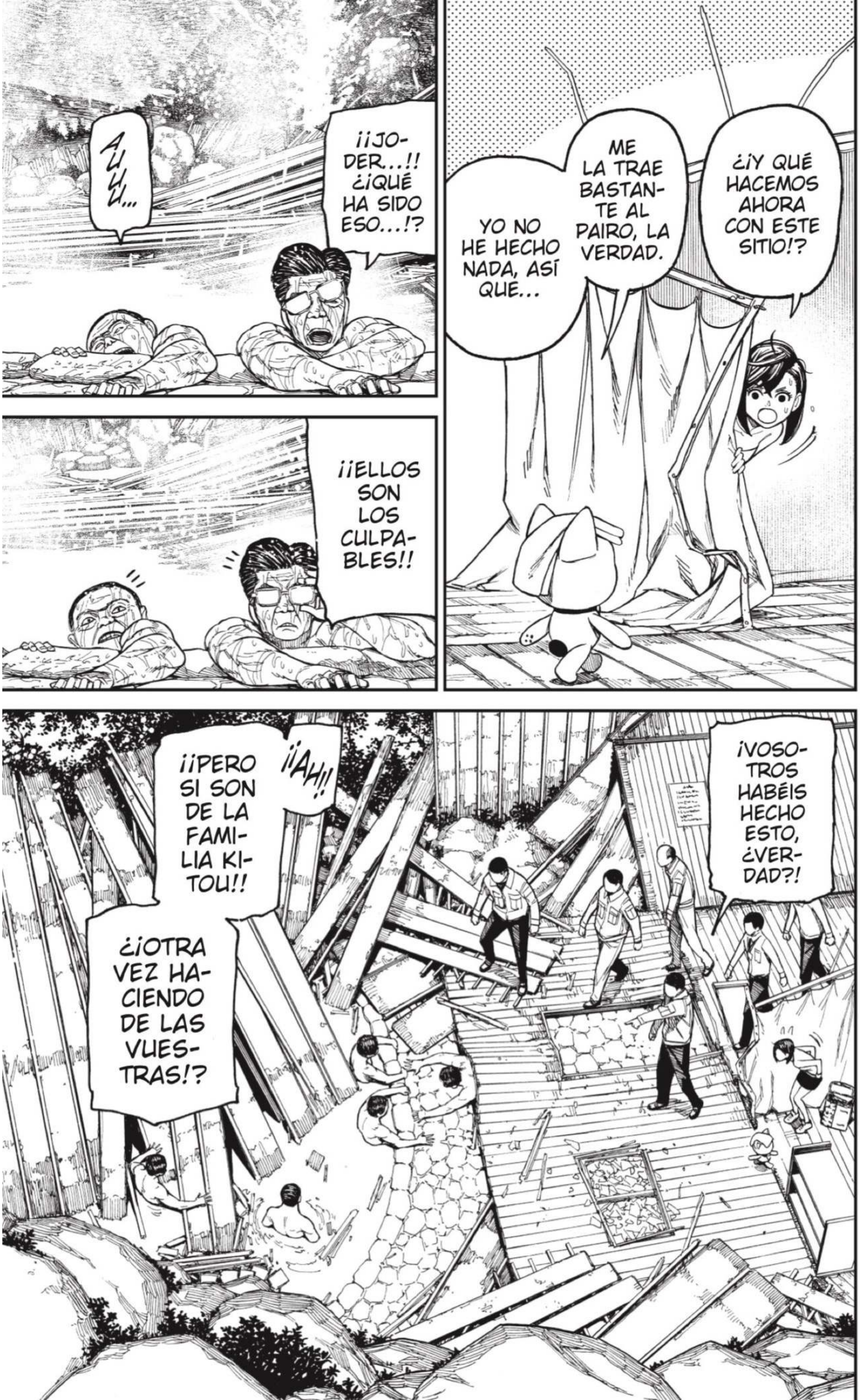
¿¡QUÉ HA SIDO ESO!?
¡¡JODER, JODER!!
¡¡ME HA TOCADO UNA COSA MUY RARA!!
UAAAAH.
¡¡HOSTIAAAAS!!

¡¡AH!! ¡¡SE ES-CAPA LA CHICA!!
¡¡ATRA-PAD-LA!!
¡¡CUI-DADO!! ¡¡LA ZANJA HA CE-DIDO!!
¡¡HAY QUE SA-LIR DE AQUÍ YA!!
¡¡AAAAAH!! ¡¡QUE ME APLAS-TAAA!!
NO SÉ QUÉ ESTÁ PA-SANDO, PERO...
...TEN-GO QUE VOLVER DENTRO CUANTO ANTES...
¡¡AH!!

HALA...

QUÉ VISTAS MÁS BONITAS.
PUES NO SE ESTÁ TAN MAL EN UN BALNEARIO RUINOSO.
NO, SI TE HABRÉ DADO SUERTE DE VERDAD Y TODO.

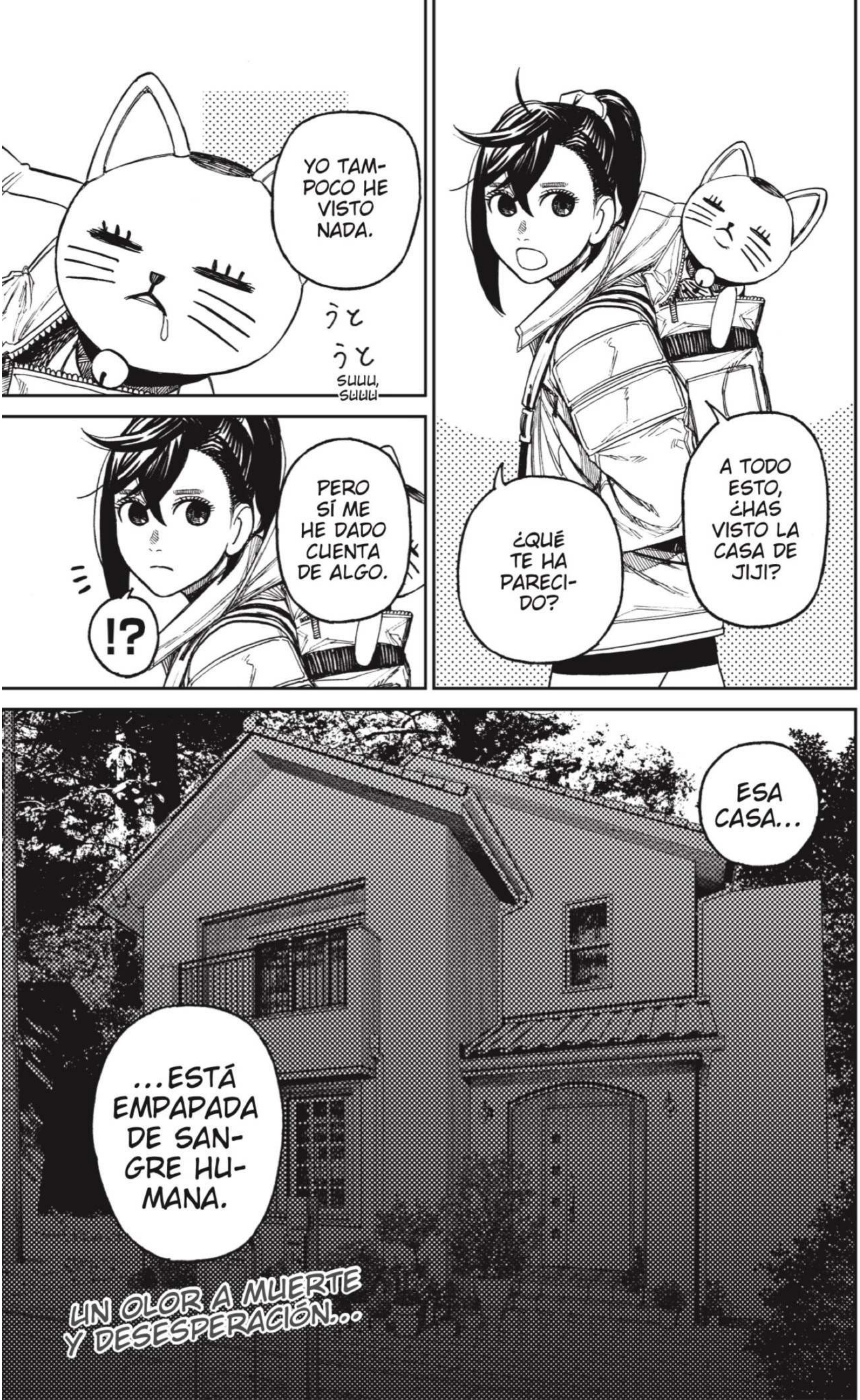
DE NADA.
¡¡TURBO ABUELA!! ¿¡QUÉ HACES TÚ AQUÍ!?
NO ME SEAS PLASTA, ANDA.
FIUUU
CUANDO HOSHIKO MENCIONÓ LA DIRECCIÓN DEL CHAVAL, ALGO ME HIZO "CLICK" EN LA CABEZA.
"ESA ES UNA ZONA DE BAÑOS TERMALES".
ASÍ QUE ME COLÉ EN TU MOCHILA.
PODRÍAS HABÉRMELO DICHO Y TE HABRÍAMOS INVITADO.


¿¡Y QUÉ HACEMOS AHORA CON ESTE SITIO!?
ME LA TRAE BASTANTE AL PAIRO, LA VERDAD.
YO NO HE HECHO NADA, ASÍ QUE…
¡¡JODER...!! ¿¡QUÉ HA SIDO ESO…!?
AUUU...
¡¡ELLOS SON LOS CULPABLES!!
¡VOSOTROS HABÉIS HECHO ESTO, ¿VERDAD?!
¡¡AH!!
¡¡PERO SI SON DE LA FAMILIA KITOU!!
¿¡OTRA VEZ HACIENDO DE LAS VUESTRAS!?

駐車場
PARQUIN.
A PARTIR DE ESTE PUNTO LOS VEHÍCULOS YA NO PUEDEN CIRCULAR.
¡¡MIERDA!! ¡¡LOS DE LA CÁMARA DE COMERCIO!!
¡¡ATRAPADLES!!
¡¡OS VAMOS A ENTREGAR A LA POLICÍA!!
¡¡CACHOS DE MIERDA!!
¡¡OJALÁ OS ENCIERREN DE POR VIDA!!
QUÉ SITIO MÁS AGRADABLE.

GRACIAS POR SALVARME.

¿CÓMO QUE SALVARTE?
HAN SIDO LOS PODERES DE ESTE RECIPIENTE, QUE HAN SALIDO SIN MÁS.
OH, YA VEO.


A TODO ESTO, ¿HAS VISTO LA CASA DE JIJI?
¿QUÉ TE HA PARECIDO?
YO TAMPOCO HE VISTO NADA.
うと うと
SUUU, SUUU
PERO SÍ ME HE DADO CUENTA DE ALGO.
!?
ESA CASA...
...ESTÁ EMPAPADA DE SANGRE HUMANA.
UN OLOR A MUERTE Y DESESPERACIÓN...

DANDADAN
35 ¿DÓNDE ESTÁ EL TSUCHINOKO?
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL
¿¡DE QUÉ PROTEGEN LOS AMULETOS DE ESA HABITACIÓN OCULTA!?
¡LA FAMILIA QUE VIVE EN LA ESQUINA ES INSOPORTABLE, ¿VERDAD?!
¡ESOS NUNCA SALUDAN!
¡A VER SI LA PALMAN PRONTO!

ESTA ES NUESTRA TIERRA.
TENEMOS QUE HACÉRSELO SABER A LOS MALEDUCADOS COMO ELLOS.

JIN, NO OS ES ESTÉIS AHÍ DE PIE TÚ Y TU AMIGO.
SENTAOS Y COMED UNOS DULCES.
¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!
¿HAS VISTO LO AMABLE QUE SOY?
Y ENCIMA OS ESTOY PERDONANDO EL ALQUILER PORQUE DESPRENDO BENEVOLENCIA POR LOS POROS.
¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!
ESO DE QUE TUS PADRES SEAN POBRES TIENE QUE SER MUY DURO.
DE NO TENERNOS A NOSOTROS...
...A SABER QUÉ SERÍA DE TI AHÍ FUERA.
PUES SÍ, DEBERÍAS ESTAR MUY AGRADECIDO.

¿¡JIJI, A QUÉ VIENE TODO ESO!?
ESTAMOS AQUÍ DE ALQUILER...
...Y CUANDO HOSPITALIZARON A MIS PADRES ME PERDONARON EL TENER QUE PAGARLO.
ELLAS SON LA SEÑORA KITOU Y LAS PROPIETARIAS DE LAS TIERRAS.
GRACIAS A ELLAS...
...PUEDO SEGUIR VIVIENDO EN ESTA CASA.
¡PUES ANTES LE HEMOS HECHO UN BUEN BOQUETE A LA PARED!
SÍ, SERÁ MEJOR QUE NO SE ENTEREN DE ESO.
JIN... ¿CÓMO ES QUE TE FUISTE...?
¿...SIN DECIR PALABRA A NINGUNA DE NOSOTRAS?

ES QUE MI AMIGO DIJO QUE QUERÍA VENIR A VISITARME…
…ASÍ QUE FUI A BUSCARLE.
¡¡…!!
NO LE IMPORTA, ¿NO?
NO, NO CREO.
MIENTRAS NO TE HAYAS TRAÍDO…
…A OTRO DE ESOS EXORCISTAS OTRA VEZ, TODO BIEN.
¿¡QUÉ!? ¿¡ESTÁS DE BROMA!?
¿¡QUÉ QUIERES EXORCIZAR TÚ AQUÍ, SINVERGÜENZA!?
¡¡VAS A MANCHAR LA REPUTACIÓN DE NUESTRAS TIERRAS!!
¡¡NOS VAS A LLENAR EL PUEBLO DE FANTASMAS!!

QUÉ VA, QUÉ VA.
¿ACASO TIENE MI AMIGO PINTA DE EXORCISTA?
ESOS TIPOS NO ERAN MÁS QUE UNA PANDA DE ESTAFADORES.
TE RECUERDO QUE TENGO LICENCIA DE CAZA.
Y EN LAS MONTAÑAS SE PRODUCEN MUCHOS ACCIDENTES DESAFORTUNADOS.
POR EJEMPLO...
...UNA VEZ ESTABA CAZANDO UN JABALÍ...
...Y DIO LA CASUALIDAD...
...DE QUE SE ME CRUZÓ UN TIPO QUE PASABA POR ALLÍ.
PUES YA LO SIENTOOO.
PERO, POR MUCHA LICENCIA QUE TENGA...
...APUNTAR A ALGUIEN CON UN ARMA SIGUE SIENDO ILEGAL Y PODRÍA LLAMAR A LA POLICÍA.

BUENOS DÍAS.
ANDAAA. AHÍ ESTÁIS.
VERÉIS, ES QUE NOS PILLARON LOS DE LA CÁMARA DE COMERCIO.
DE NO HABER SIDO POR EL AGENTE TSURU VETE A SABER LO QUE NOS HABRÍA PASADO.
ESE SITIO HA ACABADO HECHO POLVO…
…ASÍ QUE TENDREMOS QUE TRASLADARNOS.

YA PODRÍAIS DARME UN MASAJITO POR LAS MOLESTIAS…
…QUE LIDIAR CON TODO ESO VA A SER UN BUEN FOLLÓN.
¿QUÉ HABÉIS HECHO YA VOSOTROS?
NADA, COSAS NUESTRAS, MAMÁ.
SI ALGUNA VEZ LA POLI ATRAPA A UN MIEMBRO DE LA FAMILIA KITOU, ECHADLE LA CULPA A TSURU.
HOMBRE, JIN.
¿DÓNDE TE HABÍAS METIDO?
AH… PUES CON UNOS AMIGOS POR AHÍ…
NI SE TE OCURRA MENTIRME, ¿EH?
NO HAY COSA QUE ODIE MÁS EN EL MUNDO QUE LAS MENTIRAS.
¡CLARO QUE NO!

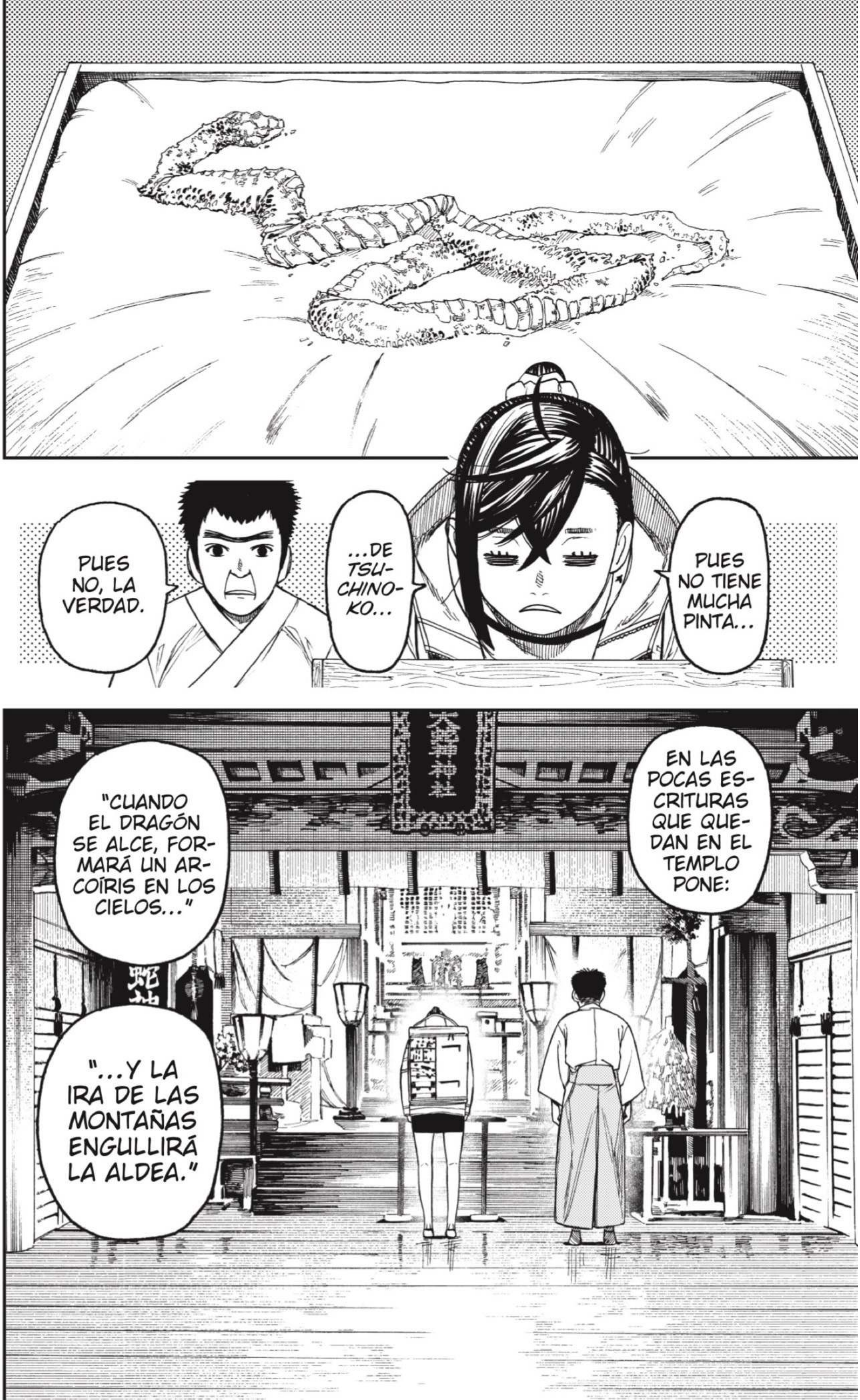
¿Y ESTE QUIÉN ES?
AH.
UN AMIGO QUE HA VENIDO A VISITARME...
MMM...
¿CUÁL ES EL EQUIPO DE FÚTBOL PREFERIDO DE JIN?
¿EH?
SI TAN AMIGOS SOIS, DIGO YO QUE LO SABRÁ.
ES QUE ÉL...
CIERRA EL PICO, JIN.
OS ACABÁIS DE CONOCER, ¿VERDAD?
PUES, SI NO ERES AMIGO SUYO...
¿POR QUÉ TE HA TRAÍDO JIN A ESTA CASA?

EL PARÍS SAINT-GERMAIN.
ANDAAA.
PERO SI SÍ SABES CUÁL ES.
EL CHICO ES AMIGO DE JIN.
¿CÓMO LO HAS SABIDO?

P
ザンジェルマン
Zaint-Germain
FC
SAINT-GERMAIN.
¡MUY BUENA, OKARUUUN!
EH, JIN.
TAMBIÉN TE HAS TRAÍDO A UNA CHICA, ¿VERDAD?
¿CUÁNDO VA A VOLVER?
¿EH?
¿UNA CHICA?
¿A QUIÉN SE REFIERE?
¿ES ESO VERDAD, JIN?
¿EH...? AH... PUES...
LA HAS CAGADO, CHICO.
NOS HAS MENTIDO.

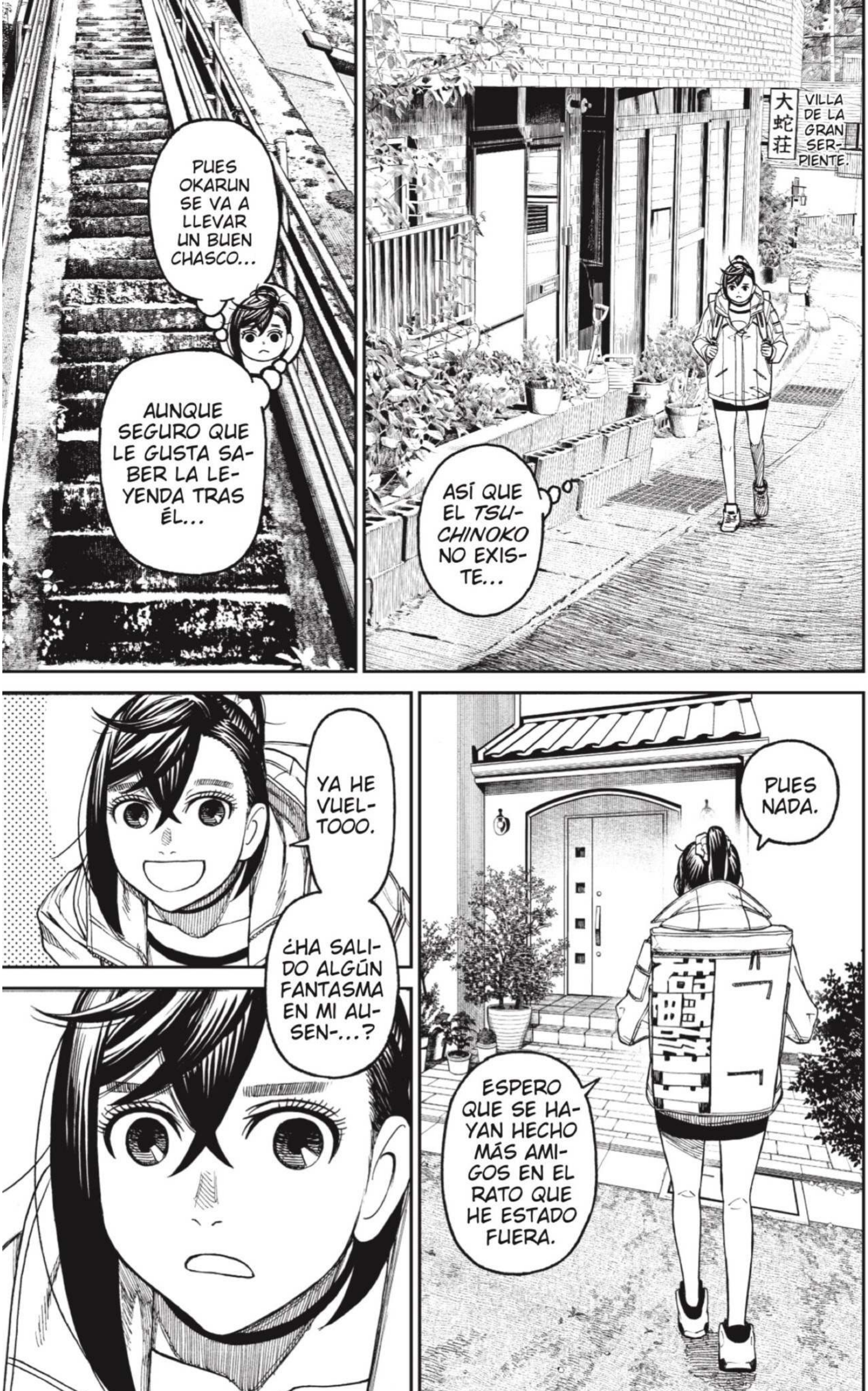
ESTE ES EL TEMPLO EN EL QUE VENERAN AL *TSUCHI-NOKO*...
PERO... ¿QUÉ HACE EL TÍO ESE...?

¿EN QUÉ PUEDO AYUDARTE?
AH, NO, YO...
ESTOY BUSCANDO EL TEMPLO DEL *TSUCHINOKO*...
¿ES AQUÍ?
AH... SÍ, SÍ.
NO SE VE A GENTE JOVEN EN UN SITIO TAN DESAGRADABLE COMO ESTE A MENUDO.
DEBES DE SER UNA DE ESAS *BUTUBERS*.
ADELANTE.
PASA A VERLO.
ÑUUUC, ÑUUUC
¿ME LO VA A ENSEÑAR ASÍ, SIN MÁS?
¿NO SE SUPONE QUE ES ALGO COMO MUY VALIOSO?
QUÉ VA.
SI YO NO GANO NI UN CÉNTIMO HACIENDO ESTO.
A LO MEJOR DEBERÍA HACERME YO TAMBIÉN *BUTUBER*.
¡¡AAAH, QUÉ GUAY!!
¡¡TENGO QUE VOLVER OTRA VEZ CON OKARUN!!


PUES NO TIENE MUCHA PINTA...
...DE TSU-CHINO-KO...
PUES NO, LA VERDAD.
EN LAS POCAS ES-CRITURAS QUE QUE-DAN EN EL TEMPLO PONE:
"CUANDO EL DRAGÓN SE ALCE, FOR-MARÁ UN AR-COÍRIS EN LOS CIELOS..."
"...Y LA IRA DE LAS MONTAÑAS ENGULLIRÁ LA ALDEA."

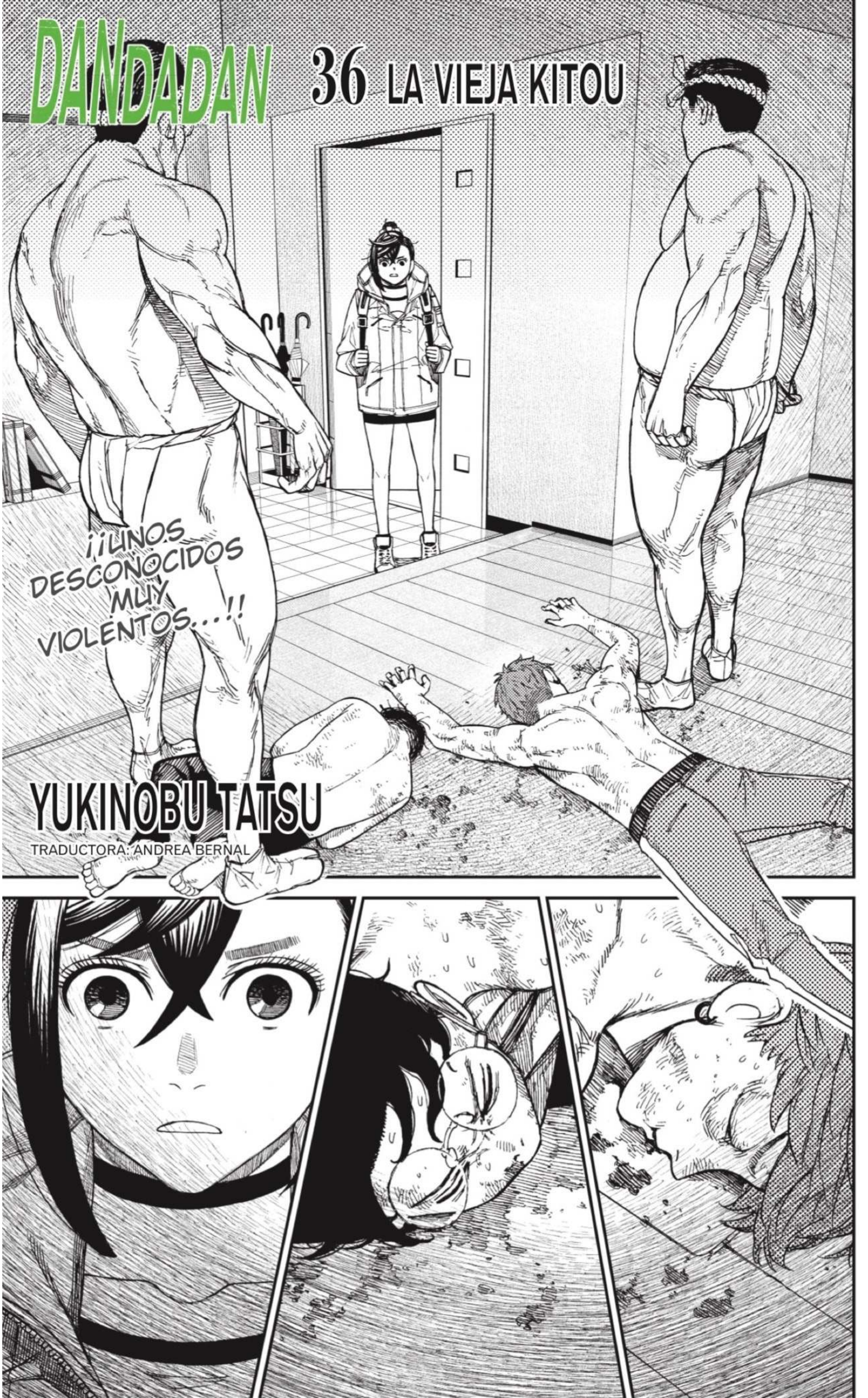
EN ESTAS TIERRAS, EL CULTO A LA GRAN SERPIENTE ES BASTANTE FUERTE.
SE CREÍA QUE EL VOLCÁN ENTRARÍA EN ERUPCIÓN...
...CUANDO LA SERPIENTE GIGANTE VIVIENDO EN SU INTERIOR ESTUVIERA HAMBRIENTA.
POR AQUELLA ÉPOCA, SE OFRECÍAN NIÑOS COMO SACRIFICIO...
...PARA SACIAR SU APETITO.
SE DICE QUE, GRACIAS A ESO, EL VOLCÁN SE MANTUVO INACTIVO DURANTE 200 AÑOS...
...Y SE PUEDEN DISFRUTAR DE LOS BENEFICIOS DE LAS AGUAS TERMALES.
ESA COSA QUE PARECE UN CORDÓN UMBILICAL RESECO ES LA PIEL MUDADA DE LA SERPIENTE.
HOY EN DÍA SE EVITA LA ERUPCIÓN DEL VOLCÁN...
...VENERANDO LA PIEL DE LA GRAN SERPIENTE.

¿Y QUÉ HA PASADO CON EL *TSUCHINOKO* ENTONCES?
SEGÚN MI PADRE...
...ESO NO ES MÁS QUE UN CUENTO PARA ATRAER TURISTAS.
JOER...
AUNQUE GRACIAS A ESE CUENTO...
...RECIBO VISITAS DE CURIOSOS COMO TÚ...
ESA "GRAN SERPIENTE" NO ES MÁS QUE EL RESULTADO DE UN ERROR HUMANO.
CUANDO EL MIEDO SE APODERA DE LAS PERSONAS...
...NECESITAN CREAR UN PILAR AL QUE AGARRARSE Y EN EL QUE CREER.
YO NO PIENSO COMETER ESE MISMO ERROR.
POR ESO ME DEDICO A CONTAR LA VERDAD AQUÍ.
AUNQUE LA VERDAD ES QUE ME ENCANTARÍA SER UN *BUTUBER* FAMOSO.
¿QUÉ COÑO ES ESO DE "*BUTUBER*"?
AH.


大蛇荘
VILLA DE LA GRAN SERPIENTE.
ASÍ QUE EL *TSUCHINOKO* NO EXISTE...
PUES OKARUN SE VA A LLEVAR UN BUEN CHASCO...
AUNQUE SEGURO QUE LE GUSTA SABER LA LEYENDA TRAS ÉL...
PUES NADA.
ESPERO QUE SE HAYAN HECHO MÁS AMIGOS EN EL RATO QUE HE ESTADO FUERA.
YA HE VUELTOOO.
¿HA SALIDO ALGÚN FANTASMA EN MI AUSEN-...?

FESTIVAL
祭

YA TENEMOS NUESTRAS OFREN-DAS.
DEMOS COMIEN-ZO...
...AL FESTI-VAL.
¡UNA VIOLENCIA IMPERDONABLE!


DANDADAN
36 LA VIEJA KITOU
¡¡UNOS DESCONOCIDOS MUY VIOLENTOS...!!
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL

¡UGH!
¡¡AU...!!
¡¡EL PAI PAI!!

¡¡AGH!!
¡¡GAH!!

UF.
おおお
OOOOH.
JUM.

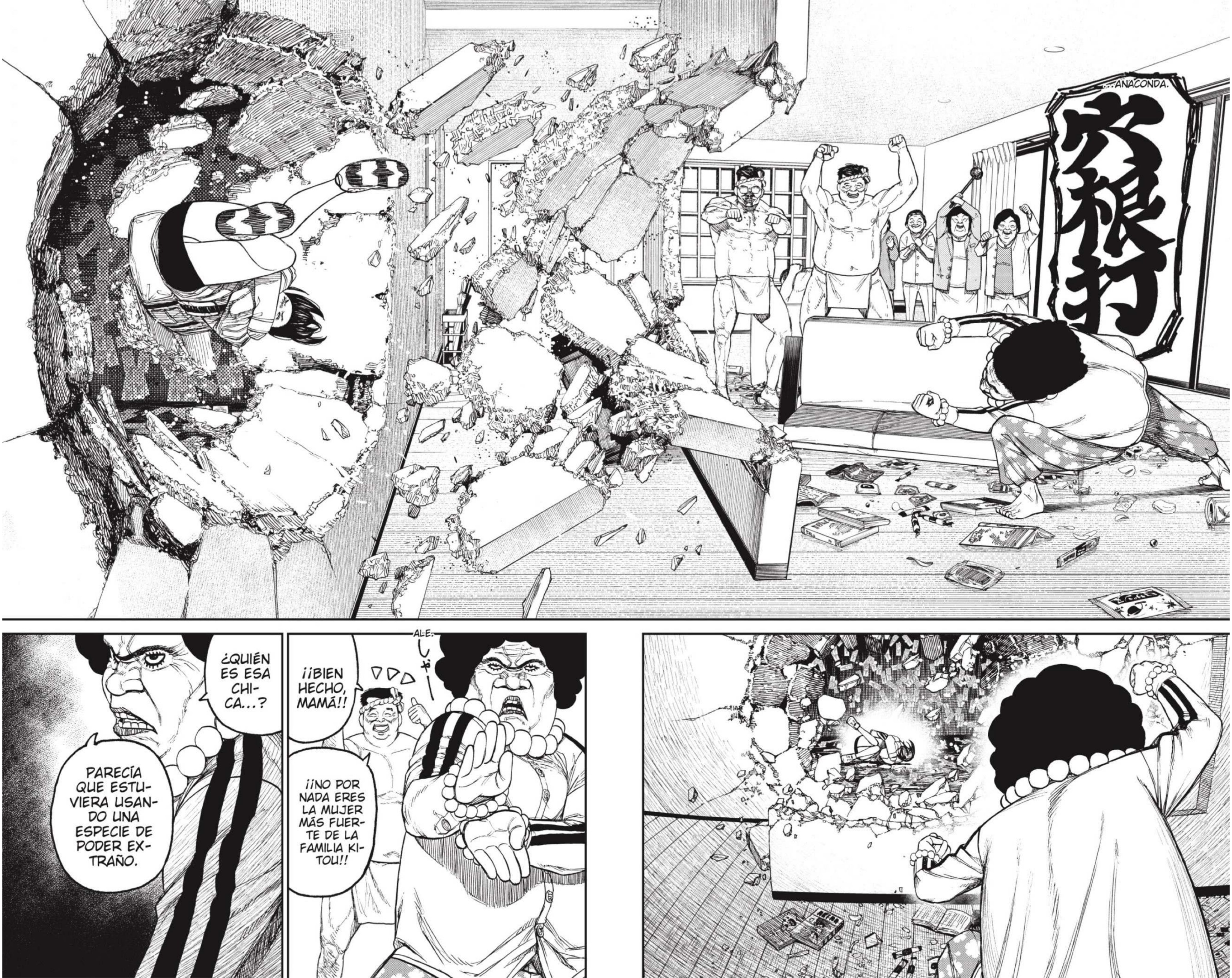
PAM
¡¡AAY!!
¡¡MIERDA...!!
¡¡SE ME ESTÁ NUBLANDO LA VISTA...!!
¡¡MIS PODERES NO...!!
YA ESTÁ, YA ESTÁ.
UGH.
¡¡AGH...!!
¡¡GAAAAH...!!
CHIC, CHIC, CHIC
ERES UNA NIÑA MUY BUENA.
NO TIENES NADA QUE TEMER.
SERÁS CERDOOO.

¡¡UAGH!!
ゴ
CLONC
AU.
SAKE WAKASHIRO
ゴロン
CLINC
¡¡AGH...!!
COF. COF. COF.
NO HA ESTADO NADA MAL, Y ESO QUE CASI ME QUEDO INCONSCIENTE.
¡A VER SI TENÉIS HUEVOS DE VOLVER A INTENTAR DARME UNA PALIZA!
くわ,
FIU
¡¡TURBO ABUELA!! ¡¡GRACIAS!!

AUNQUE TE LO AGRADECERÍA AÚN MÁS SI ME ECHASES UNA MANO CON ESTA GENTE.
YA TE HE DICHO QUE YO NO PIENSO AYUDARTE.
A TODO ESTO. ¿QUIÉNES SON ESTOS?
ESO MISMO ME PREGUNTO YO.
CÁLMATE, JOVENCITA.
¡YA ESTÁIS LARGÁNDOOS DE ESTA CASA!
¡Y RAPIDITO!
¡NI TE ME ACERQUES!

¡¡TOMA ESA!!

!!
¡¡JODER CON LA VIEJA!!
¿¡ESTÁS DE BROMA!?
¿¡ACASO VES QUE ME ESTÉ RIENDO!?
ぢぇにふぁ!!
ATAQUE...
ろぺす


...ANACONDA.
ALE.
¡¡BIEN HECHO, MAMÁ!!
¡¡NO POR NADA ERES LA MUJER MÁS FUERTE DE LA FAMILIA KITOU!!
¿QUIÉN ES ESA CHICA...?
PARECÍA QUE ESTUVIERA USANDO UNA ESPECIE DE PODER EXTRAÑO.

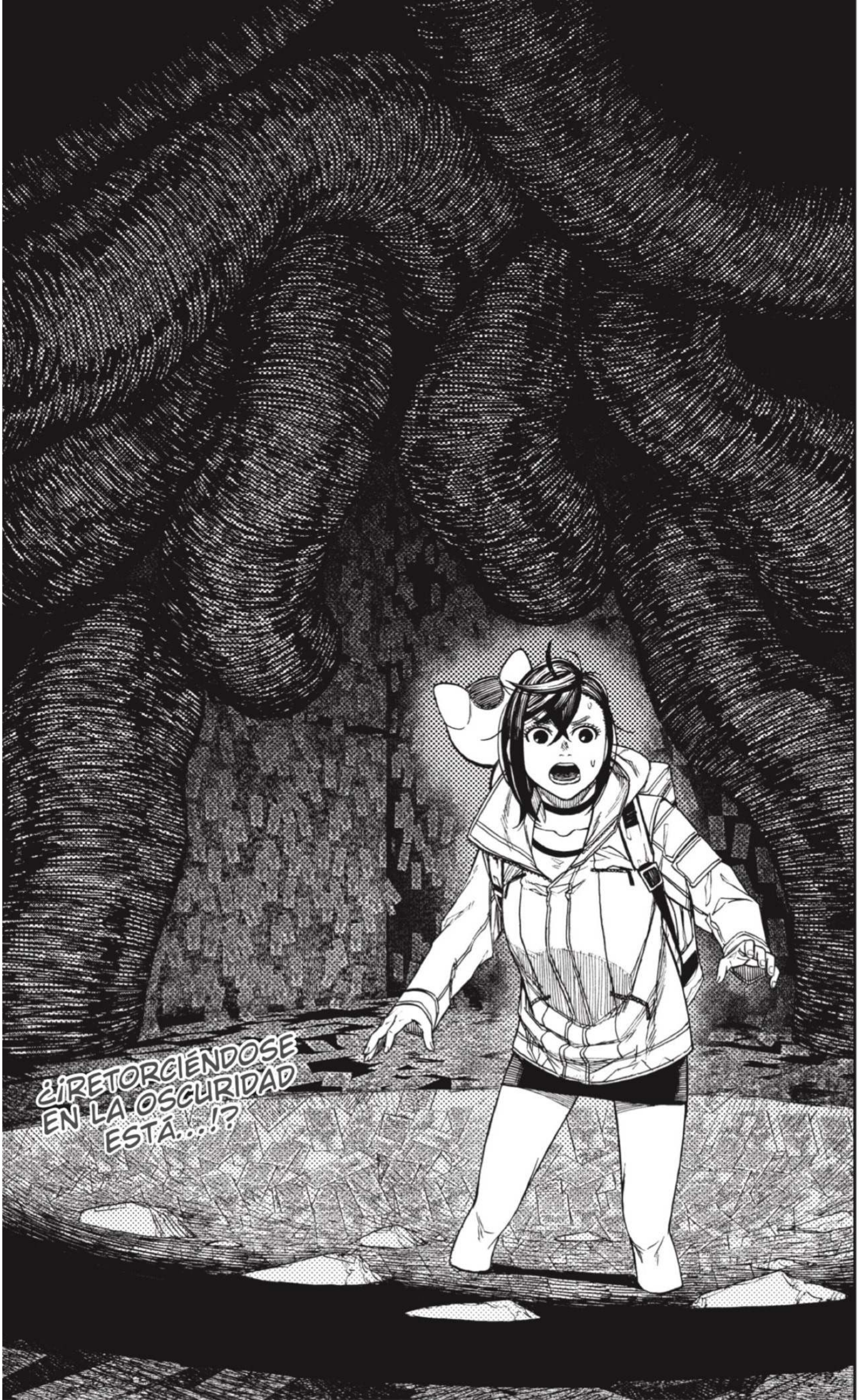
¿¡QUIÉN COÑO ES LA VIEJA ESA!?
!
ME DA QUE NO ES MÁS QUE UNA ABUELA MUY FUERTE.
¿¡PERO TÚ HAS VISTO LO QUE HA HECHO!?
HOMBRE, LO MISMO SE PODRÍA DECIR DE TI.
PUES TAMBIÉN ES VERDAD.
¡¡MAMÁ, MIRA!!
¡TIENE ALGO EN LA ESPALDA!
¡¡CREO QUE ES UN GATO QUE HABLA!!
¿¡Y QUÉ LE PASA A ESTA HABITACIÓN!?
¡¡DA UN MAL ROLLO QUE TE CAGAS!!
¿QUIÉNES SON?
NO TIENEN PINTA DE EXORCISTAS.

PARECE QUE HAN VENIDO PARA INTERRUMPIR NUESTRO FESTIVAL...
...Y DESTRUIR EL PUEBLO.
¿¡PERDONA!?
CRAC, CRAC
キョロ キョロ
LA FAMILIA KITOU LLEVAMOS PROTEGIENDO ESTAS TIERRAS DESDE HACE GENERACIONES.
NO PIENSO DEJAR QUE CAMPÉIS A VUESTRAS ANCHAS HACIENDO LO QUE OS DÉ LA GANA.
¡PERO SI HABÉIS SIDO VOSOTROS LOS QUE OS HABÉIS COLADO EN ESTA CASA SIN PERMISO!
¿¡QUÉ ME ESTÁS CONTANDO!?
¡¡ANDA Y LARGAOS DE UNA VEZ!!
OYE, OYE.
¿GRACIAS A QUIÉN TE PIENSAS QUE HAS PODIDO DARTE UN BAÑO EN EL BALNEARIO TAN A GUSTO?

¡¡PUES A NOSOTROS, LA FAMILIA KITOU, QUE LLEVAMOS 200 AÑOS...!!
¡¡...HACIENDO OFRENDAS A LA GRAN SERPIENTE!!
!?
A CAMBIO, LA GRAN SERPIENTE MANTUVO EL VOLCÁN INACTIVO...
...Y NOS BENDIJO CON ESTAS AGUAS TERMALES.
DE NO SER POR NOSOTROS...
...EL PUEBLO ENTERO ESTARÍA CUBIERTO DE MAGMA.

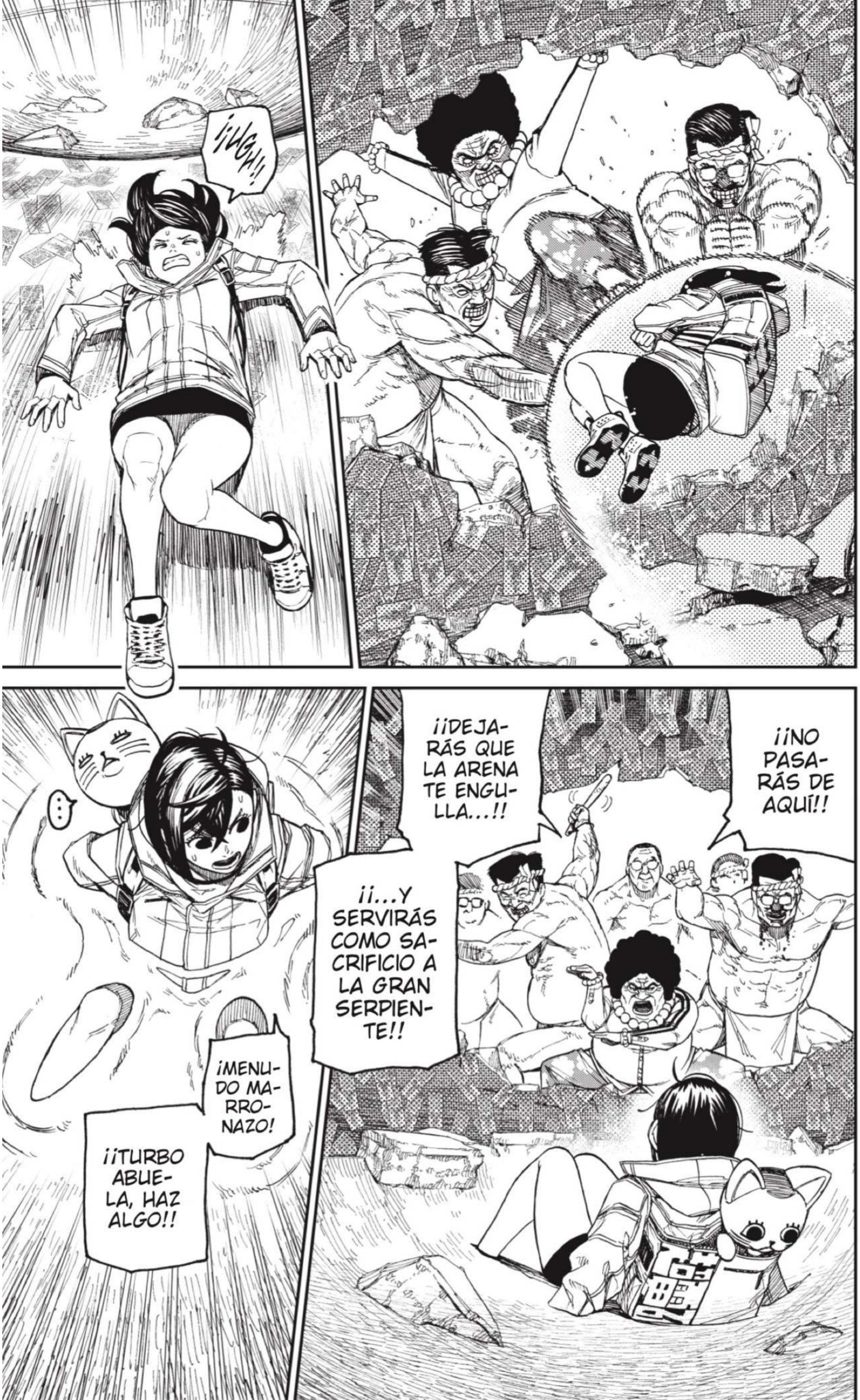
¡¡UN MOMENTO!!
¿¡HAS DICHO "OFRENDAS"!?
ESO ES.
ANTIGUAMENTE...
...AQUÍ ERA DONDE SE ENCONTRABA EL ALTAR.
DE HECHO, EL SACRIFICIO SE COLOCABA JUSTO AQUÍ.
CON EL PASO DEL TIEMPO FUE CAMBIANDO DE ASPECTO, PERO...
...SABEMOS CON CERTEZA QUE ESTA CASA SE ALZA DONDE SOLÍA ESTAR EL ALTAR.
Y ES EL DEBER DE LA FAMILIA KITOU...
...EL INVITAR A LOS SACRIFICIOS Y OFRECÉRSELOS A LA GRAN SERPIENTE.

NO PUEDE SER...
ENTONCES LOS PADRES DE JIJI...
TUVIMOS SUERTE.
ERAN 3 JUSTOS.
AUNQUE NO ERAN SACRIFICIOS SUFICIENTES.
!?
EL TAMAÑO DE LA GRAN SERPIENTE...
...SOLO ES EQUIPARABLE AL DE SU APETITO.


¿¡RETORCIÉNDOSE EN LA OSCURIDAD ESTÁ...!?

DANDADAN
37 ESTO EXPLICA LO DE LA SERPIENTE GIGANTE
¿¡ACECHANDO EN LAS SOMBRAS HAY ALGO... MALVADO!?
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL
¿¡QUÉ ES ESTE SITIO!?

¡MIERDA, ESTAMOS JODIDOS!
¿TÚ CREES?
¡¡EL SUELO SE ESTÁ CONVIRTIENDO EN ARENAS MOVEDIZAS!!
¡¡VENGA, TENEMOS QUE SALIR DE AQUÍ CUANTO ANTES O...!!
ガ
FLAS

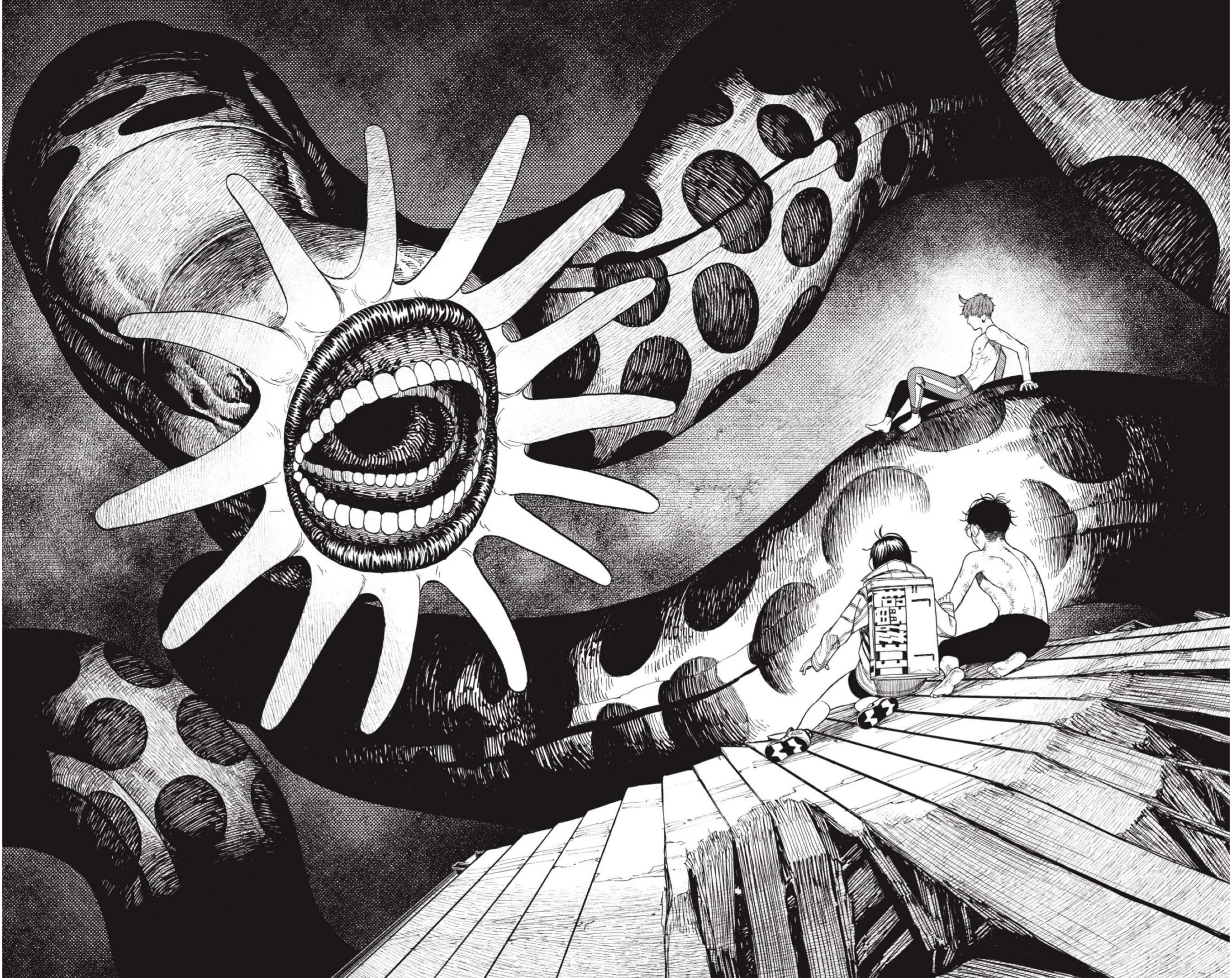

¡¡UGH!!
¡¡NO PASARÁS DE AQUÍ!!
¡¡DEJARÁS QUE LA ARENA TE ENGULLA...!!
¡¡...Y SERVIRÁS COMO SACRIFICIO A LA GRAN SERPIENTE!!
...
¡MENUDO MARRONAZO!
¡¡TURBO ABUELA, HAZ ALGO!!

¡¡UAAAAGH!!
¡¡NOS HAN TIRADO A LAS ARENAS MOVEDIZAAAS!!
¡¡OOOH!!
¡¡ESTAMOS A MERCED DE LA GRAN SERPIENTE!!
¡¡MALDITOS NIÑATOS!!
¡¡AYASE, AQUÍ!!

¡¡APROVECHEMOS AHORA QUE ESTÁN DISTRAÍDOS!!
¡¡MOMO!! ¡¡USA TUS PODERES!!
¡¡BIEN HECHO CHICOS!!
¡¡ME HABÉIS SALVADO!!
!!?

¿¡OKARUN, ESTÁS BIEN!?
MÁS O MENOS...
NO... ¿¡ME ESTÁS VACILANDO!?
¿¡CÓMO SE SUPONE QUE VAMOS A SALIR POR AHÍ!?

¿¡QUÉ COÑO ESTÁ PASANDO!?
¿¡CÓMO PODÍA HABER TODO ESTO BAJO TIERRA...!?
¡¡MO-MOOO!! ¡¡OKA-RUUUN!!
¡¡AYU-DAD-MEEE!!
¡¡JIJI!!
¿¡DÓN-DE ES-TÁS!?
¡¡AQUÍ ABA-JOOO!!
¡¡JIJI!!
¡¡ENSE-GUIDA VAMOS A RES-CATAR-TE!!
AH.

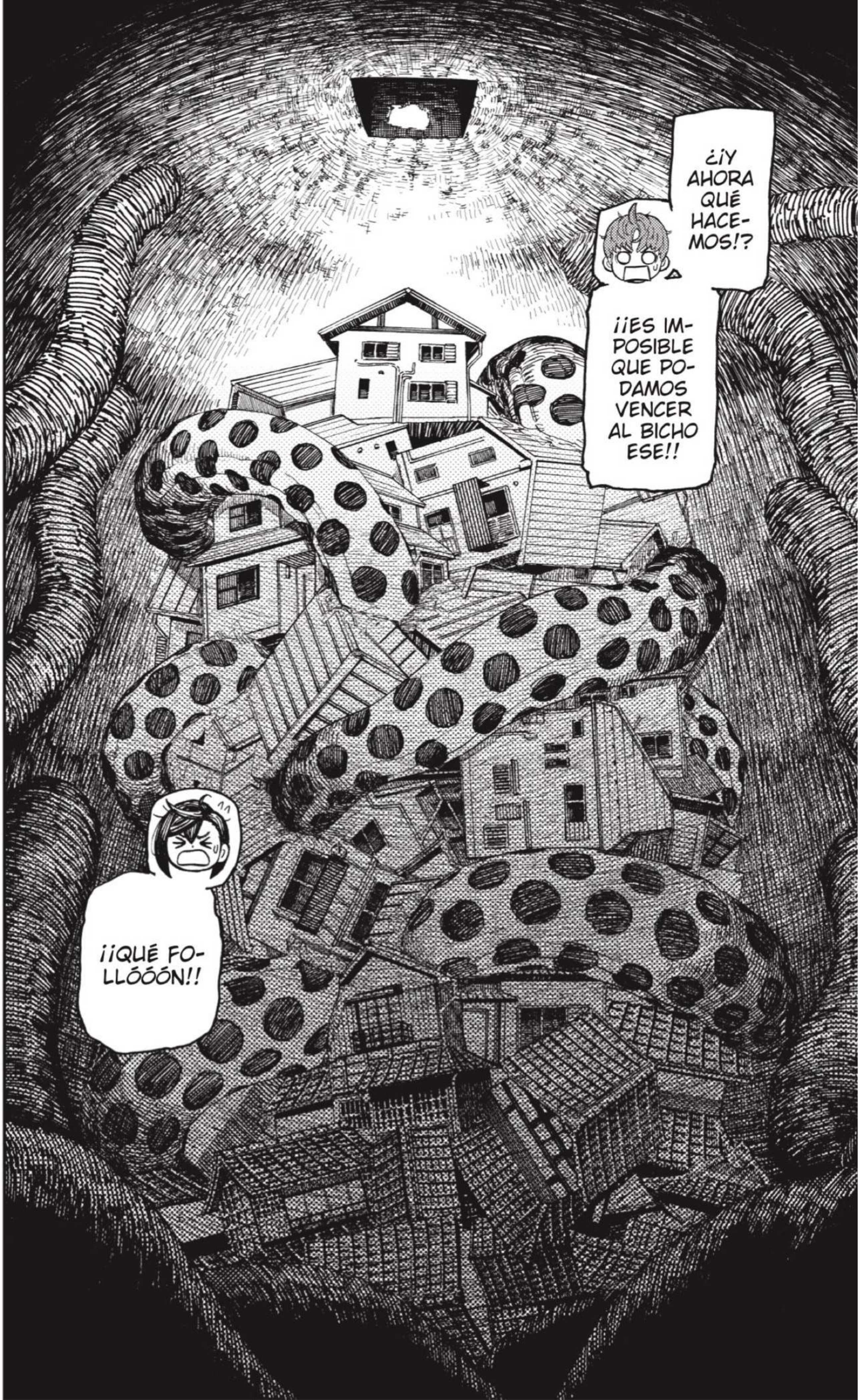


¡¡LA GRAN SERPIENTE!! ¡¡POR FIN NOS HONRAS CON TU PRESENCIA!!
¡¡NOSOTROS SOMOS LA FAMILIA KITOU, TUS EMISARIOS!!
¡ACUÉRDATE DE HACER BIEN LA POSE...!
¡...O TE ZAMPARÁ ENTERO!
¡¡LA GRAN SERPIENTE...!!
¡¡ES LA PRIMERA VEZ QUE LA VEO!!
¡¡ESTA VEZ, SACRIFICAREMOS A ESOS 3 JÓVENES PARA TI!!
¡¡LA FAMILIA KITOU SIEMPRE CUMPLE!!
¿¡ESA ES LA LEGENDARIA SERPIENTE GIGANTE!?
¡¡NO JODAS!! ¿¡ENTONCES ES REAL!?

ESTÁIS MUY CONFUNDIDOS.
!?
¿¡CÓMO QUE CONFUNDIDOS!?
¿¡POR QUÉ!? ¿¡ACASO TÚ SABES LO QUE ES ESO!?
¡¡ES UN GUSANO DE LA MUERTE MONGOL!!
¡SE DICE QUE VIVE EN EL DESIERTO DE GOBI!
¡ES UN AMNI, MÁS CONCRETAMENTE, UN GUSANO CANÍBAL GIGANTE!
AUNQUE, SEGÚN LAS HISTORIAS, SU TAMAÑO OSCILA ENTRE LOS 1,5 Y LOS 2 METROS...
¡¡JAMÁS HE OÍDO HABLAR DE UN GUSANO DE LA MUERTE TAN GRANDE COMO ESTE!!

AUNQUE, CLARO, SI LA FAMILIA KITOU LLEVA 200 AÑOS…
…ALIMENTÁNDOLO A BASE DE SACRIFICIOS…
¿¡UN GUSANO GIGANTE!?
¡¡ADELANTE, GRAN SERPIENTE!! ¡¡ACEPTA A ESOS 3 COMO OFRENDA!!
¡¡OYE!!
¡NO ME TOQUES LOS COJONES, ¿EH, VIEJA CHOCHA?!
¡¡GET UP!! ¡¡GET ON UP!! ¡¡STAY ON THE SCENE!! ¡¡GET ON UP!!
¡¡PERO QUE NO LE ESTÁIS REZANDO A NINGÚN DIOS!!
¡¡QUE ES UN GUSANO CANÍBAL!!

SE LOS ESTÁ COMIEN-DO.
¡¡MIERDA!!


¿¡Y AHORA QUÉ HACEMOS!?
¡¡ES IMPOSIBLE QUE PODAMOS VENCER AL BICHO ESE!!
¡¡QUÉ FOLLÓÓÓN!!

¡¡DE MOMENTO ESCONDÁMONOS DENTRO DE UNA CASA!!
¡SÍ, ESTAREMOS MÁS SEGUROS QUE AQUÍ FUERA!
¡¡VENGA, CHICOS, RÁPIDO!!
COMO NOS ENCUENTRE NOS VA A...
¿¡QUÉ LES HA PASADO!?

DANDADAN
38 EL GUSANO DE LA MUERTE MONGOL ES UN BICHARRACO
¡ESE "ALGO" SE HA VUELTO INVISIBLE DE REPENTE!
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL
¿¡QUÉ OS PASA!? ¿¡ESTÁIS BIEN!?
¡¡AAAH!!

¡¡FUUU!! ¡¡FUUU!!
¡¡OKARUN!!
¿¡QUÉ TE PASA!?
DO, DO, DO, DO
!?
¡¡...!!
¡¡MIERDA!!

CLONC

¡¡PERO, POR ALGÚN MOTIVO NO REACCIONA A NUESTRAS VOCES!!
¡¡EL SONIDO!!
¡¡LO USA PARA RASTREARNOS!!
¡¡TAL VEZ SOLO PUEDE OÍR LOS SONIDOS QUE RESUENAN EN ESTA CASA!!

OYE.
¡¡PARA!! ¿¡QUÉ HACES!?
¡¡UAAAAGH!!
¡¡NO TE INTERPONGAS!!
¡¡DÉJAME MORIR!!
!!
¡¿POR QUÉ...!?

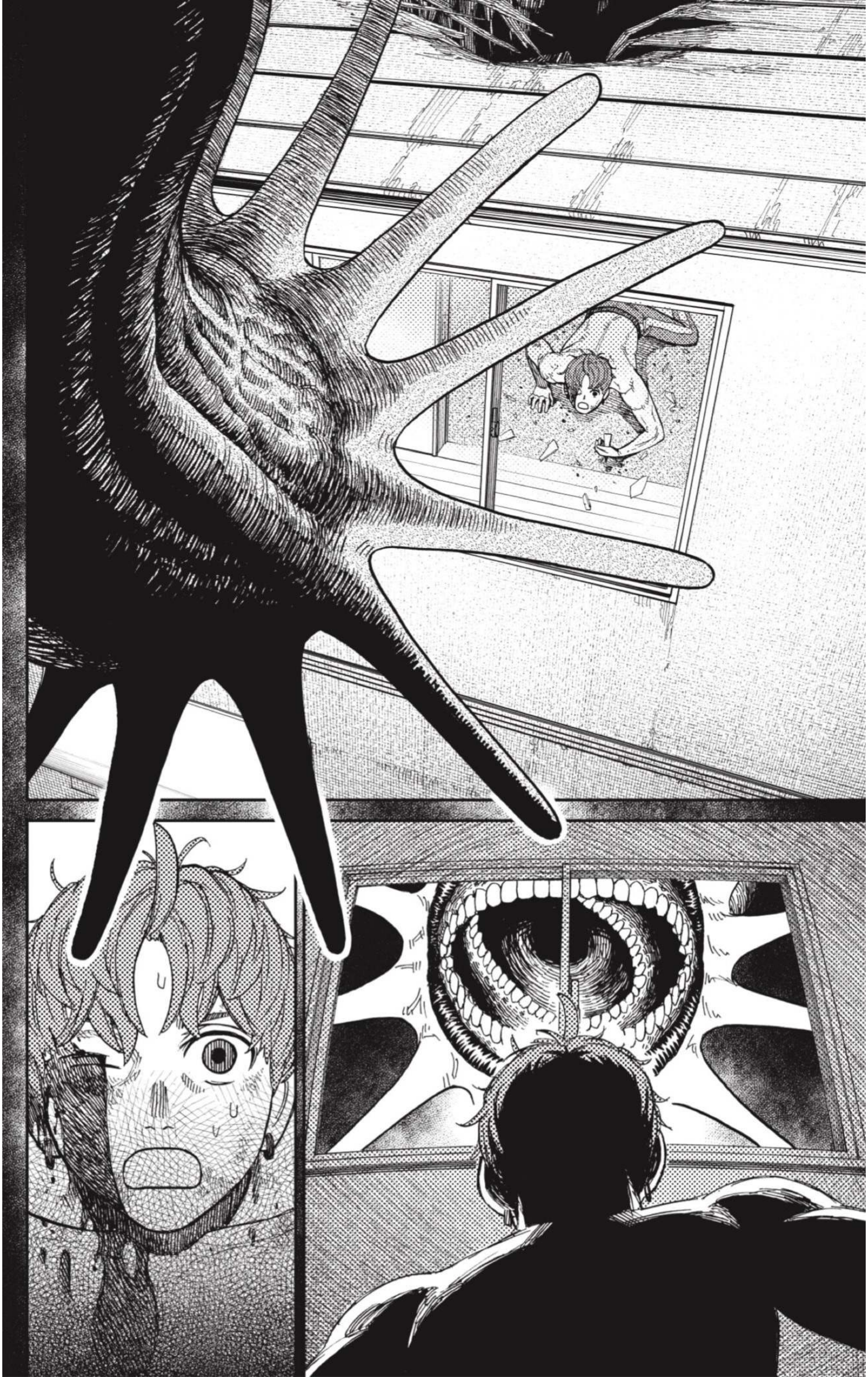
DÉ-JAME MORIR.
¡¿POR QUÉ...!?
¡¿POR QUÉ HACES ESO!?
DÉ-JAME MO-RIR.
!!

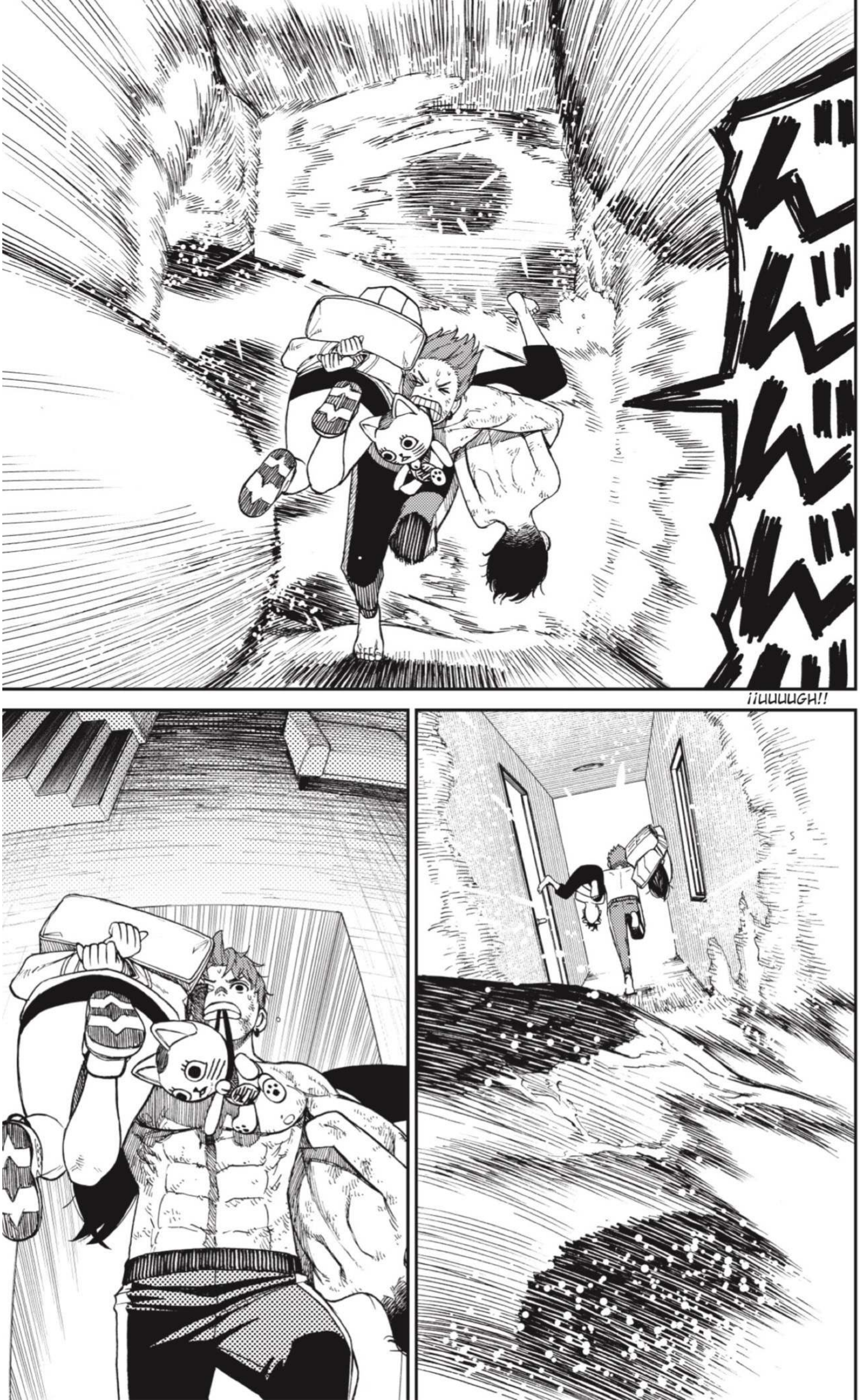
¡¡MOMO!! ¡¡EH!!
¡¡PARA!!
¡¡MOMO!!
¿QUÉ ME HAS CLAVA-DO?
¡BIEN HECHO, GATITO! ¿¡PERO, ESTÁS BIEN!?
¿¡Y ESTO A QUÉ VIE-NEEE!? ¡¡AUUU!!

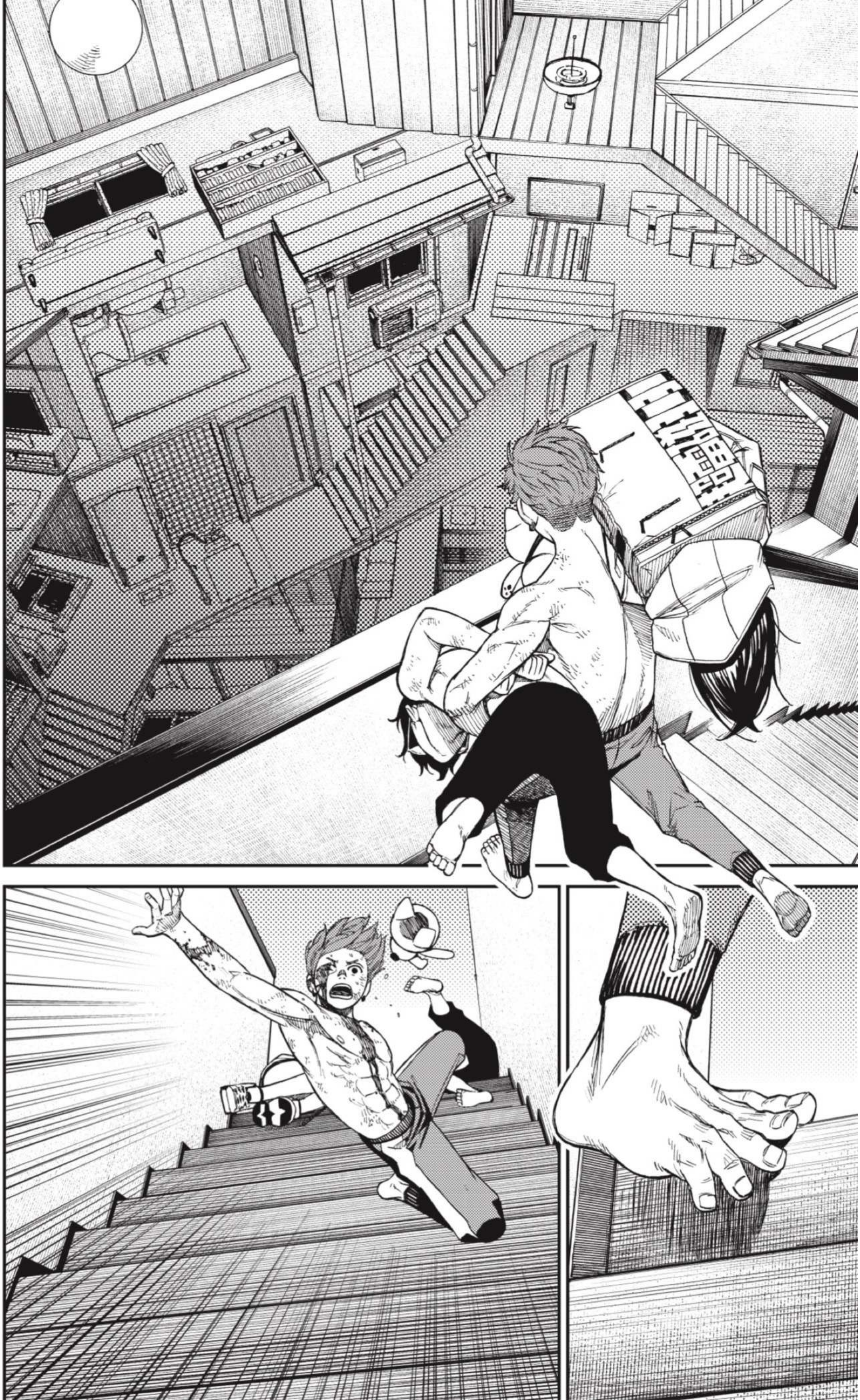
¡¡TONTOLABA!! ¡¡ATA AL GAFOTAS ESE DE MIERDA, HAZ EL FAVOR!!
¡AH...! ¡VOY!
¡¡PERDÓNAME, OKARUN!!
¡¡AAAAGH!!
¡¡AAAAAAAH!!
¡CUANDO TERMINES...!
¡...ATA TAMBIÉN...!
¡...A ESTA TONTA DEL CULO!
¡LO SIENTO, MOMO!
AAAAH
¡¡LISTO!! ¿¡QUÉ ESTÁ PASANDO!?
¿¡POR QUÉ ESTÁN HACIENDO ESO...!?
POR SU "TELEPATÍA".
!?

ESE GUSANO HA ENVIADO ÓRDENES TELEPÁTICAS...
...A TODAS LAS PERSONAS DE LA CASA PARA QUE SE SUICIDEN.
!!
¿¿QUÉ...?
¡¡ENTONCES FUE CULPA SUYA...!!
¡¡... QUE MIS PADRES ...!!
¿¡PERO POR QUÉ A MÍ NO ME HA PASADO NADA!?
¿EH?
¿NO TE HAS DADO CUENTA?

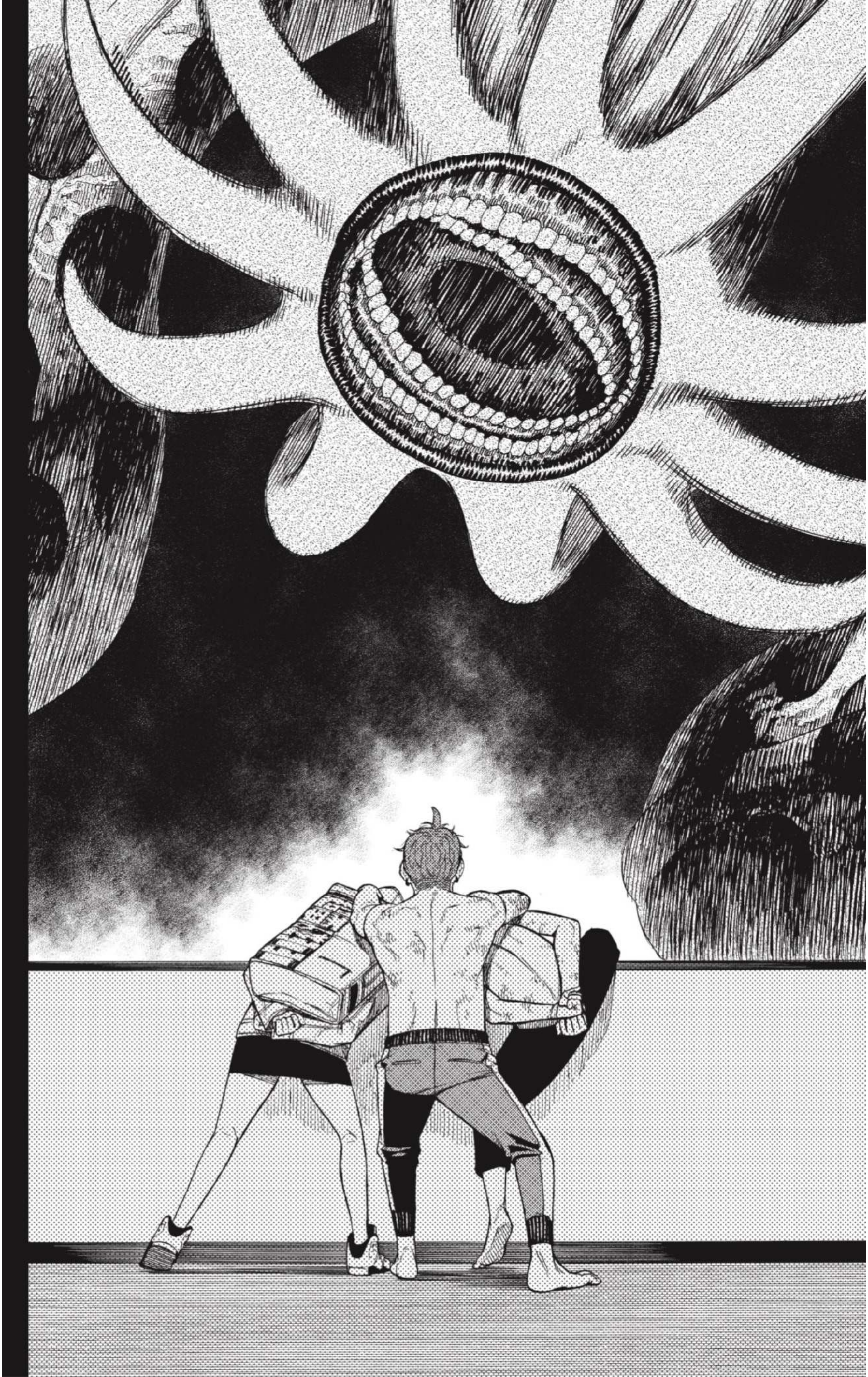
!!
¡¡MOMO, PARA!!
¡AAAAAH!
¡¡AAAGH!!




¡¡UUUUGH!!



¡¡AU!!
AH. AH.
¡¡VENGA, TÚ PUEDES, JIJI!!
TÚ PUEDES...
AH. AH.
!!
¡¡OKA-RUN!! ¡¡MOMO!!
¡¡VENGA!!
¡¡PARAD DE UNA VEZ!!
¡¡OS LO PIDO POR FAVOR!! ¡¡TENÉIS QUE RECOBRAR LA CONCIENCIA!!
¡¡NOOS MURÁÁÁIS!!



¿¡EL TEMIDO "FANTASMA" ES SU ENEMIGO O SU ALIADO...!?

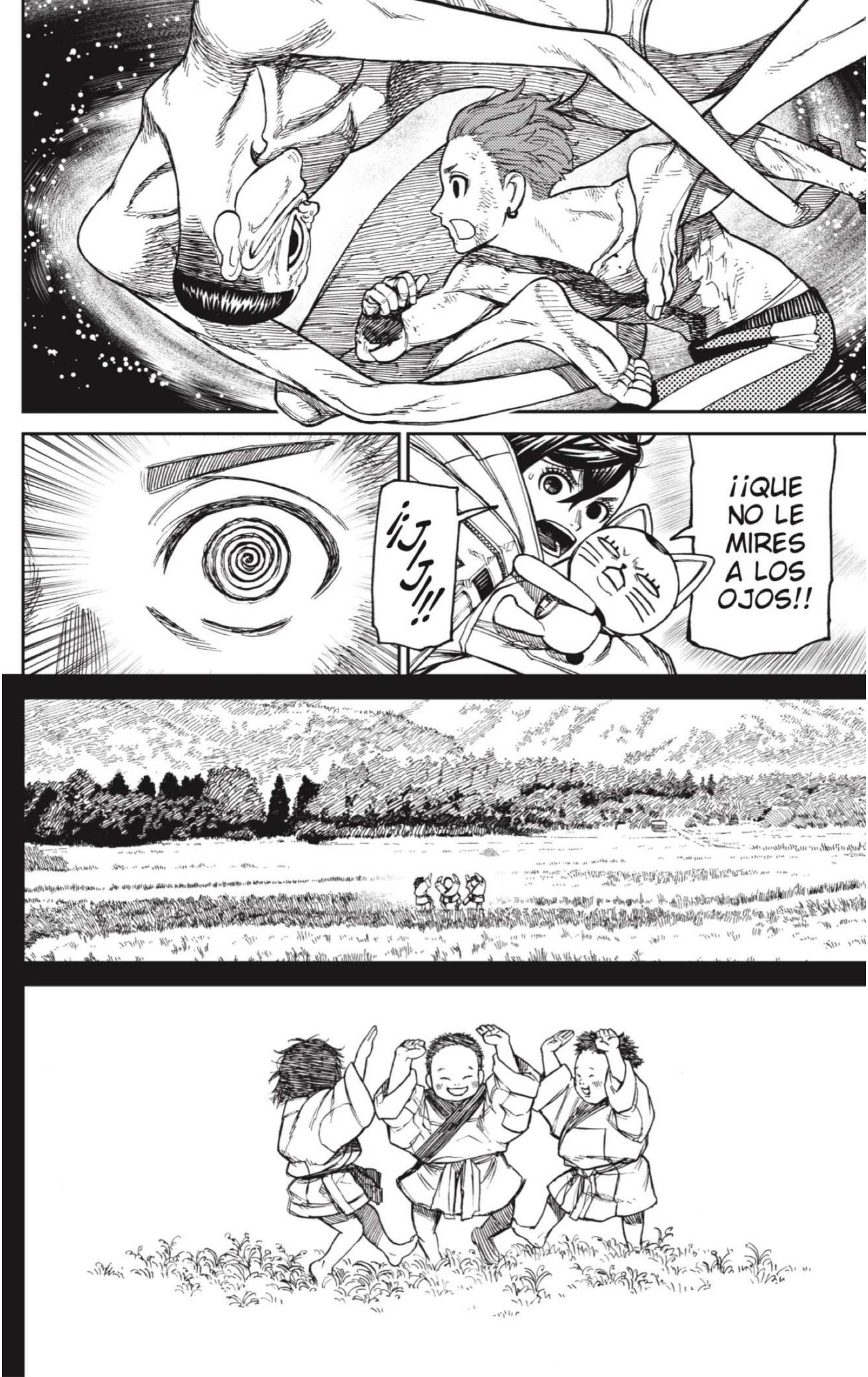
DANDADAN
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL
¡EL MONSTRUO CONTRA EL ESPÍRITU!
39 MAL DE OJO
¡¡...!!
¡¡TÚ...!!

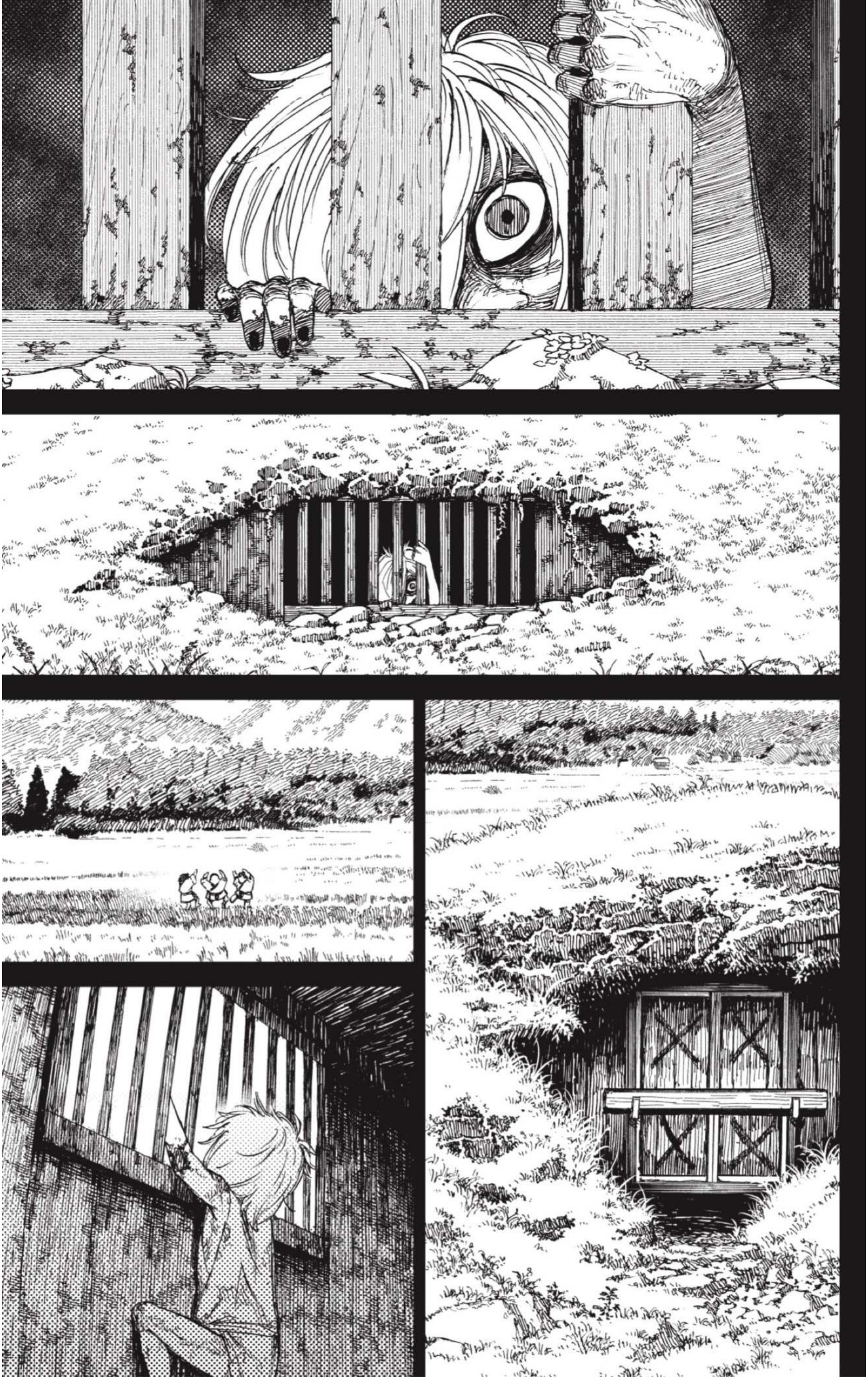
¡¡BUAAAH!!
¡¡MOMO!! ¡¡OKA-RUN!!
¡¡A TODO ESTO, ¿QUÉ ES ESA COSA?!!
¡¡JIJI, SUÉLTAME LAS MANOS!!
¡¡NO SÉ QUÉ ME HA PASADO, PERO YA HE RECUPERADO LA CONCIENCIA!!
¡¡LO SIENTO MUCHO, JIJI!!
¿¡ÉL HA SIDO QUIEN NOS HA DEVUELTO A NUESTRO ESTADO NORMAL!?
FIU
ぎゅる
¡¡UGH!! ¡¡QUÉ GRIMA!!
¡¡NO LE MIRÉIS A LOS OJOS!!
!?

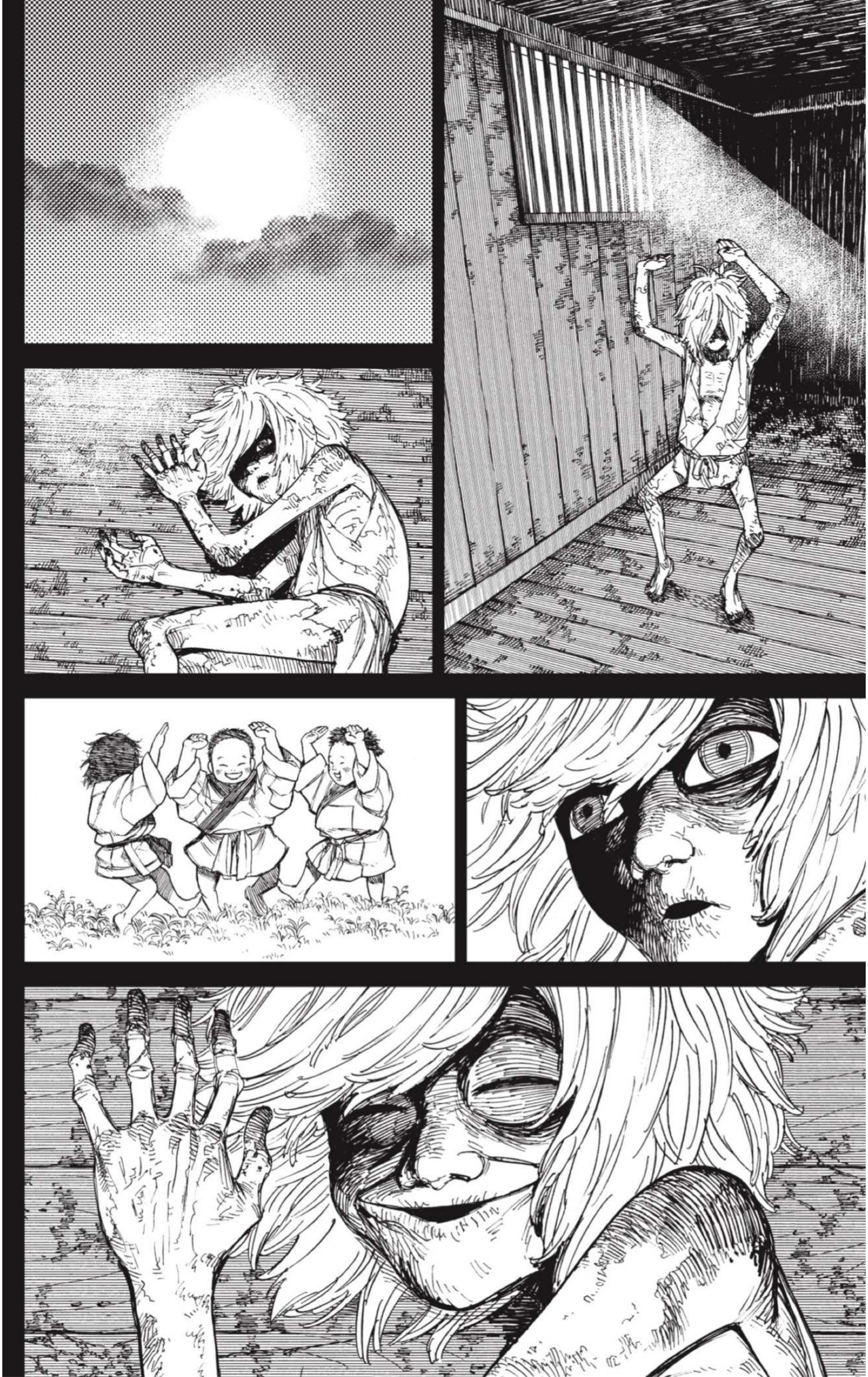
¡¡TIENE EL PODER DEL "MAL DE OJO"!!
¡CON SOLO MIRARTE...!
¡¡...PUEDE HACER QUE TE SUICIDES!!
¿SUICIDARTE? ¡ENTONCES ES EL MISMO PODER QUE TIENEN LAS ONDAS TELEPÁTICAS DEL GUSANO!
¡ES POR ESO QUE LA MALDICIÓN DEL MAL DE OJO...!
¡...Y LAS ONDAS SUICIDAS DEL GUSANO...!
¡...SE CANCELAN LAS UNAS A LAS OTRAS!

¡NO ME HE ENTERADO MUY BIEN...!
¡...PERO LO QUE VEO CLARÍSIMO ES QUE EL GUSANO HA DEJADO DE MOVERSE!
¡A POR ÉL, OKA-RUN!
VOY A USAR TODO MI PODER.
パキ FLAS, FLAS パキ

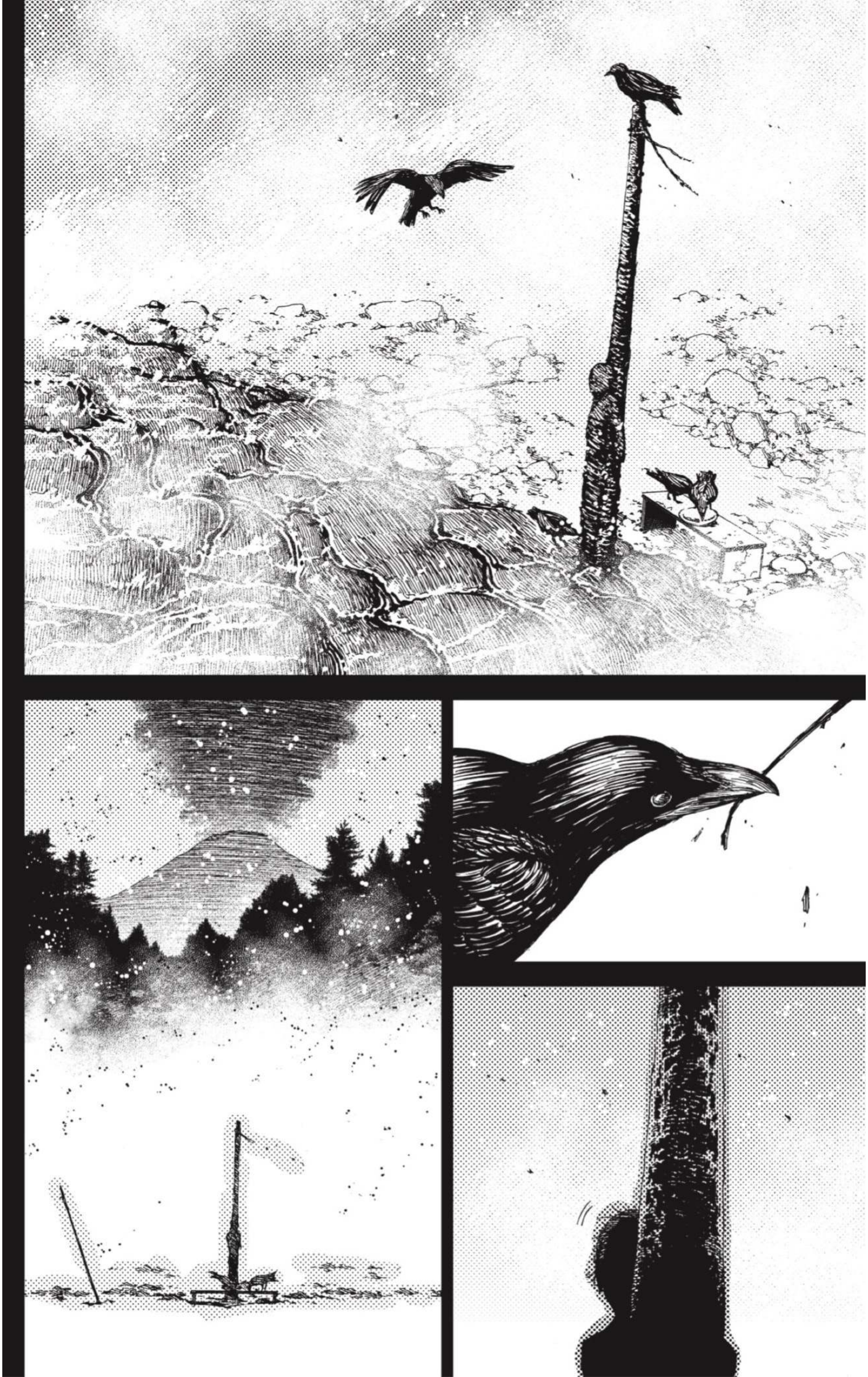
¡¡TOMAAA!! ¡¡LE HA CORTADO EL CUELLO!!
PERO... ¿¡A DÓNDE HA IDO!?
¡¡HOSTIA!! ¡¡SU BOCA SIGUE VIVA!!
¡¡ESO NO VALEEE!!
¡FUE CULPA TUYA, ¿VERDAD?!
¡¡TÚ LE HICISTE AQUELLO A MIS PADRES!!

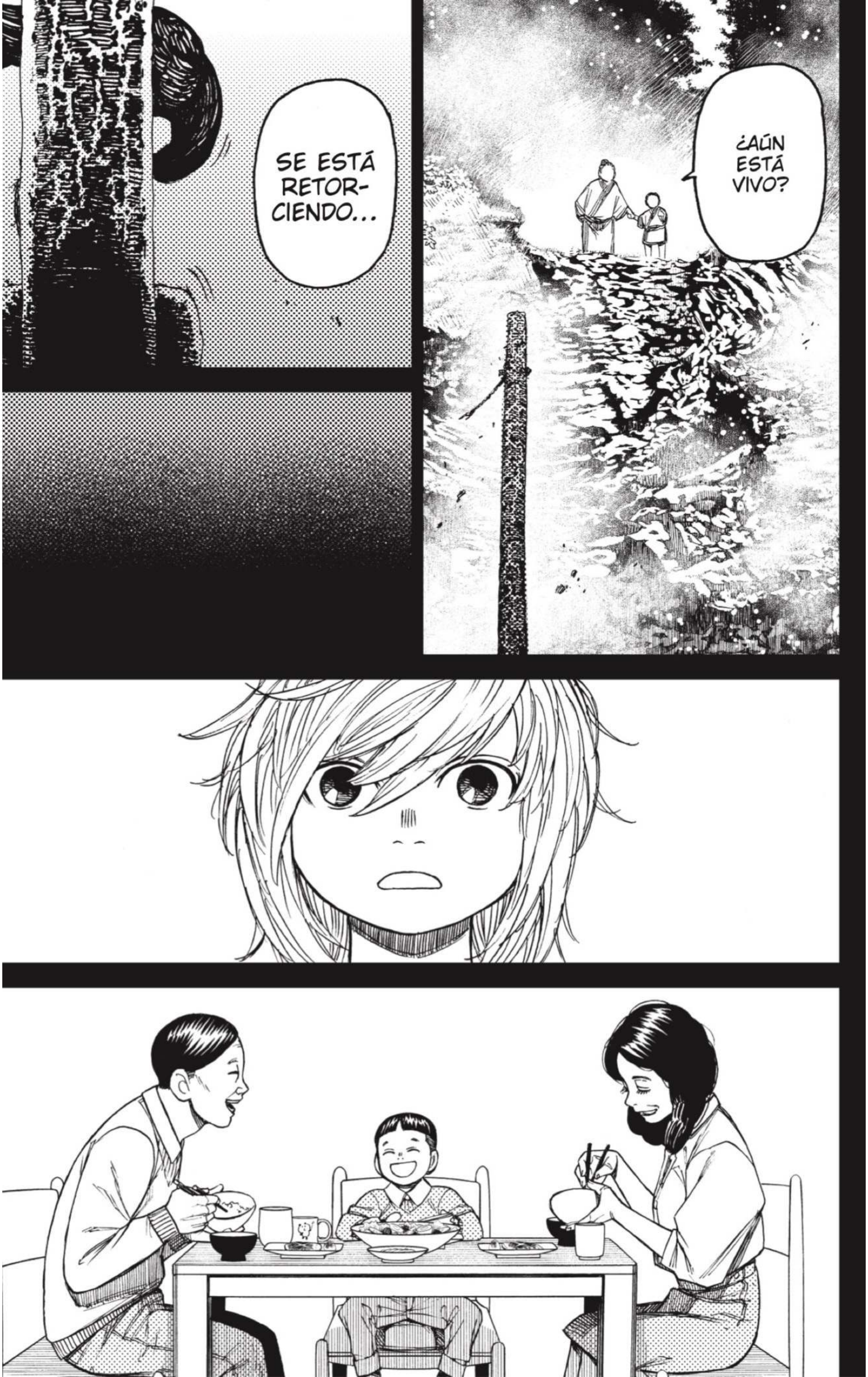

¡¡QUE NO LE MIRES A LOS OJOS!!
¡¡JI!!

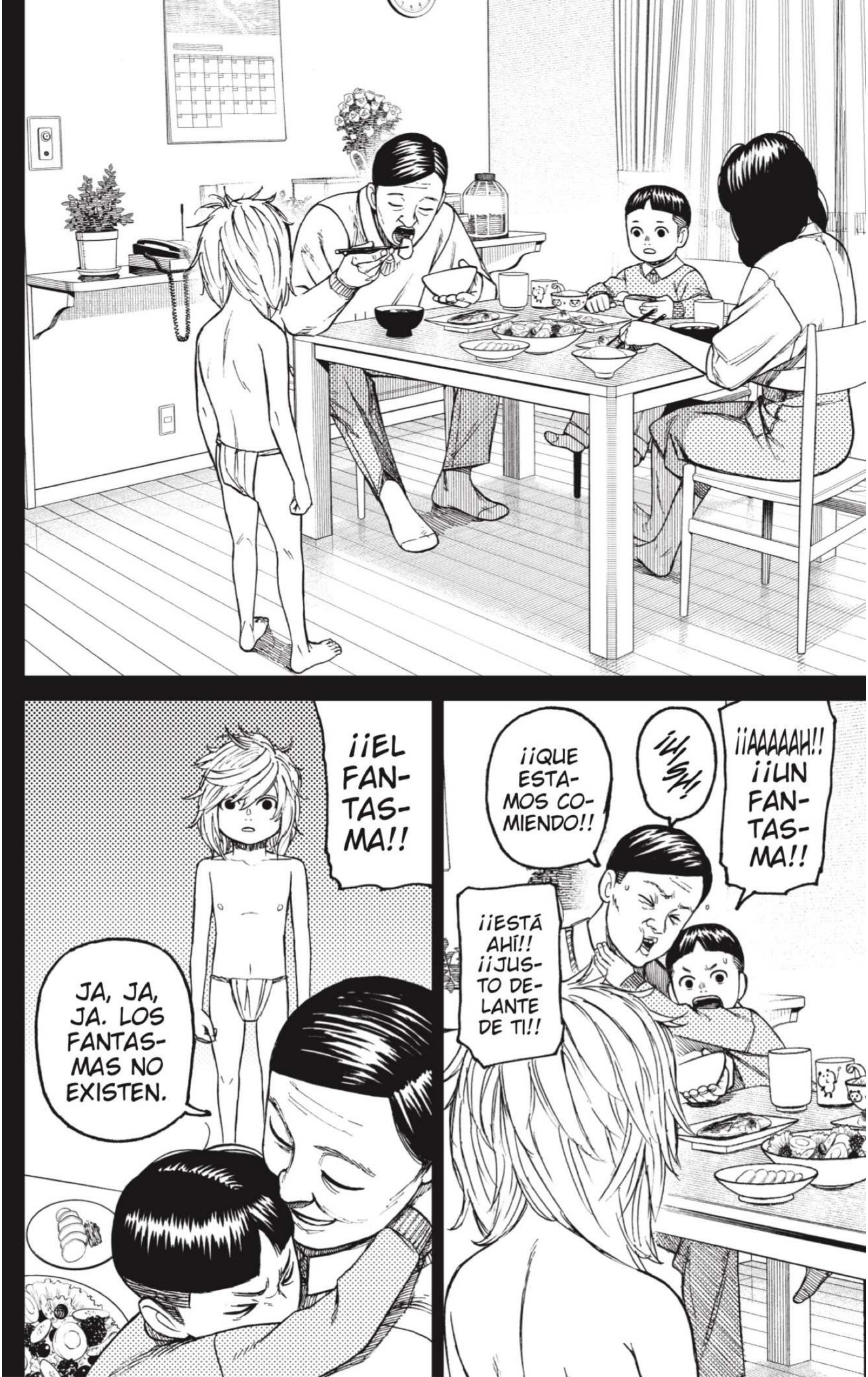




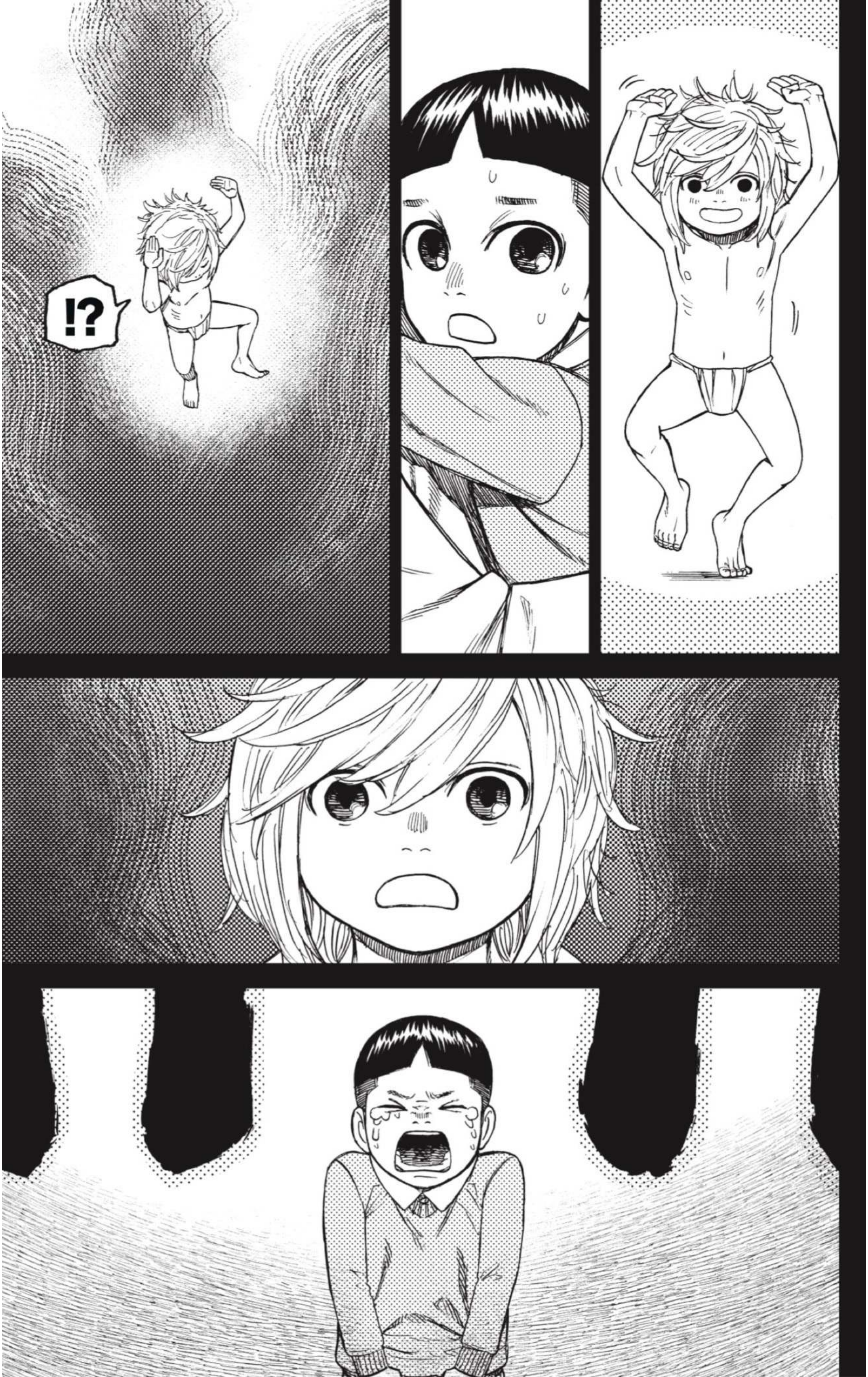
AUNQUE SOLO HUBIESE SIDO UNA VEZ...
...ME HABRÍA GUSTADO...
...PODER JUGAR CON LOS DEMÁS...

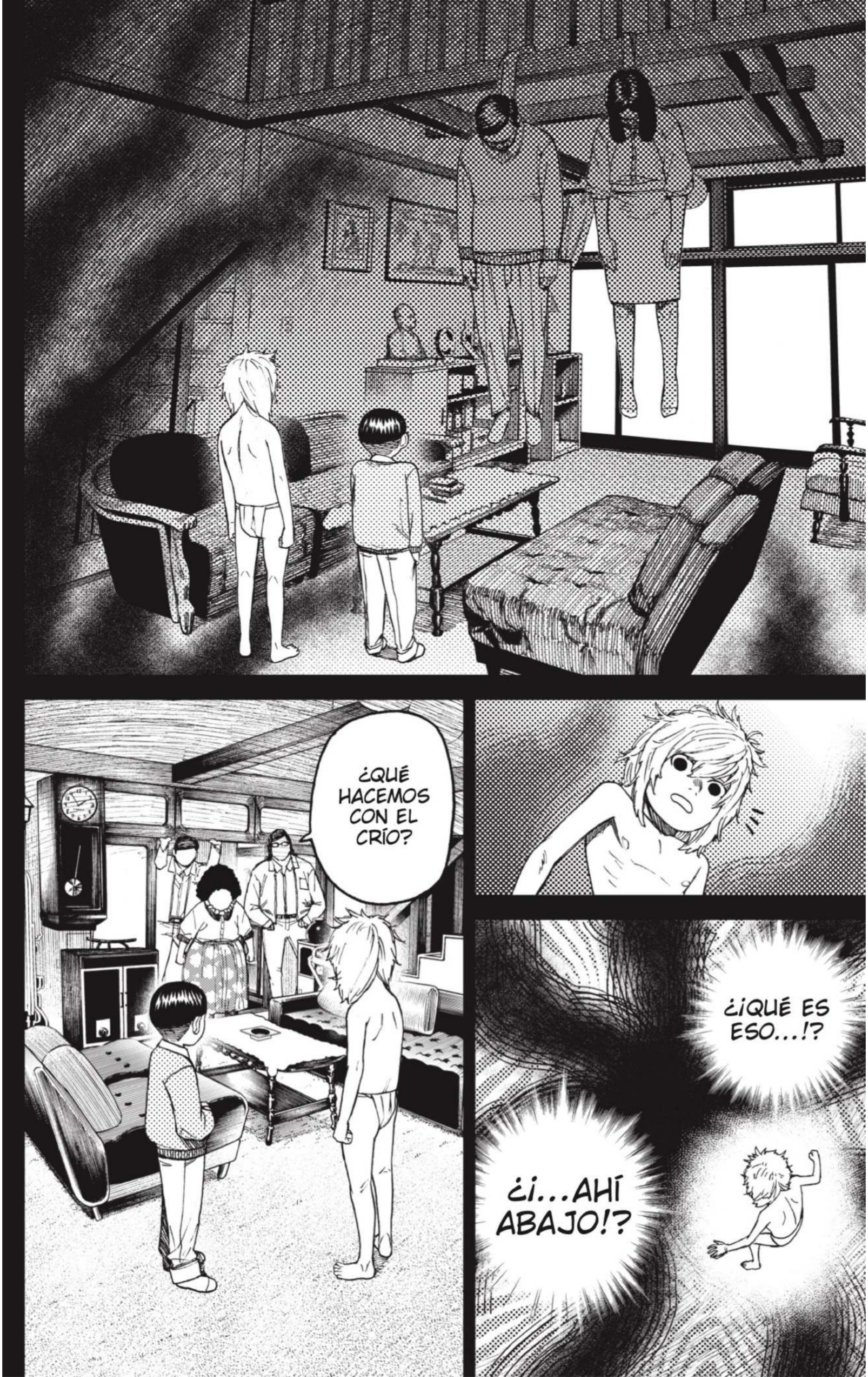



¿AÚN ESTÁ VIVO?
SE ESTÁ RETORCIENDO…



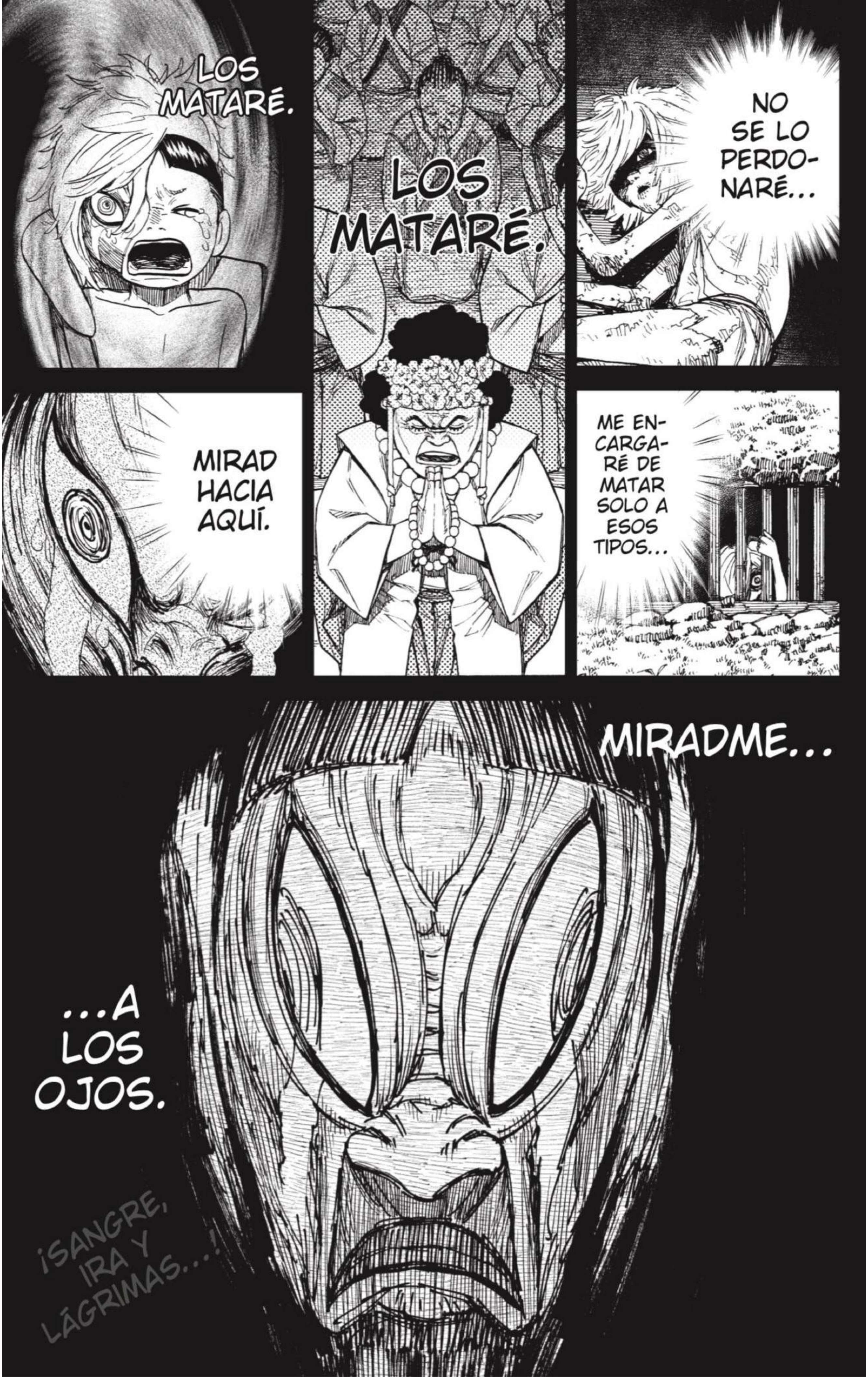
¡¡AAAAAH!! ¡¡UN FANTASMA!!
¡¡SH!!
¡¡QUE ESTAMOS COMIENDO!!
¡¡ESTÁ AHÍ!! ¡¡JUSTO DELANTE DE TI!!
¡¡EL FANTASMA!!
JA, JA, JA. LOS FANTASMAS NO EXISTEN.

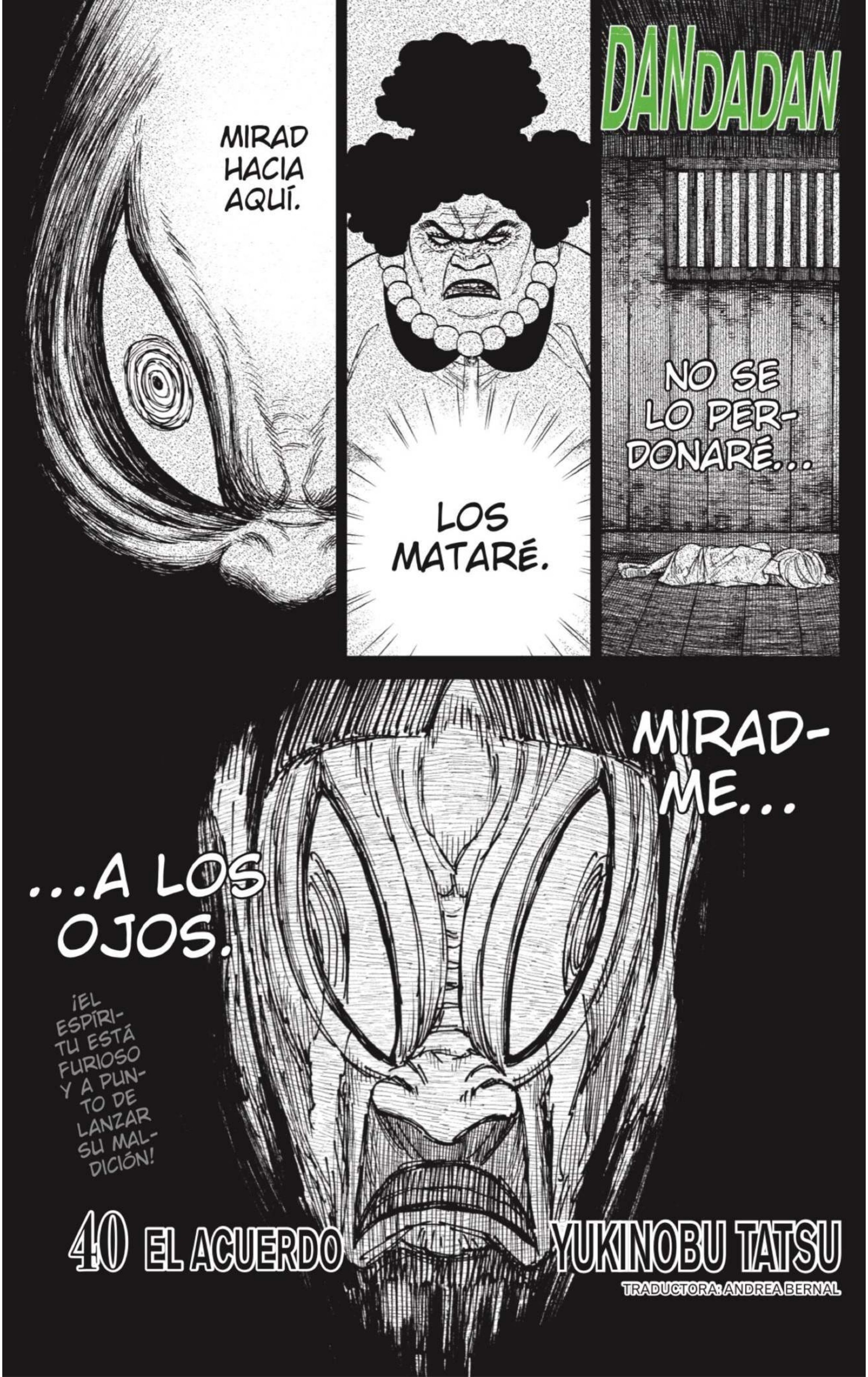



¿QUÉ HACEMOS CON EL CRÍO?
¿¡QUÉ ES ESO...!?
¿¡...AHÍ ABAJO!?

SERÁ NUESTRA OFRENDA A LA GRAN SERPIENTE.
ENTE-RRAD LA CASA.
¡¡ELLOS SON...!!
ES UNA PENA, PERO...
...ALGUIEN TIENE QUE PROTEGER ESTA AL-DEA.
Y ESE ALGUIEN SOMOS NOSOTROS, LA FAMILIA KITOU.

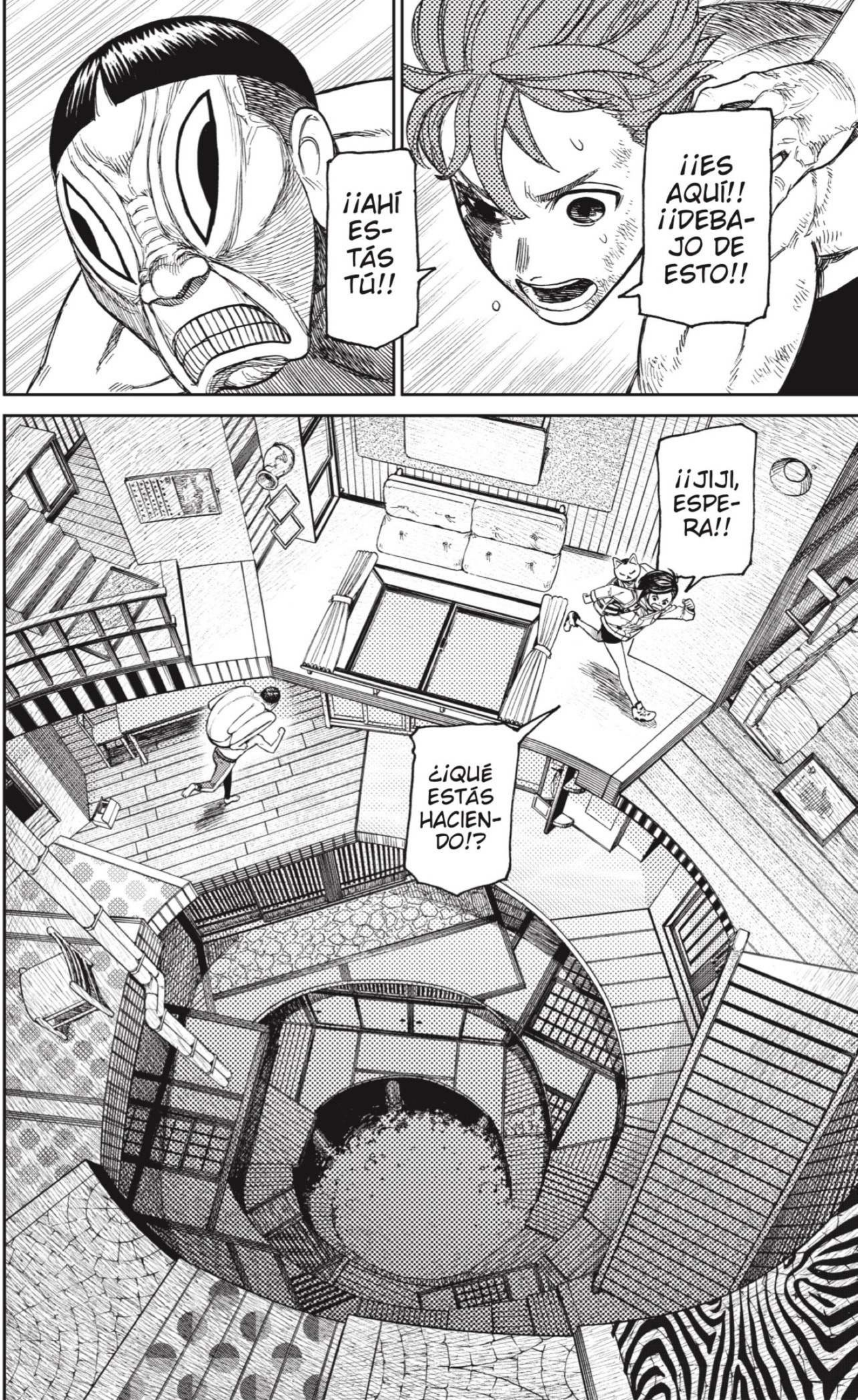
進入

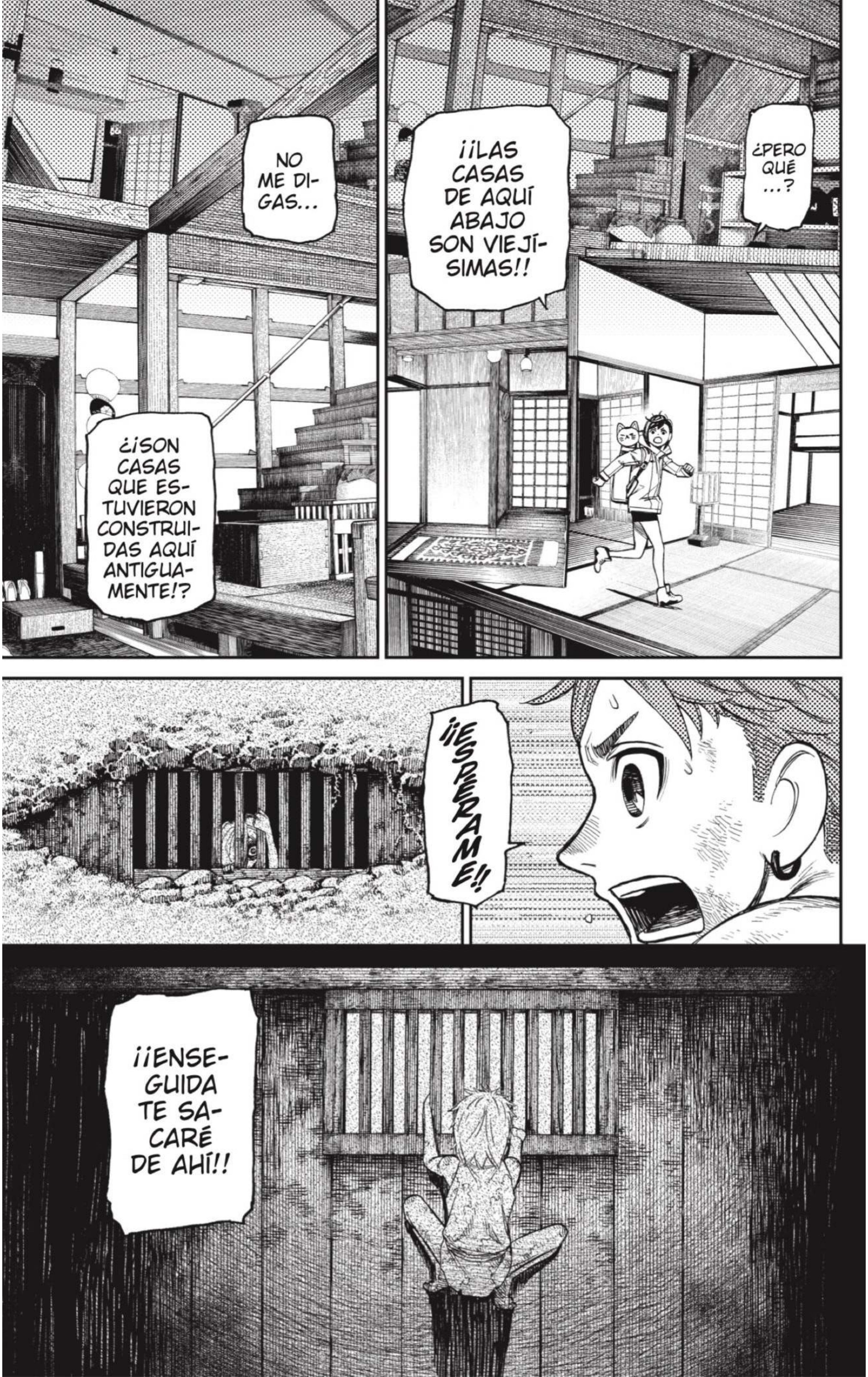

LOS MATARÉ.
LOS MATARÉ.
NO SE LO PERDONARÉ...
MIRAD HACIA AQUÍ.
ME ENCARGARÉ DE MATAR SOLO A ESOS TIPOS...
MIRADME...
...A LOS OJOS.
¡SANGRE, IRA Y LÁGRIMAS...!


DANDADAN
NO SE LO PERDONARÉ...
LOS MATARÉ.
MIRAD HACIA AQUÍ.
MIRADME...
...A LOS OJOS.
¡EL ESPÍRITU ESTÁ FURIOSO Y A PUNTO DE LANZAR SU MALDICIÓN!
40 EL ACUERDO
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL

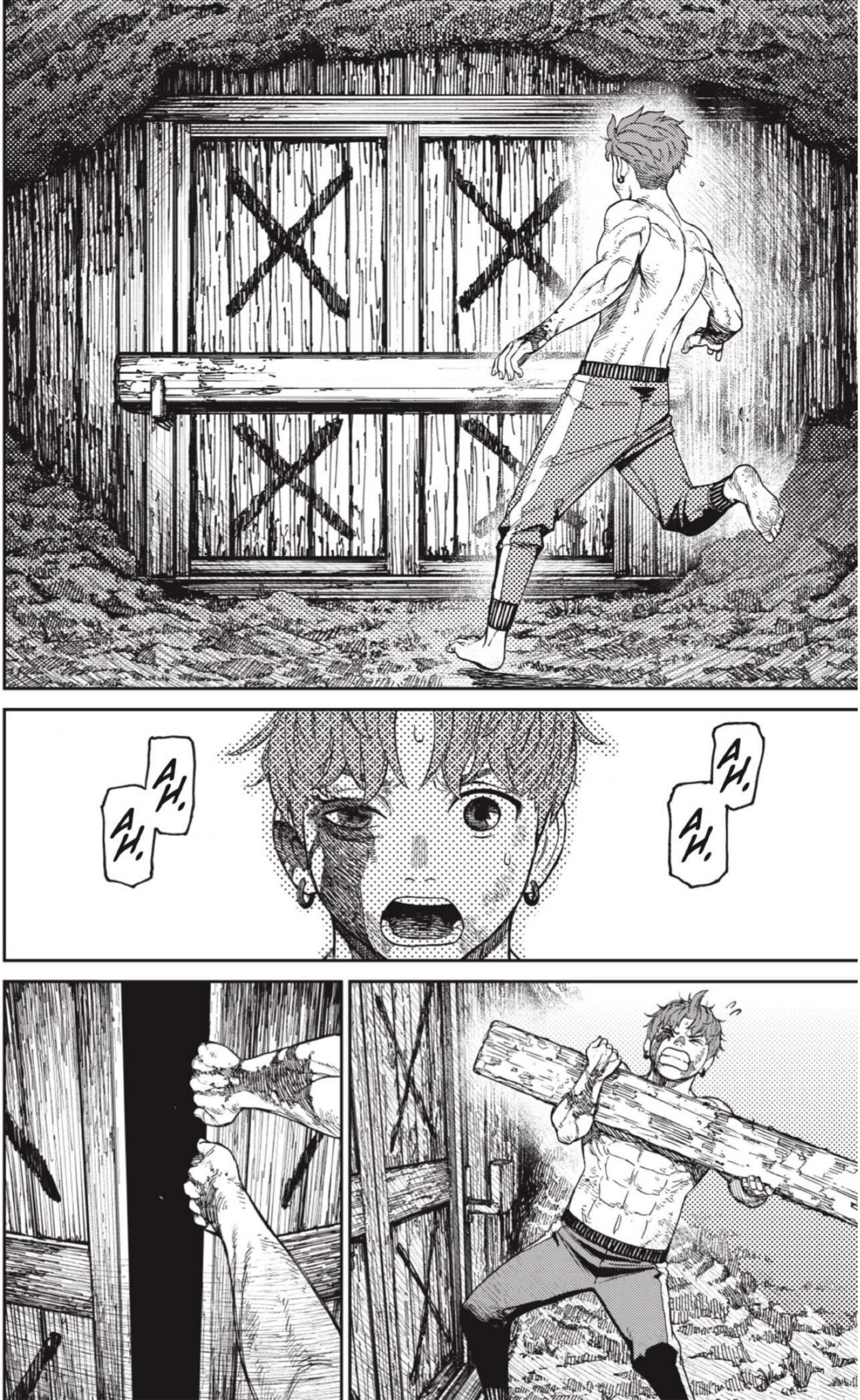
¡¡JIJI!!
!!
¡¡DESPIERTA!!
¡¡NO TENEMOS TIEMPO PARA QUE TE DEJES EMBOBAR POR ESA COSA!!
zuuu...
¿¡POR QUÉ NO TE DEJA EN PAZ ESE TIPO!?

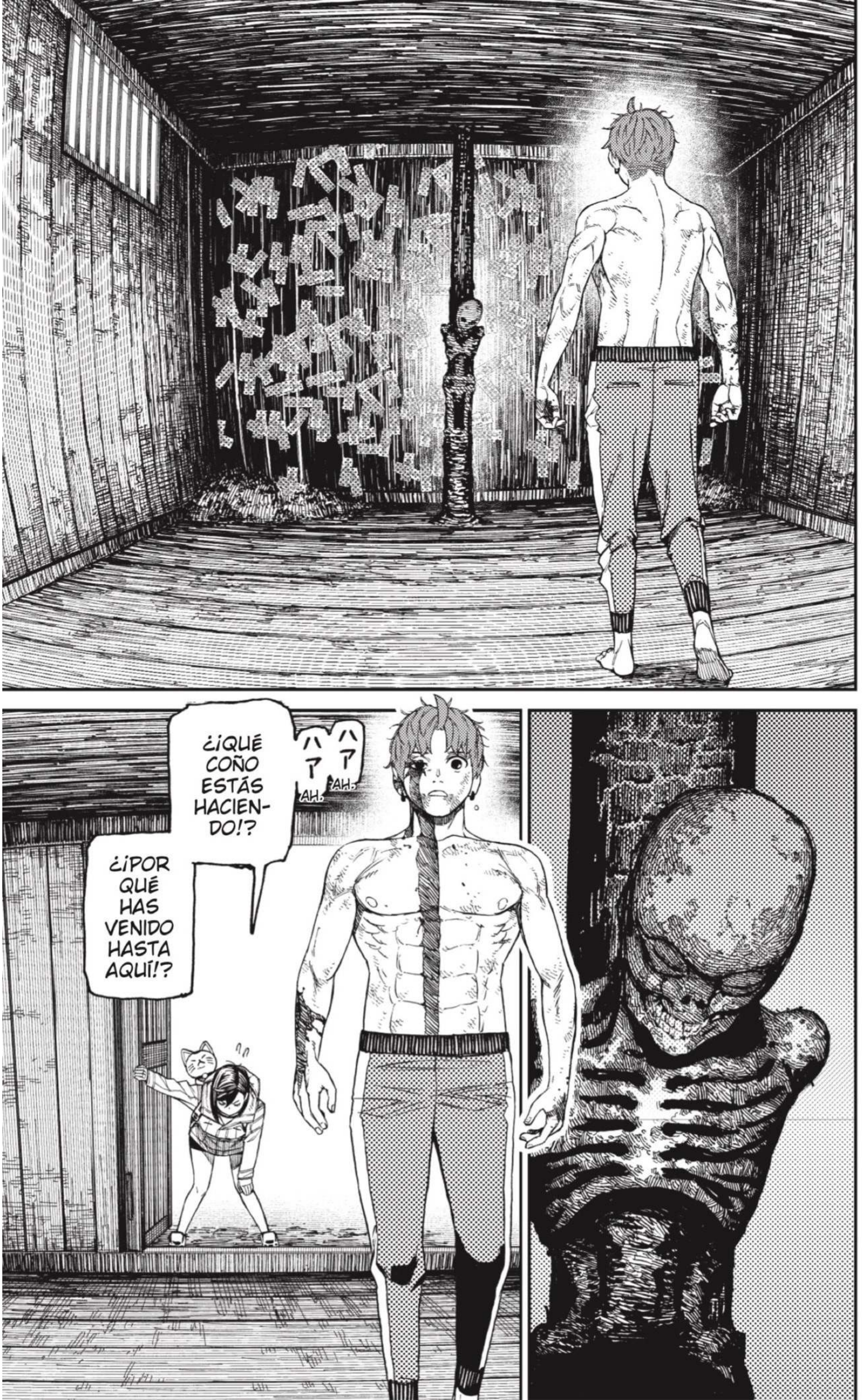
¡DÉJALO, MOMO!
¡¡ÉL ES DISTINTO!!
¡¡NO ES MALO!!
¿¡EH!? ¿¡TÚ ESTÁS SEGURO DE ESO!?
¡¡LLEVA LUCHANDO SOLO TODO ESTE TIEMPO!!
¡¡Y SUFRIENDO MIENTRAS LO HACÍA!!
¡¡ESPERA, JIJI!!
¿¡A DÓNDE VAS!?


¡¡ES AQUÍ!! ¡¡DEBAJO DE ESTO!!
¡¡AHÍ ESTÁS TÚ!!
¡¡JIJI, ESPERA!!
¿¡QUÉ ESTÁS HACIENDO!?



¿PERO QUÉ ...?
¡¡LAS CASAS DE AQUÍ ABAJO SON VIEJÍSIMAS!!
NO ME DIGAS...
¿¡SON CASAS QUE ESTUVIERON CONSTRUIDAS AQUÍ ANTIGUAMENTE!?
¡¡ESPÉRAME!!
¡¡ENSEGUIDA TE SACARÉ DE AHÍ!!


AH, AH,
AH, AH,

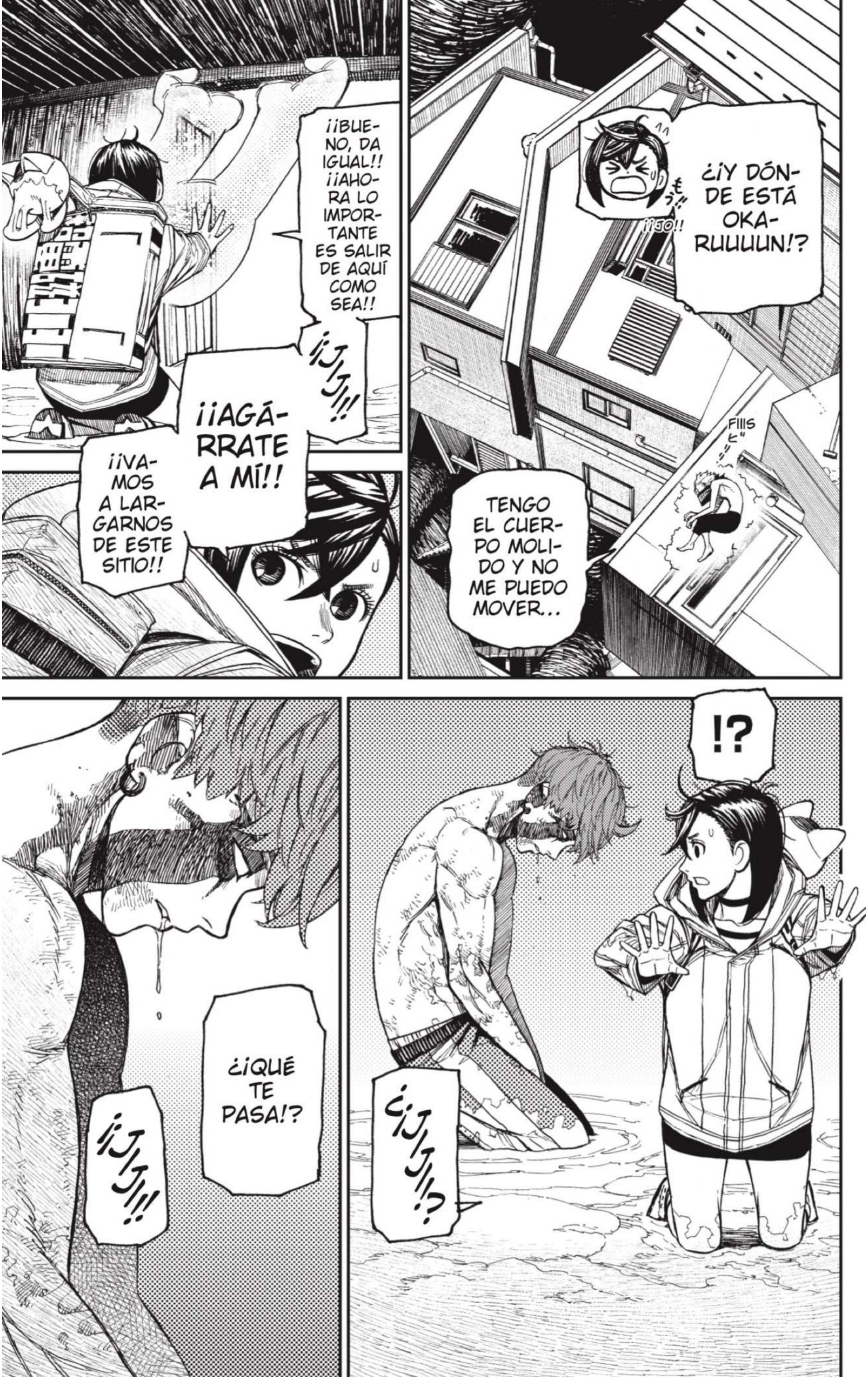

ハア
AH.
ハア
AH.
¿¡QUÉ COÑO ESTÁS HACIENDO!?
¿¡POR QUÉ HAS VENIDO HASTA AQUÍ!?

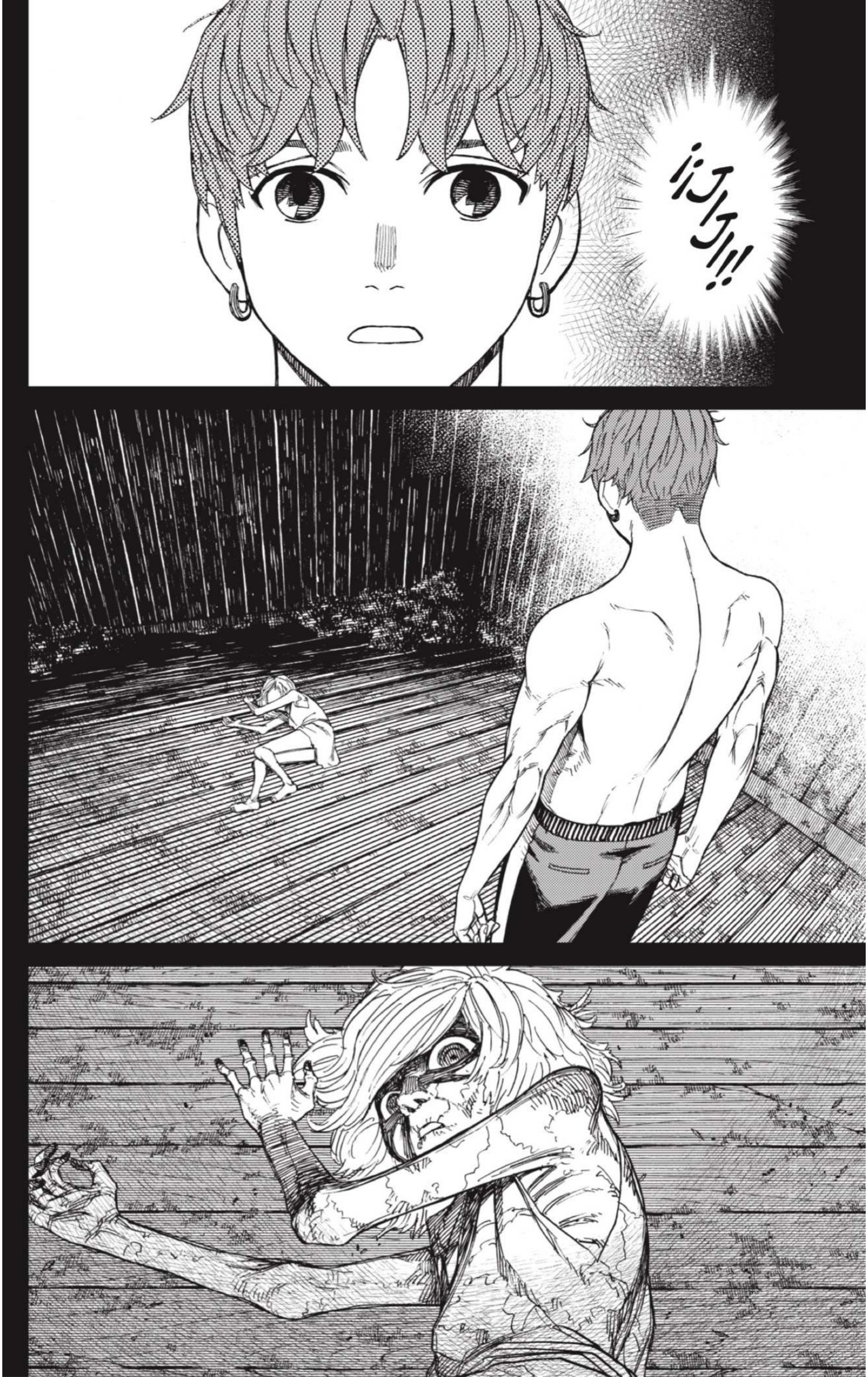
¿TODO ESTE TIEMPO...?
¿...HAS ESTADO AQUÍ ENCERRADO...?
¿...PROTEGIÉNDOME...?
¿HAS HECHO TODO ESTO...?
¿...POR MÍ...?

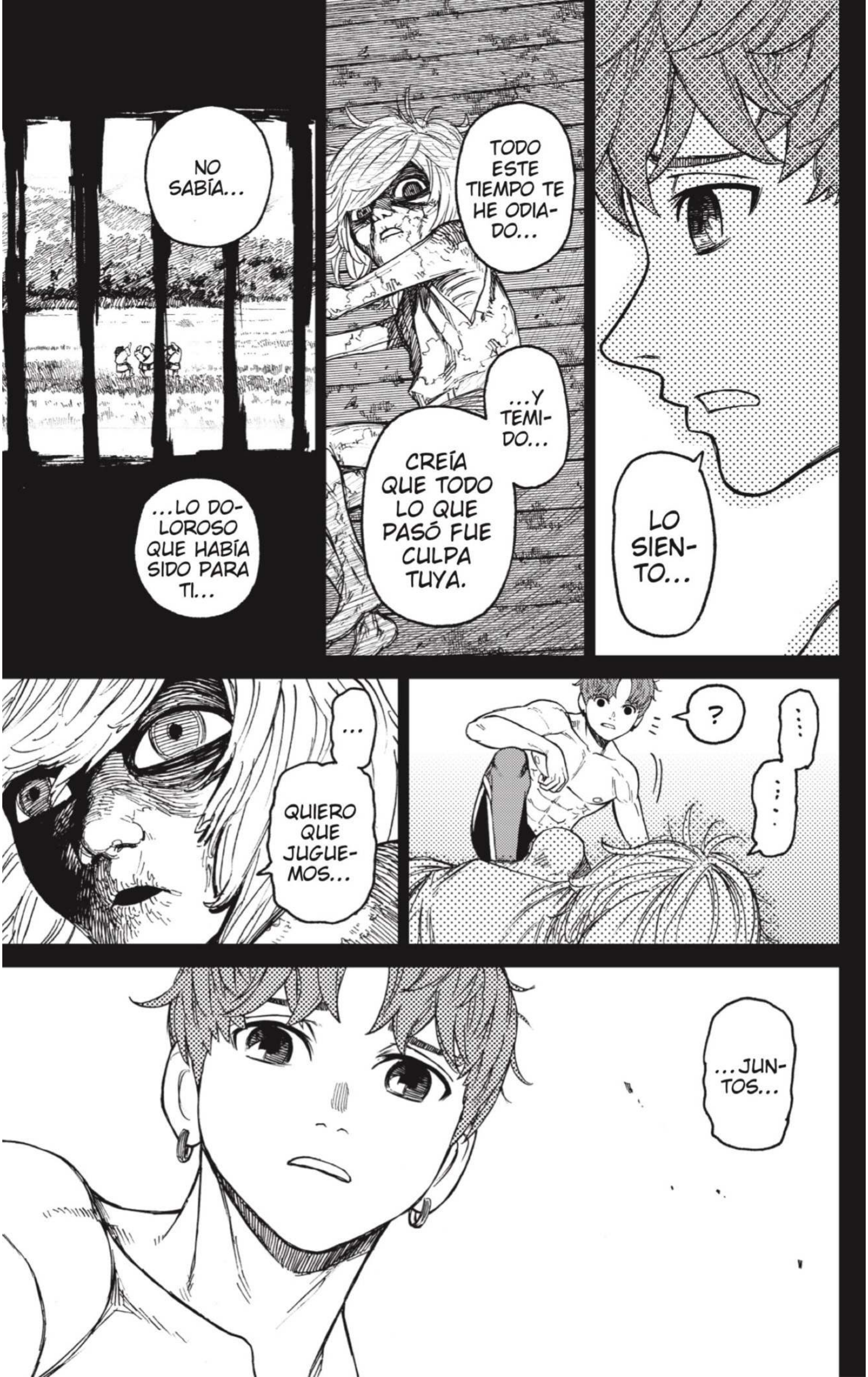
¡¡PARA!!
¡¡NO TE ACERQUES NI UN MILÍMETRO MÁS A ESE TIPO!!
¡¡DEJA DE EMPATIZAR CON ÉL!!
¡¡ES UN *YOKAI* QUE HACE QUE LA GENTE SE SUICIDE!!
¡¡TE EQUIVOCAS!!
¡¡ÉL ES COMO NOSOTROS!!
¡¡PUEDE QUE SU ASPECTO SEA DISTINTO, PERO ES UNO DE LOS NUESTROS!!
¡¡DE LOS NUESTROS NADA!!
¡¡NO TIENES NI IDEA DE LO QUE ESTÁS DICIENDO!!
¡¡A VER, VOSOTROS DOS!! ¡¡CALMAOS!!
¿¡QUÉ COJONES ES ESO!?

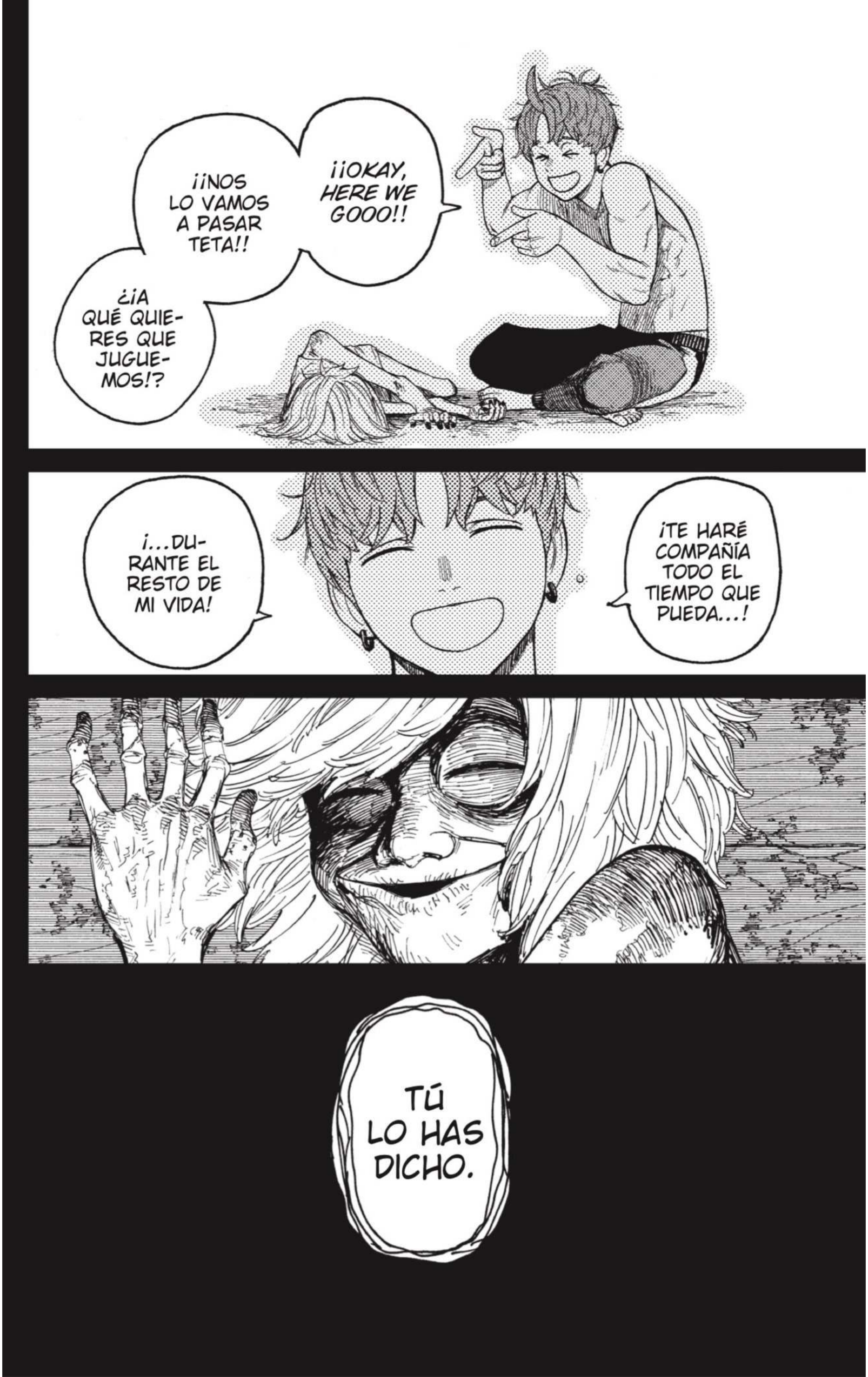
¡¡AAAH!!
¡¡UGH...!!
¡¡AUUUU!!
¿¡QUÉ HA SIDO ESO!?
¡¡POR UN MOMENTO LO HE VISTO TODO BLANCO!!
!?
¡¿EH!?

¡¡MIERDA!!
¿¡QUÉ ES ESTE PRINGUE PEGAJOSO!?
TODO ESTO ES CULPA VUESTRA, PAR DE NIÑATOS ESTÚPIDOS.
¡¡ENCIMA!! ¿¡NO SE SUPONE QUE ERES TÚ LA QUE TRAE BUENA SUERTE!?
SÍ, PERO NO A CUALQUIERA.
PUEDE QUE LES HAYA DADO BUENA SUERTE A VUESTROS ENEMIGOS.
¡¡YO A TI TE MATO!!


¿¡Y DÓN-DE ESTÁ OKA-RUUUUN!?
¡¡JO!!
FIIS
TENGO EL CUERPO MOLIDO Y NO ME PUEDO MOVER...
¡¡BUENO, DA IGUAL!! ¡¡AHORA LO IMPORTANTE ES SALIR DE AQUÍ COMO SEA!!
¡¡JIJI!!
¡¡AGÁRRATE A MÍ!!
¡¡VAMOS A LARGARNOS DE ESTE SITIO!!
!?
¿¡JIJI!?
¿¡QUÉ TE PASA!?
¡¡JIJI!!


¡¡JIJI!!


LO SIENTO...
TODO ESTE TIEMPO TE HE ODIADO...
...Y TEMIDO...
CREÍA QUE TODO LO QUE PASÓ FUE CULPA TUYA.
NO SABÍA...
...LO DOLOROSO QUE HABÍA SIDO PARA TI...
?
....
....
...
QUIERO QUE JUGUEMOS...
...JUNTOS...


¡¡OKAY, HERE WE GOOO!!
¡¡NOS LO VAMOS A PASAR TETA!!
¿¡A QUÉ QUIERES QUE JUGUEMOS!?
¡TE HARÉ COMPAÑÍA TODO EL TIEMPO QUE PUEDA...!
¡...DURANTE EL RESTO DE MI VIDA!
TÚ LO HAS DICHO.

¡¡JJJ!!
¡¡IMBÉCIL!! ¡¡MIRA QUE TE LO HE DICHO!!
¿¡CÓMO SE TE OCURRE FIARTE DE ALGUIEN CON EL PODER DEL MAL DE OJO!?
CRASH
¡¡AAAAAH!!
¡¡AU!!
¡¡OTRA VEZ LO MIS-MOOO!!

POR FIN ME HE HECHO...
...CON ESTE CUERPO.

AHORA PODRÉ MATAR A TODOS LOS HU-MANOS.
¡EL ATAQUE DEL ESPÍRITU LADRÓN DE CUERPOS!

DANDADAN

¡LA POPULAR SERIE DE OCULTISMO, AMOR Y ACCIÓN!
¡¡HE AQUÍ SU PRIMERA APARICIÓN EN LA WEEKLY SHONEN JUMP!!
DANDADAN
¡¡UN MISTERIOSO JUEGO DE PATEAR LA LATA!!
¡¡ESTE CAPÍTULO ESPECIAL CUENTA CON 32 PÁGINAS!!
KICK
ガイ
GAI
PONZU
DANDADAN
宇宙科学博士
EXPOSICIÓN DE CIENCIAS.
蹴
PATEAR.
YUKINOBU TATSU
TRADUCTORA: ANDREA BERNAL

¡¡VAS MUY LENTO, OKA-RUN!!
¿¡QUÉ TE PASA!?
NO! ¡LLEGAN TARDE! YES! ¡HAY QUE DAR-SE PRISA!
¡¡COMO VUELVA A LLEGAR TARDE ME VA A TOCAR QUEDAR-ME DES-PUÉS DE CLASE!!
¡¡YA TE DIJE ANTES QUE FUE-RAS TIRAN-DO SIN MÍ!!

¡VENGA, AYASE!
¡QUE NO LLEGAREMOS A TIEMPO!
¡NO PUEDO DEJARLO ASÍ, HECHO UN DESASTRE!
¡HALAAA! ¡LO HAS RECOGIDO EN UN MOMENTO!
GRACIAS A MIS PODERES PSÍQUICOS...
...NO HAY LATA QUE SE ME RESISTA.

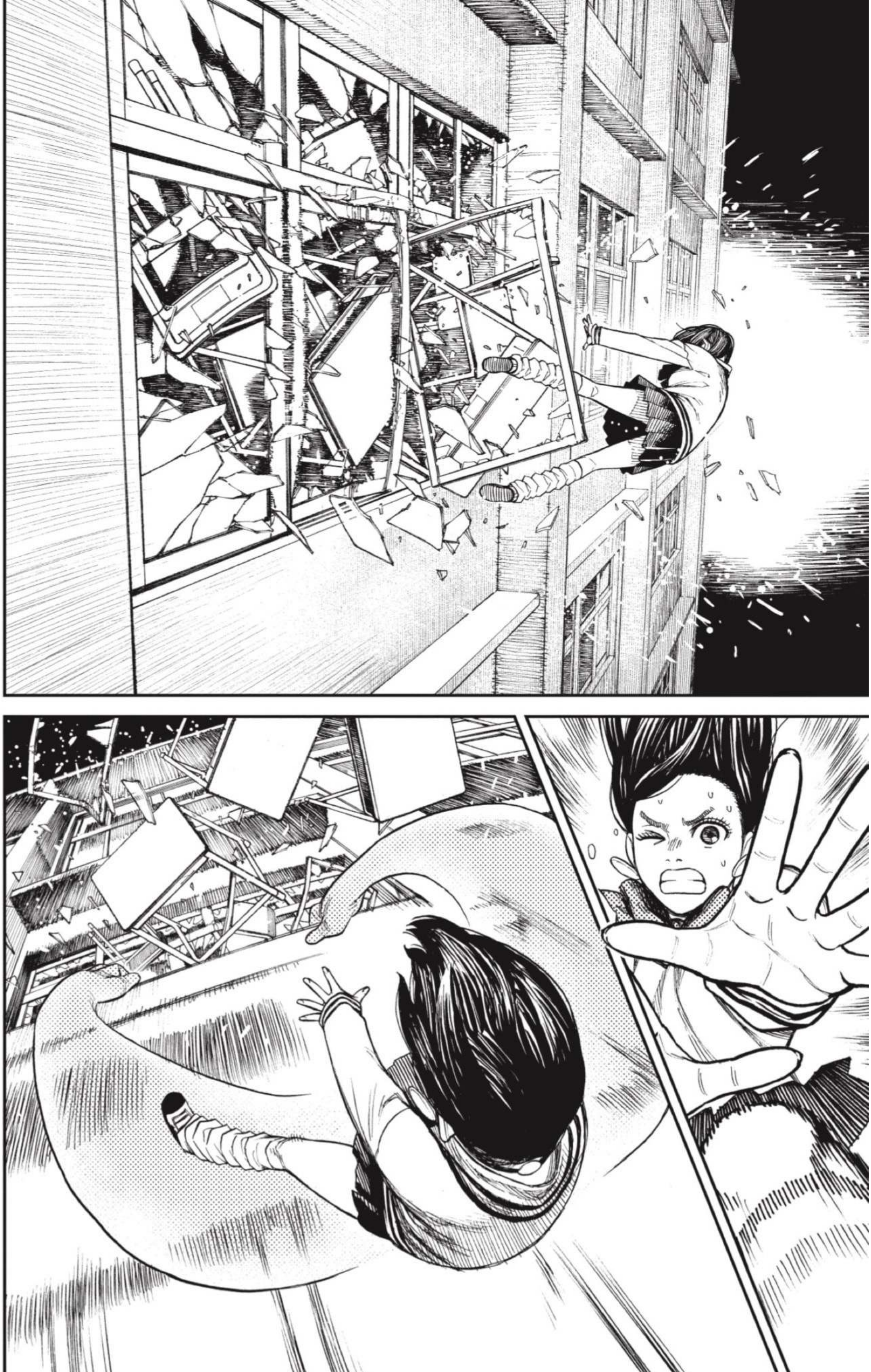
職員室
SALA DE PERSONAL.
MENUDA MIERDA.
AL FINAL ME TOCA QUEDARME DESPUÉS DE CLASE.
Y ESO QUE HOY TRABAJO.
¡ÚLTIMAMENTE LLEGAS SÚPER TARDE AL SITIO EN EL QUE QUEDAMOS SIEMPRE PARA VENIR! ¿¡QUÉ COÑO ANDAS HACIENDO!?
EH...
PUES... COSAS.
COMO... VISITAR EDIFICIOS ABANDONADOS...
¿¡QUÉ!? ¿¡ME ESTÁS VACILANDO!?
¡ES QUE HAY INDICIOS DE QUE HA HABIDO AVISTAMIENTOS DE ALIENS!
Y ME DA MIEDO IR DE NOCHE...
¡¡ME IMPORTA UNA MIERDA!!
¡POR ESO TE DIJE QUE FUERAS YENDO SIN MÍ!

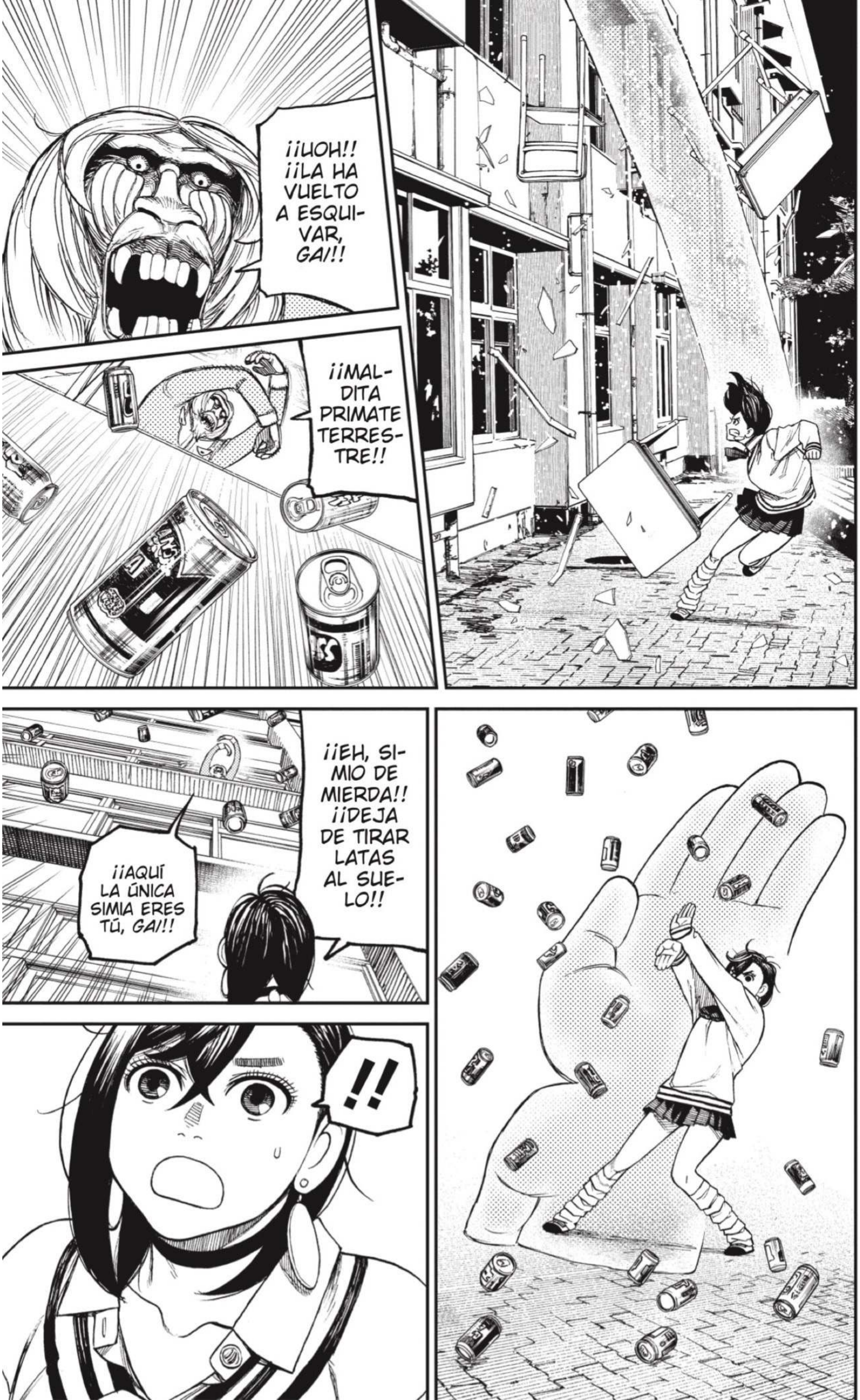
¿¡CÓMO DICES ESO!?
¡SOMOS AMIGOS! ¡PUES CLARO QUE TE VOY A ESPERAR!
¡PERO QUE SEPAS QUE ES CULPA TUYA QUE NO PUEDA IR A TRABAJAR HOY!
OYE, ESTA ES LA PRIMERA VEZ...
...QUE LLEGAS TARDE POR MI CULPA, ¿NO?
¡PUES SI TE TIENES QUE COMER EL QUEDARTE DESPUÉS DE CLASE TIENE QUE SER PORQUE LAS OTRAS VECES HAS LLEGADO TARDE TÚ SOLITA!
¿¡UY!? ¡YA ME HAS HECHO ENFADAR!
¡DA IGUAL!
¡SE ACABÓ LO DE IR JUNTOS A CLASE!
¿¡EH!?
NO... YO...
NO QUERÍA DECIR ESO...
¡¡QUE SE ACABÓ!!

AH... YA ME HA CA-BREA-DO.
¿POR QUÉ DIGO ESAS COSAS?
JO... QUIERO LLORAR.
CRASH
¡¡UAAAAH!!
¿¡QUÉ!?
¿¡UNA LATA!?
NO PUE-DE SER.
¡¡LA HAS ESQUI-VADO, GAI!!

¿¡CÓMO HAS PO-DIDO ES-QUIVAR-LA!?
¡¡TENGO UN CI DE 300 PUN-TOS Y NO PUEDO COMPREN-DERLO, GAI!!

¡¡FUERA ESTÁ TODO OSCURO!!
¡¡NO ME DIGAS...!!
¿¡ES UN ALIEN!?
¡¡MOMO AYASE!!
¡¡NI SE TE OCURRA MOVERTE, GAI!!




¡¡UOH!! ¡¡LA HA VUELTO A ESQUIVAR, GAI!!
¡¡MALDITA PRIMATE TERRESTRE!!
¡¡EH, SIMIO DE MIERDA!! ¡¡DEJA DE TIRAR LATAS AL SUELO!!
¡¡AQUÍ LA ÚNICA SIMIA ERES TÚ, GAI!!
!!

¡¿OTRA LATA!?
TAP, TAP, TAP, TAP
ドドドド
¡¡AYASEEE!!
!?

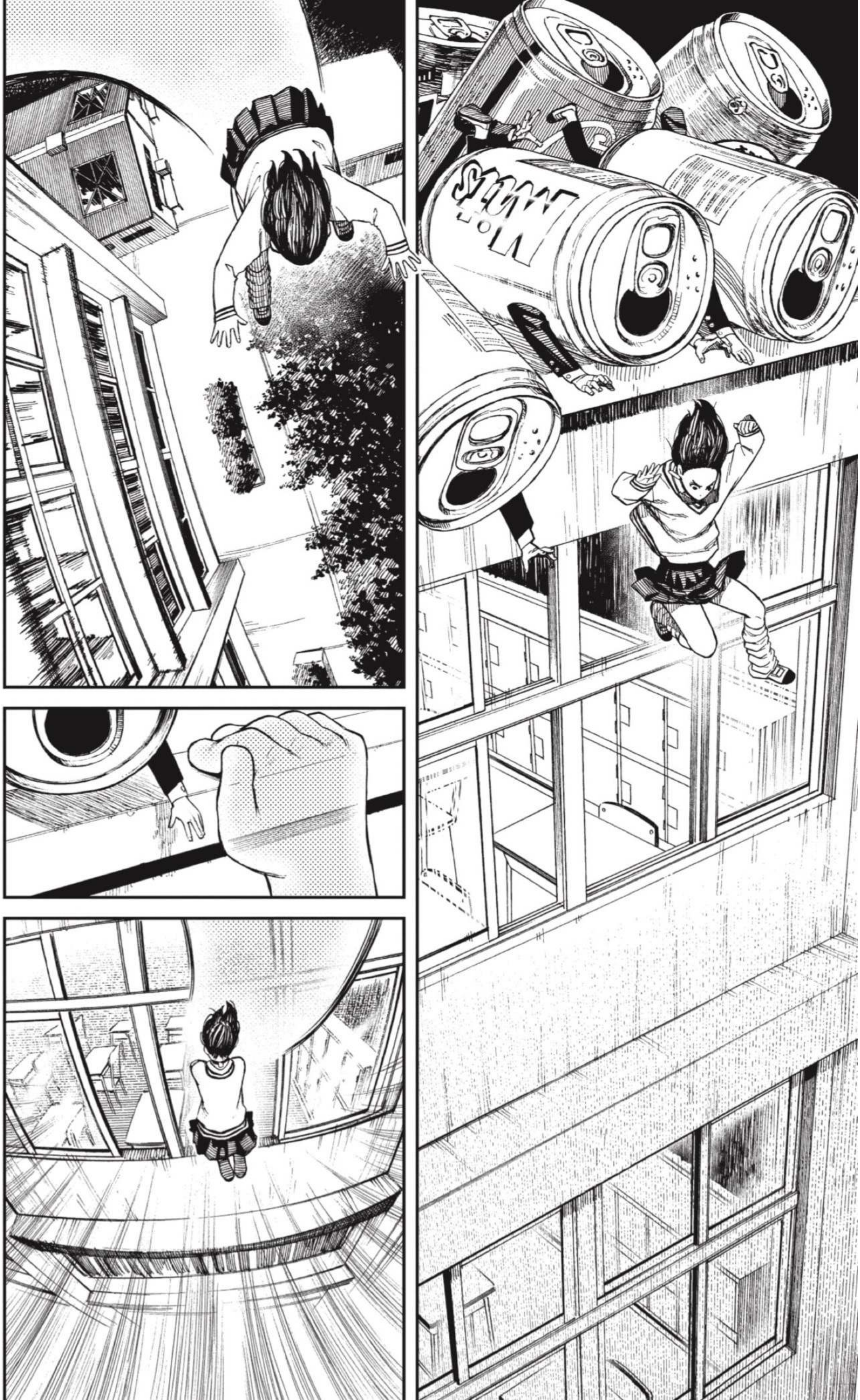
¡¡TODO EL MUNDO SE HA CONVERTIDO EN LATAS VIVIENTES!!
TÉ VEJESTORIO.
紅茶ババア
PREMIM MILK
LÁMELO. PUDIN.
¿¡QUÉ!?
¡¡TEN CUIDADO!!
¡SI ALGUNO DE ELLOS TE TOCA...!
¡...TE TRANSFORMARÁ A TI TAMBIÉN EN LATA!
CHOPS. CREAM SODA.
¡HURRAAA!
うおー!!
TÉ DE MEDIA TARDE.
¡¡NO PODRÉIS HUIR, GAI!!
¡MI INTELECTO DE 300 PUNTOS DE CI...!
¡...HA DESARROLLADO ESA "LATA TERRITORIAL"!

¡¡TODO LO QUE SE ENCUENTRA A 100 KM A LA REDONDA DE ESA LATA ES AHORA MI TERRITORIO, GAI!!
¡LOS PRIMATES QUE SE ENCUENTREN DENTRO DE ESA ZONA SE CONVERTIRÁN EN LATAS...!
¡...CON SOLO TOCARLES, GAI!
¡Y UNA VEZ TODOS SE HAYAN CONVERTIDO EN LATAS...!
¡...PODRÉ LLEVAR A CABO...!
¡...MIS EXPERIMENTOS ANATÓMICOS CON ELLOS, GAI!
¡ASÍ, NO SOLO CONSEGUIRÉ HACERME CON VUESTROS PODERES, KEN TAKAKURA Y MOMO AYASE...!
¡¡...SINO QUE TAMBIÉN TENDRÉ INFINITOS SUJETOS PARA MIS EXPERIMENTOS, GAI!!
¿¡CÓMO PUEDO SER TAN BRILLANTE, GAAAAAI!?
POR CIERTO, DEBÉIS SABER QUE LA LATA TERRITORIAL ES UN APARATO MUY DELICADO, GAI.
NI SE OS OCURRA PATEARLO O GOLPEARLO, GAI.

¡¡ESE SIMIO DE MIERDA ME HA PUESTO HECHA UNA FURIA!!
¡¡OKARUN!! ¡¡TRANSFÓRMATE EN LA TURBO ABUELA!!
¡¡NO PUEDO!!
¡¡DEBE SER PORQUE ESTAMOS EN EL TERRITORIO DE ESE MONO!!
¿¡EN SERIO!?
VALE... ¡¡PUES ENTONCES TENDREMOS QUE DESTROZAR ESA LATA GIGANTE!!
¡¡ASÍ PODREMOS DEJAR DE JUGAR A ESTA MIERDA DE PILLA-PILLA CON LATAS HUMANAS!!
¿¡ME ESTÁS DICIENDO QUE TENEMOS QUE SEGUIR ASÍ HASTA LLEGAR AL TEJADO!?
¡¡NO TENEMOS ALTERNATIVA!!
¡¡IMAGÍNATE ACABAR SIENDO UNA SARDINA ENLATADA!! ¡¡QUE ESTÁN RICAS, PERO...!!
¡¡NO QUIEROOO!!

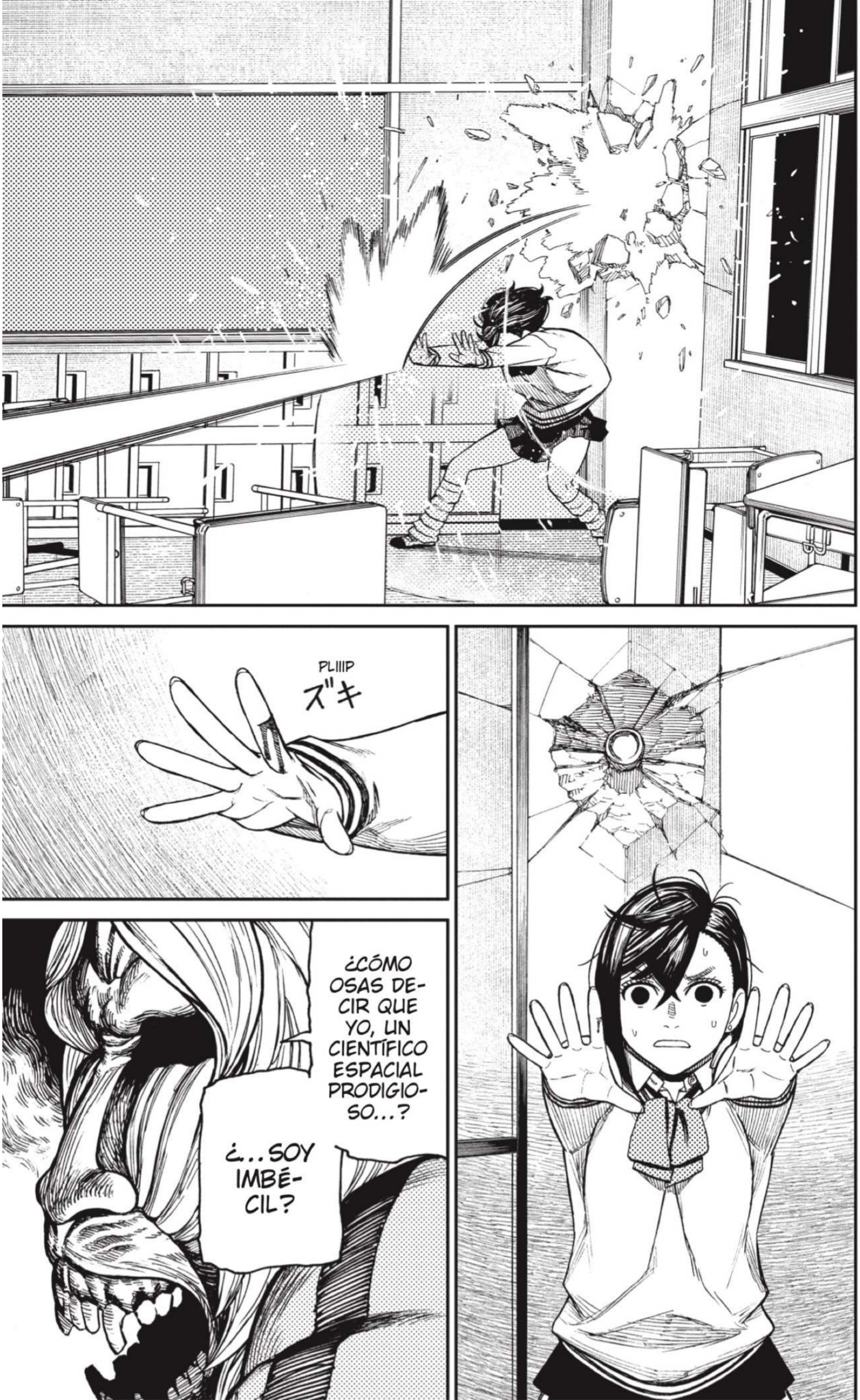
¡¡UUUF...!! ¡¡NO PUEDO MÁS!!
¡¡AÚN NO HEMOS TERMINADO!!
AH... AH... AH...
¡¡TENEMOS QUE ROMPERLA!!
¡¡VAMOS ALLÁ!! ¡¡VOY A DARLE UN PATADÓN!!
¡¡DETENEOS!! ¡¡NO LA GOLPEÉIS!!
!?

¡¡AYASE, PARA!!
UN REGUSTO REFRESCANTE.
あと味すっきり
Okarun
grape
無果汁
SIN ZUMO.
ビタミ
VITAMINA.
¡¡...!!
¡¡NO PUEDE SER...!!
あと味すっきり
Okar
grape



¡¡AUUUU!!
JODEEER... ¡¡ERA UNA TRAMPA!!
¡¡UOH!! ¡¡VEO QUE NO HAS PATEADO LA LATA, GAI!!
¡HAS ADIVINADO MI ESTRATEGIA DE 300 PUNTOS DE CI!
¡¡UOH!! ¡¡A VER, REPASEMOS, GAI!!

¡SI DESTRUYES LA LATA TERRITORIAL, PONDRÁS FIN A ESE PILLA-PILLA TERRORÍFICO...!
¡¡...PERO SI LA TOCAS, TE CONVERTIRÁS EN UNA LATA, GAI!!
¡ME DIJERON QUE LOS PRIMATES TERRESTRES ERAIS SIMPLES E IMBÉCILES...!
¡¡...DE MODO QUE NO TE CULPO, MOMO AYASE, ESTÁ EN TU NATURALEZA!!
¡¡ME LO VOY A PASAR DE MIEDO DISECCIONÁNDOTE, GAI!!
RESPECTO A ESO QUE HAS DICHO...
...ESTÁS MUY EQUIVOCADO.
AQUÍ EL ÚNICO PRIMATE Y EL ÚNICO IMBÉCIL...
...ERES TÚ.
PUEDE QUE TÚ TENGAS UN CI DE 300 PUNTOS...
...PERO EL MÍO ES DE 300.000.


PLIIIP
ズキ
¿CÓMO OSAS DECIR QUE YO, UN CIENTÍFICO ESPACIAL PRODIGIOSO...?
¿...SOY IMBÉCIL?

ダメでしょうがイ!!
¡¡NO LO VOY A PERMITIIIIR!!

¡QUE SEPAS QUE SI ALGUNA DE ESAS LATAS TE TOCA...!
¡...TAMBIÉN TE CONVERTIRÁS, GAI!
¡VEO QUE ESTÁS USANDO TUS PODERES SOBRENATURALES PARA EVITAR QUE TE TOQUEN!
¡¡VEAMOS CUÁNTO TIEMPO PUEDES AGUANTAR!!
¡¡PUEDO ESTARME ASÍ 50 AÑOS, SI ME APETECE!!
¡¡TÚ PREOCÚPATE DE LANZAR COMO ES DEBIDO!!
¡¡PUEDO VER LA FUERZA EN TUS MANOS, GAI!!
¡¡TUS PODERES SOBRENATURALES SE ESTÁN DERRUMBANDO!!

QUIERO OÍRTE SUPLICAR PERDÓN, GAI.
NO PUEDO PASAR A LA SIGUIENTE PARTE DE MI PLAN SINTIÉNDOME ASÍ, GAI.
DI QUE ERES UNA PRIMATE IMBÉCIL...
...Y YO UN GENIO.
DI LO MUCHO QUE LO SIENTES.
¡DILO, GAI!

¡¡UOH!! ¿¡QUÉ ES ESO, GAI!?
!!
PARECE QUE EL IMBÉCIL HA TOMADO UNA DECISIÓN.
RESULTA QUE CON TU TRUQUITO...
...HAS ROTO LAS VIGAS MAESTRAS DEL EDIFICIO.
SI YO NO PUEDO TOCAR LA LATA DIRECTAMENTE...
...TENDRÉ QUE HACER QUE SEAS TÚ MISMO QUIEN LO HAGA POR MÍ.
EN LA TIERRA, LA GRAVEDAD ES BASTANTE FUERTE.
¿PODRÁ TU INVENTITO SOPORTAR SU PROPIO PESO?

アルミ

UGH.
ハァ ハァ
AH. AH.
¡¡POR QUÉ POCO!! ¡¡Y JUSTO CUANDO SE ME HAN AGOTADO LOS PODERES!!
¡¡ESTO AÚN NO SE HA ACABADO, GAI!! ¡¡VOY A ASEGURARME DE QUE TÚ NO TE ME ESCAPAS, GAI!!
¡¡AUNQUE PARA ELLO TENGA QUE MATARTE!!

QUÉ DEPRESIÓN.

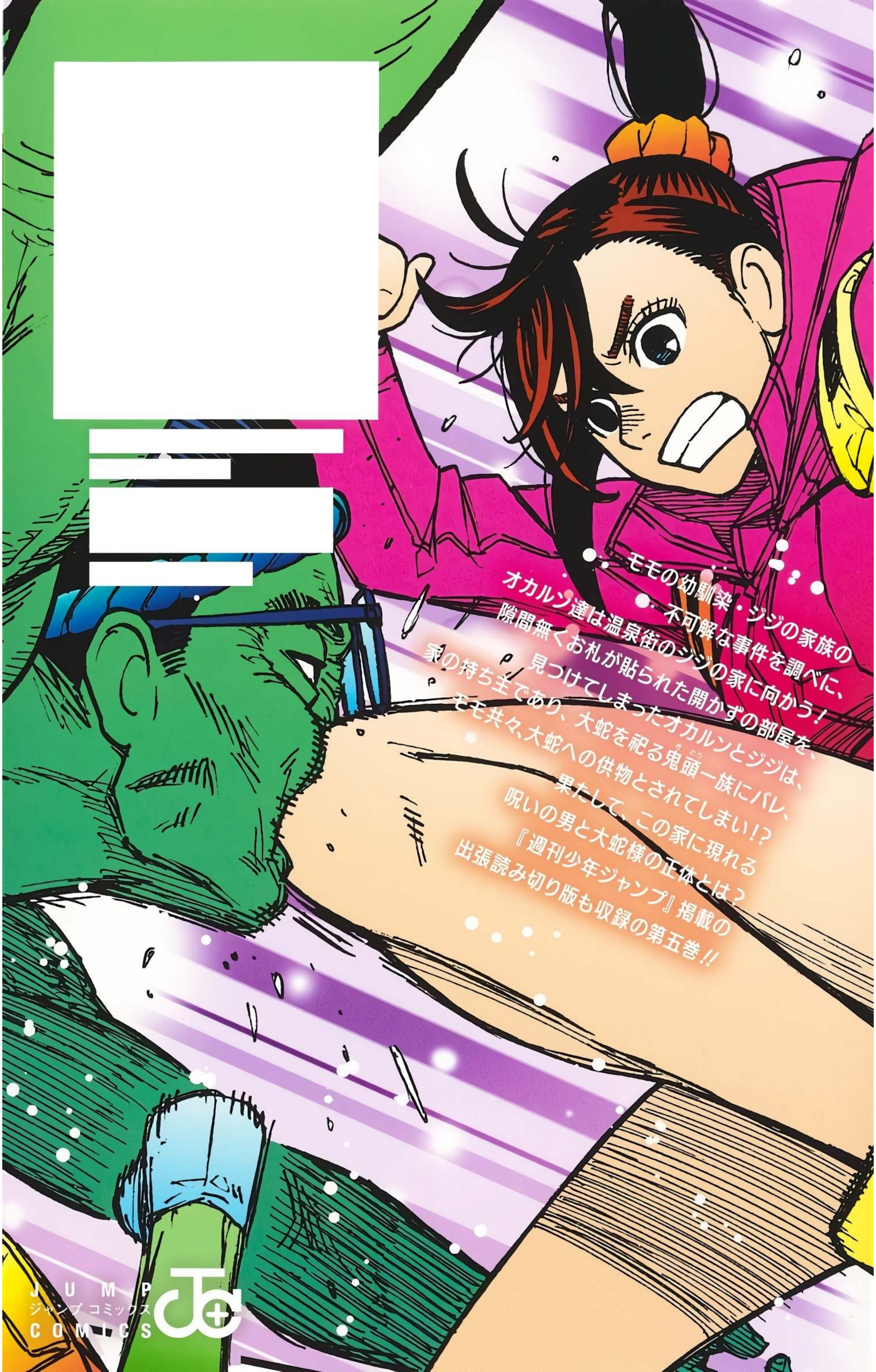
QUÉ GANAS TENÍA DE VER-TE...
...MOMO...
パキパキ
CRAC, CRAC
¡OKARUN!
¡¡LO SIENTO, AYASE!!
¡¡HE SIDO UN COBARDE Y...!!
¡QUÉ BIEN! ¡ME ALEGRO DE QUE HAYAS VUELTO A LA NORMALIDAD!

¿EH?
¿QUÉ HACEMOS EN EL TE-JADO?
NO SÉ…
AH… ESTOY AGOTA-DAAA.
ME TOCA QUEDARME CASTIGADA DESPUÉS DE CLASE, NO PUEDO IR AL TRA-BAJO…
…Y PARA COLMO ME ATACA UN ALIEN…
QUÉ MIER-DA DE DÍA.

¡Y TODO POR TU CULPA, OKARUN!
¡QUE SEPAS QUE SIGO ENFADADA CONTIGO!
¡DEJA DE SE-GUIRME!
LO SIENTO, AYASE...
ME HE PORTA-DO FA-TAL.
PORFA, NO ESTÉS ENFADA-DA...
¡DÉJA-ME!
LLEGA GOLGO 13, EL FRANCOTIRADOR AL-QUE-NO-SE-LE-ESCAPA-UNA-PRESA.
獲物を追う非常勤狙撃手
それが《ゴレゴ13》だ
GOLGO 13.
ゴレゴ13
AYA-SE...
¡TOMA, UN RE-GALO PARA TI!

獲物を追う非常勤狙撃手
それが《ゴレゴ13》だ
ゴレゴ13
¡¡EL DVD DE GOLGO 13!!
¡¡Y ENCIMA LA EDICIÓN PREMIUM!!
CUANDO FUIMOS A NAKANO BROADWAY...
...VI QUE TE QUEDASTE CON LAS GANAS DE COMPRÁRTELO Y...
UAAAH, UAAAH
PERO ERA MUY CARO.
Y TÚ NO TRABAJAS, OKARUN.
¿CÓMO LO HAS PAGADO?
LO CIERTO ES QUE HE EMPEZADO A REPARTIR PERIÓDICOS POR LAS MAÑANAS...
ESTABA AHORRANDO DINERO PARA COMPRARTE EL REGALO...
...ASÍ QUE POR ESO TE MENTÍ...

POR CULPA DE ESO TE HICE LLEGAR TARDE.
LO SIENTO MUCHÍSIMO, AYASE.
ASÍ QUE...
¿SERÍA POSIBLE QUE PUDIÉRAMOS...?
¿...VOLVER A CASA JUNTOS...?
ES POSIBLE, SÍ.
GRACIAS.
YO TAMBIÉN LO SIENTO POR HABERME ENFADADO.
QUIÉN IBA A DECIR QUE PATEAR LATAS IBA A ESTRECHAR SU RELACIÓN...
DANDADAN. CAPÍTULO ESPECIAL.
FIN.


モモの幼馴染・ジジの家族の
不可解な事件を調べに、
オカルン達は温泉街のジジの家に向かう！
隙間無くお札が貼られた開かずの部屋を、
見つけてしまったオカルンとジジは、
家の持ち主であり、大蛇を祀る鬼頭一族にバレ、
モモ共々、大蛇への供物とされてしまい!?
果たして、この家に現れる
呪いの男と大蛇様の正体とは？
『週刊少年ジャンプ』掲載の
出張読み切り版も収録の第五巻!!
JUMP ジャンプ コミックス COMICS